ВАЖНЕЙШИЙ ИСТОЧНИК ИСЛАМА

Бисми-Ллахи-р-Рахмани-р-Рахим!

Во имя Аллаха Милостивого, Милосердного!

Хвала Аллаху, Господу миров, молитва и приветствие нашему господину Мухаммаду (да благословит его Аллах и приветствует), который был послан как милость для миров, и стал последним из пророков и посланников Аллаха, его роду и сподвижникам и тем, кто следовал за ним с благодеяниями.

Стараниями благотворительного фонда «Ибрагим бин Абдулазиз аль-Ибрагим» российские мусульмане, все русскоязычные читатели получают возможность познакомиться с кратким изложением «Сахиха аль-Бухари» – «Достоверного сборника» хадисов пророка нашего Мухаммада (да благословит его Аллах и приветствует), составленного всемирно известным богословом имамом аль-Бухари (810-870гг.). О значении хадисов в исламе для жизнедеятельности мусульман говорит одно то, что они, наряду со Священным Кораном – Словом Аллаха, являются основным источником нашей религии.

Два источника ислама – Коран и хадисы, – проявляются самостоятельно, но неотделимы друг от друга. Хадисы **соответствуют Корану,** комментируют его, развивают и объясняют его положения, освещают подробно вопросы, ответы на которые лишь намечены в Книге Аллаха.

Слово "хадис" в **узком** понимании слова означает изречения Пророка Мухаммада (да благословит его Аллах и приветствует), разъясняющие положения Корана по вопросам вероучения, культа ислама, образа жизни мусульман. В **широком** смысле "хадисами", как явствует и из этой книги, принято означать не только изречения, но и поведение Пророка (да благословит его Аллах и приветствует) в конкретных ситуациях, отношение к отдельным сподвижникам, сторонникам и противникам, письма властителям соседних государств. Хадисами являются и его указания о том, как разрешать различные жизненно важные для мусульман вопросы, комментарии имевших место событий, а также высказывания и поступки сподвижников Пророка (да благословит его Аллах и приветствует), сделанные или совершенные в его присутствии, с молчаливого его одобрения, которые в целом служат образцом поведения для верующих.

Полностью соответствуя шариату – мусульманскому праву, хадисы имеют для мусульман правовое значение.

Чем объяснить, что мусульмане, наряду со Священным Кораном, как в религиозной, так и в обыденной жизни руководствуются и хадисами пророка Мухаммада (да благословит его Аллах и приветствует)? Разве одного Корана им недостаточно? Зачем комментировать Коран – Слово Аллаха?

Коран является *«руководством для богобоязненных»* (сура 2, айат1; далее 2:1). Коран – именно *«руководство»* (41:44), указывает *«прямой путь»* (31:3), *«путь Аллаха»* (39:24).Он определяет принципиальные для ислама и мусульман поло- жения о религии, смысле земной жизни

человека, путях сближения человека с Аллахом, достижения им благосклонности и милости Создателя. Коран не определяет поведение мусульманина в конкретных жизненных ситуациях; отсюда лаконичность, даже афористичность его указаний, отсутствие детализации в его положениях по тому или иному вопросу.

Естественно, мусульмане нуждались в разъяснении смысла тех или иных айатов Корана, в правильном разрешении возникающих у них в религиозной жизни и быту вопросов, связанных с выполнением указаний Корана. Всевышний Аллах наделил Пророка (да благословит его Аллах и приветствует) особыми полномочиями, которых не было и не могло быть ни у кого из смертных: *«А кто повинуется Аллаху и посланнику, то они – вместе с теми из пророков, исповедников, благочестивых, кому Аллах оказал милость...» (4:71): «Повинуйтесь Аллаху и посланнику и обладателям власти среди вас». (4:62); «...что* он *(пророк Мухаммад - авт.) вам запретил, от того удержитесь» (59:7).*

Всевышний Аллах сделал действия и слова, образ жизни Своего посланника примером, образцом для всех мусульман: *«Был для вас в посланнике Аллаха хороший пример тем, кто надеется на Аллаха и в последний день и поминает Аллаха много» (33:21).* Всевышний Аллах поручил ему и право разъяснять Коран, отвечать на вопросы, на которые Священное Писание ислама не содержит ответов: *«И послали Мы тебе упоминание,* ***чтобы ты разъяснил людям, что им ниспослано, может быть, они подумают!»*** *(16:46); О вы, которые уверовали! Если* ***же вы препираетесь (спорите - авт.) о чем-нибудь,*** *то* ***верните это Аллаху и посланнику,*** *если вы веруете в Аллаха и в последний день. Это- лучшее и прекрасное по исходу». (4:62).* И еще: *«Но нет, - клянусь твоим Господом! -* ***не уверуют они, пока не сделают тебя*** **судьей в** ***том, что запутано между ними.*** *Потом не найдут они в самих себе затруднения о том, что ты решил, и подчинятся полностью.* (4:68);

Таким образом, Всевышним Аллахом определено, чтобы мусульмане руководствовались в своей жизни как Кораном – Его Словом, так и Сунной – мудростью Святого Пророка Мухаммада (да благословит его Аллах и приветствует).

Понятие «хадис» и его синонима «сунна» связано с ниспосланием Священного Корана и утверждением ислама в арабском обществе начала VII в., выходом новой религии за пределы Аравии. Эти арабские слова существовали и до ислама. В процессе становления ислама они превратились в понятия (термины), имеющие первостепенное значение для правильного понимания его вероучения и культа, особенностей как религии. Причем и «хадис», и «сунна» используются Священным Кораном как в первоначальном (доисламском) значении, так и в новом, исламском понимании.

«Хадис» – применительно к самому Корану, новому религиозному учению, проповедуемому Книгой Аллаха, встречается в айате, который был ниспослан Пророку Мухаммаду (да благословит его Аллах и приветствует) в Мекке, в период, когда проповедь им ислама встречала общее непонимание, отторжение. В айате Всевышний Аллах говорит о том, что он не должен огорчаться в душе своей поступками тех, кто не верует в хадис **- новое** учение (18:5).

Арабское слово «хадис» в Коране также означает «изложить», «объявить» нечто, содержащее новое. Следовательно, «хадис» в этом случае есть нечто новое, еще неизвестное мусульманам, не принятое ими. В том, что таковыми для арабов периода посланнической деятельности Мухаммада (да благословит его Аллах и приветствует), были Коран и ислам, думается, нет ничего удивительного, - ведь исламу предстояло вытеснить их традиционные, уходящие вглубь веков древние верования.

Становление и распространение ислама повлекли за собой величайшие духовные изменения в мировоззрении и поведении его последователей. Коран проповедовал множество принципиально новых традиций, норм и обычаев. Он создал и внедрял свои собственные этические ценности, не характерные арабам, другим народам, которые принимали ислам.

Таким образом, переход арабов, других народов от многобожия к поклонению единому Аллаху сопровождался внедрением в их жизнь множества открытий - **«хадисов».** Новым (хадисом), как отмечалось выше, для них был Коран и все то учение, которое он нес с собой. Учение и нормы Корана, заняв господствующее положение в жизни мусульман, должны были стать для них повседневными нормами, превратиться в их обычаи (обычаи - по арабски **- сунна).**

Сунной до ислама назывались те нормы и порядки, способы повседневного бытия, которые ца-

рили среди арабов до ислама, определяли их жизненный путь. Ислам не отрицал и не отрицает огульно все то, что было до него, не стоит на позиции полного игнорирования установившегося веками и ставшего привычным, обычным в образе жизни своих последователей.

Точно также ислам не превращал их автоматически в «свои». Ислам исходил из принципа, согласно которому запрету подлежит то из существовавшего, что не соответствует его этическим представлениям, моральным установкам. А все остальное, имеющееся в жизнедеятельности народа, хотя бы и не оговоренное в исламе, достойно уважения и может занять свое место в повседневной жизни и быту мусульман: *«Аллах хочет разъяснить вам и вести вас по* ***обычаям*** **(в арабском тексте - «сунна»)** *тех, которые были до вас, и обратиться к вам» (4:31).*

Одновременно Коран категорически осуждает и отвергает все то из прошлого, что не соответствует его ценностям. Так осуждены и запрещены Аллахом употребление алкогольных напитков, закапывание живьем новорожденных девочек, беспорядочные половые отношения между мужчиной и женщиной, обычай употреблять в пищу свинину и т.д. (см. напр.:5:4, 6,35,42, 92-93, 4:46,2:216, 5:96 и др.)

Наша вера в **подлинность** хадисов, возводимых к Пророку (да благословит его Аллах и приветствует) и в которых мы ищем ответа на многие волнующие нас и сегодня вопросы, основывается на ряде неоспоримых доказательств.

Пророк (да благословит его Аллах и приветствует), который уделял большое внимание сохранению айатов Корана, их точной записи, в первые годы своей посланнической деятельности запретил записывать хадисы. Он считал, что хадисы могут привлечь незаслуженно много внимания верующих, и отвлечь их от Священного Корана. Но постепенно число мусульман увеличивалось, ислам вышел далеко за пределы Медины. Это, естественно, привело и к увеличению потребности в указаниях, регулирующих обыденную и религиозную жизнь мусульман, отвечающих на возникающие в ходе переустройства всех сторон их бытия вопросы. Удовлетворять эту потребность, отвечать на множество вопросов верующих мог только Пророк (да благословит его Аллах и приветствует). Постоянному росту интереса к его хадисам в значительной степени способствовало и рвение, с которым мусульмане изучали и заучивали Коран. Это также вызывало у них, в свою очередь, множество вопросов, ответы на которые мог давать также только Пророк (да благословит его Аллах и приветствует).

Видя все это, посланник Аллаха (да благословит его Аллах и приветствует) разрешил окружающим записывать хадисы. Надо ли удивляться, что некоторые из мусульман сразу же воспользовались этим. Тексты хадисов для личного употребления имели практически все лица, которые находились в близких отношениях с ним. Об этом весьма убедительно свидетельствует тот факт, что именно близкие к Пророку (да благословит его Аллах и приветствует) люди оказались самыми главными источниками при передаче и составлении хадисов.

Хадисы сразу после смерти Пророка (да благословит его Аллах и приветствует) получили широкое хождение, причем не только в изустной форме. Многие из близких к нему людей имели в руках зафиксированные письменно хадисы. Самые ранние сборники хадисов были составлены будущим халифом Али (умер в 40 г. хиджры) и Ибн Аббасом (умер в 68 г. хиджры), мир им. Они назывались «Аль-Кадайя».[1]

Зафиксированные тексты хадисов, подчеркнем, имели хождение не только среди арабов, а во всем обширнейшем мусульманском государстве. Их распространению способствовало то, что в разных концах мусульманского государства стали проживать сподвижники Пророка (да благословит его Аллах и приветствует), действовавшие вместе с ним, или те, которые близко общались с ним.

Отметим, что новые сборники составлялись лишь для практических нужд, т.е. для заучивания и руководства, но не с целью поиска, включения новых, ранее неизвестных хадисов. Фиксацией новых хадисов занимались лишь отдельные люди, которые при этом не классифицировали, не систематизировали их. Исключение составляли лишь единицы. Так, сборник наиболее достоверных хадисов Хаммама бин Мунаббиха, передававшего хадисы со слов Абу Хурайры (да будет доволен им

[1] См : Вступление/Изречения Мухаммада. Новосибирск, 1995. С. XVII

Аллах), позже был широко использован знаменитыми хадисоведами - мухаддисами при составлении ставших классическими сборников.

Тем временем примерно за сто лет, или один век, ислам стал мировой религией, распространился от Гибралтара на Западе до Кашгара на Востоке. В состав крупнейшего в мире мусульманского государства – Арабского халифата, – входили территории, населенные множеством народов. Они говорили на разных языках, имели самые разнообразные традиции, нравы и обычаи. Теперь же значительной их части, ставшей мусульманами, предстояло жить по новым законам и правилам, многие из которых содержались только в хадисах. И потребность в зафиксированных на бумаге и доступных всем и всюду хадисах стала очевидной.

Первым, кто не только осознал эту потребность, но и предпринял шаги по ее удовлетворению, стал халиф Умар Абд аль-Азиз (681-720) - правнук ближайшего сподвижника и друга Пророка (да благословит его Аллах и приветствует), второго халифа Умара ибн аль-Хаттаба (да будет доволен им Аллах). Он посылал знатоков хадисов во все концы своих владений, поручая им не только распространять изречения Пророка (да благословит его Аллах и приветствует), но и собирать их. Его посланец имам аз-Зухри (50-124 гг. хиджры) стал первым из тех, кто официально занимался письменной фиксацией сунны, значительно расширил ранее составленные рукописи хадисов.

Мир ислама знал в прошлом и знает в наши дни немало сборников хадисов. Но только два из них являются «Сахих», содержащими только «достоверные», надежные хадисы. Это - «Сахих» имама аль-Бухари и «Сахих» имама Муслима (ум. в 261 г. хиджры).

Имам аль-Бухари (полное имя Мухаммад ибн Исмаил ибн Ибрахим ибн аль-Мугира ибн Бардизбах Абу Абдаллах аль-Джуфи аль-Бухари) родился в 810 году. (194-й год хиджры) в Бухаре. С раннего детства его религиозным воспитанием занимался дед - имам-хатыб одной из мечетей города.

Способности будущего хадисоведа проявились в самом раннем возрасте. Уже в шесть лет он наизусть читал многие суры Корана. Послушать его приходили из отдаленных мест.

В 9 лет юный Мухаммад ибн Исмаил стал заучивать и собирать хадисы, пытаясь распределить их по темам. Очень скоро он преуспел в этом, стал замечать ошибки, неточности собственных учителей. В 16 лет он, после совершения хаджа, четыре года в Мекке изучал хадисы под руководством знаменитого хадисоведа Ахмада ибн Ханбала, обладавшего самым большим в то время списком из 30 тысяч хадисов, встречался со знаменитыми богословами, участвовал в дискуссиях на религиозные темы.

Затем Мухаммад ибн Исмаил вместе со своим учителем провел несколько лет в Багдаде, столице Арабского халифата, широко известном своими учебными и научными заведениями. Позже он жил в Египте, Сирии, Самарканде и Нишапуре. Повсюду он занимался сбором новых и систематизацией собранных хадисов. Всего ему удалось записать 600 тысяч хадисов, 200 тысяч из которых собрал лично. 300 тысяч хадисов, из которых 100 тысяч были «истинными», «достоверными», а 200 тысяч «неистинными», вызывающими сомнения в достоверности, он знал наизусть.

Основную часть своей жизни имам аль-Бухари провел в селении Хартанги вблизи Самарканда. Здесь он привел в порядок все собранные хадисы, записал те, которые знал наизусть.

Имаму аль-Бухари в числе первых удалось преодолеть общий недостаток своих предшественников, которые в свои сборники хадисов включали все известные им хадисы. К тому же они их не разделяли по отдельным проблемам и вопросам, что крайне затрудняло пользование ими.

В ходе многолетней работы имам аль-Бухари разработал методы, применение которых позволило всю работу по сбору и систематизации хадисов поставить на серьезную научную основу. Он впервые стал делить хадисы на достоверные, истинные ("сахих") и недостоверные. Главным его методом стал иснад, – установление цепи передатчиков конкретного хадиса начиная от последнего до первого его передатчика. При этом особое значение он придавал установлению лиц, служивших первоисточником передачи, записи хадиса, перечислению лиц, передававших его дальше. В «достоверные» он относил только те хадисы, которые рассказывались людьми, являвшимися непосредственными свидетелями поступка Пророка (да благословит его Аллах и приветствует), или лично слышали его изречения, комментарии. Исключительно важным для него был и нравственный облик передатчиков хадиса; хадис, исходящий от лица, связанного с неблаговидными делами, исключался из числа достоверных.

Применение этого и других приемов позволили имаму аль-Бухари достоверно выявить, является ли хадис подлинным, или он сфабрикован. Его методы стали надежным заслоном, при помощи которого Аллах защитил сунну, так как он не позволял каждому говорить от имени Пророка (да благословит его Аллах и приветствует) то, что ему хотелось, и то, что не принадлежало посланнику Аллаха (да благословит его Аллах и приветствует).

Имаму аль-Бухари принадлежит ведущая роль в разработке и применении принципов, дающих возможность классифицировать хадисы с учетом того, к какому источнику они относятся. Он также в числе первых разработал типологию разделения хадисов на приемлемые и отвергаемые, причин, по которым они отвергаются.

Такой подлинно титанический, критический труд по отбору хадисов дал блестящие результаты. Из **600** тысяч хадисов, известных имаму аль-Бухари, в число достоверных вошли только **7275,** т.е. немногим более **1 процента.** Но зато они исходят к **208 лицам,** с которыми Пророк (да благословит его Аллах и приветствует) **действительно вступал в диалог.**

Отобранные им в качестве достоверных хадисы имам аль-Бухари включил в четыре тома "Аль-Джами ас-Сахих" ("Достоверный сборник"). В них, наряду с хадисами, содержатся и бесценные сведения по фикху (мусульманскому праву), мусульманским традициям, исламской этике и воспитанию, а также данные историко-этнографического плана того времени.

Уже при жизни имам аль-Бухари был признан непревзойденным и непререкаемым авторитетом среди хадисоведов (мухаддисов) исламского мира. "Аль-Джами ас-Сахих" более одиннадцати веков (его автор умер в 870 г.) является для мусульман вторым после Корана авторитетным первоисточником во всех вопросах.

Пользование этим трудом значительно облегчает то, что внутри каждого из томов хадисы разделены по конкретным темам. Названия разделов наглядно подтверждают мысль о многогранном характере содержания хадисов, их большом значении для разъяснения вероучения и культа ислама. Они четко формулируют требования, предъявляемые религией к повседневной жизни мусульман, предписания, которыми следует руководствоваться. Приведем несколько примеров.

Сборник открывается главой «Начало откровений». Она содержит всего 7 хадисов, но без них мы бы не знали о том, когда и где пророк Мухаммад (да благословит его Аллах и приветствует) начал получать откровения Всевышнего Аллаха, каким образом айаты Корана передавались ему ангелом Джибрилом, каково было при этом его состояние, как отнеслись к началу его посланнической деятельности окружающие.

Первый хадис второй книги первого тома содержит формулировку пяти столпов ислама, отсутствующую в обобщенном виде в Коране. В Коране отсутствуют и указания о том, как мусульманам соблюдать эти столпы. Но зато они содержатся в хадисах Пророка (да благословит его Аллах и приветствует), о чем убедительно свидетельствуют названия книг этого тома («Книга (частичного) омовения»; «Книга полного омовения»; «Книга о времени молитвы»; «Книга призыва на молитву»; «Главы о сокращении молитвы»; «Книга закята»; «Книга хаджжа», «Книга поста» и т.д.).

Значительная часть хадисов посвящена взаимоотношениям мусульман, их поведению, проблемам повседневной жизни. Такого рода хадисы условно могут быть разделены на две группы: хадисы, разъясняющие положения, **содержащиеся в Коране;** хадисы, в которых идет речь о вопросах, **не затронутых Кораном,** но представляющих большой интерес и значимых для мусульман.

Кратко охарактеризуем первый из видов хадисов на примере такого рода человеческой деятельности, как торговля. В Коране несколько айатов посвящены торговле (2:276; 2:282; 62:9-10; 62: 11; 4:33). Они в самом общем виде формулируют отношение ислама к ведению торговли. Она разрешена, но ее следует прекратить в момент обязательной молитвы. Торговлю следует вести на наличные деньги. Запрещен рост - дача денег под проценты (ростовщичество). Обращают внимание Слова Аллаха, призывающие мусульман после молитвы искать милости Аллаха – то есть продолжать заниматься повседневными делами, не забывая о своих религиозных обязанностях. Из содержания айатов видно, что они явно недостаточны для регулирования на их основе такой сложной области социальной жизни мусульман, как торговля. А торговля, как известно, занимала ведущее место в жизнедеятельности первых мусульман. С появлением ислама они оказались в сложном положении: вступать в торговые отношения по старому было нельзя, а на многие вопросы, возникающие в торговых отношениях, Коран не содержал ответа. И, естественно, со всеми возникаю-

щими в новых условиях вопросами они обращались к Пророку (да благословит его Аллах и приветствует), следили за тем, как он действует при ведении дел купли и продажи, искали его одобрения или порицания.

О характере этих вопросов и ответов на них, отношении к торговле, которые явил перед мусульманами Пророк (да благословит его Аллах и приветствует), можно судить по названиям книг, содержащихся в конце первого и во втором томе сборника («Книга торговых сделок»; «Книга предварительной оплаты»; «Книга найма и аренды»; «Книга о переводе долгов»; «Книга о займах, уплате долгов, наложении ареста на имущество и признании несостоятельности»; «Книга о партнерстве»; «Книга залога»; «Книга свидетельств»; «Книга завещаний» и др.)

Нельзя, наконец, не указать на то, что многие из хадисов сборника имама аль-Бухари содержат установления для повседневной жизни мусульман, о которых в Коране ничего не сказано или сказано между прочим (см.: «Книга о еде»; «Книга об акике (наречении новорожденного)»; «Книга о закалываемых животных и охоте»; «Книга о напитках»; «Книга о больных»; «Книга медицины»; «Книга об одежде»; «Книга о благовоспитанности»; «Книга заповедей»; «Книга испытаний» и т.д.).

Настоящая книга представляет собой краткое изложение «Сахиха аль-Бухари», составленное мусульманским богословом аз-Зубайди спустя шесть веков после смерти его автора. Слово «изложение», как нам представляется, не совсем точно определяет суть проделанной аз-Зубайди работы. Он, как можно предполагать, не излагает смысл хадисов, содержащихся в труде имама аль-Бухари, а делает их лишь более легким для чтения, восприятия. В этом можно убедиться, прочитав «Предисловие имама аз-Зубайди» и предисловие издателя. Проделанная аз-Зубайди работа свидетельствует о глубоком уважении, проявленном им к сборнику великого мухаддиса, бережном отношении к главному в тексте «Сахиха аль-Бухари» – хадисам пророка нашего Мухаммада (да благословит его Аллах и приветствует). Чувствуется, что им главным образом руководило желание облегчить читателю проникновение в суть хадисов, помочь осознать их значение для себя и своей религии.

Не могу не подчеркнуть, что данная книга особенно ценна и важна для нас, мусульман России, которые являются суннитами. Мы в своей религиозной жизни, повседневном быту, в нормах жизни, вслед за Священным Кораном, твердо следуем за хадисами – т.е. сунной, традициями, восходящими к посланнику Аллаха Мухаммаду (да благословит его Аллах и приветствует). И появление такой книги на русском языке, – языке, понятном абсолютному большинству мусульман России, является событием исключительной важности. Ее значение для нас трудно переоценить. С выходом этой книги мы впервые можем начать изучение полного текста одного из источников нашей религии, свод ее мудрости. Книги - руководства для решения множества вопросов, повседневно возникающих в жизни каждого имама, каждого рядового верующего мусульманина. И мы выражаем свою глубокую и искреннюю благодарность всем тем, кто взял на себя нелегкий труд подготовки и издания изложения труда великого имама аль-Бухари.

Муфтий Равиль Гайнутдин, председатель Духовного управления мусульман Европейской части России, председатель Совета муфтиев России

С именем Аллаха Милостивого, Милосердного!

ОТ ПЕРЕВОДЧИКА

Уважаемый читатель!

Книга, перевод которой ты держишь в своих руках, заключает в себе часть сунны[1], второй по важности после Корана основы вероучения ислама, и пользуется в мусульманском мире непререкаемым авторитетом.

Это объясняется целым рядом обстоятельств.

Первое и самое важное состоит в том, что она, как уже было сказано, содержит в себе часть сунны пророка Мухаммада, да благословит его Аллах и приветствует. Иначе говоря, она содержит в себе многочисленные примеры из его жизни, что должно служить образцом и руководством как для мусульманской общины в целом, так и для каждого мусульманина в отдельности. В Коране сказано: ﴾И говорит он не по прихоти (своей)…﴿[2] Это значит, что все слова и, соответственно, поступки пророка, да благословит его Аллах и приветствует, были продиктованы не его личными пристрастиями, а внушались ему свыше. В Коране также сказано: ﴾Посланник Аллаха - прекрасный пример для вас…﴿[3], что является прямым велением Аллаха людям брать пример с пророка, да благословит его Аллах и приветствует. Более того, подчинение пророку, выражающееся в следовании его примеру, приравнивается в Коране подчинению самому Аллаху, так как Аллах Всевышний сказал: ﴾Повинующийся посланнику повинуется Аллаху﴿.[4]

Во-вторых, предлагаемый вниманию читателя сборник хадисов[5], имама аль-Бухари, признан наиболее авторитетным сборником такого рода.

Сподвижники пророка, да благословит его Аллах и приветствует, начали записывать хадисы ещё при его жизни. Впоследствии эта работа продолжалась, и с середины VII века начали появляться первые сборники хадисов, объединявшие в себе сообщения от одного передатчика /*муснад*/, а через некоторое время - и тематические сборники /*мусаннаф*/.

Вполне естественно, что, поскольку существовало огромное количество хадисов, во многих случаях передававшихся по памяти, самое пристальное внимание уделялось вопросу об их достоверности. В связи с этим в мусульманской науке постепенно сложилась особая дисциплина исследования хадисов - выявление степени их достоверности через критику надёжности иснадов[6]. Каче-

---

[1] "*Сунна*" - обычай, пример. Сунна состоит из сообщений о поступках /*фи`ль*/ пророка, да благословит его Аллах и приветствует, его высказываниях /*кауль*/ и невысказанном одобрении /*такрир*/ поступков или слов других людей, а также о его качествах.

[2] "Звезда", 3.

[3] "Сонмы", 21.

[4] "Женщины", 80.

[5] Хадис - отдельное сообщение о том, что сказал или сделал пророк Мухаммад, да благословит его Аллах и приветствует. Вся совокупность хадисов и составляет собой сунну.

[6] Каждый хадис состоит из двух частей: "иснада" - перечисления людей, передававших друг другу то или иное сообщение, и "матна" - собственно сообщения или же информационной части хадиса.

ство иснада рассматривалось как гарантия достоверности хадиса в целом. Так, для мухаддисов[1] было важно установить наличие непрерывной цепи передатчиков, которые именовались “риджаль” (люди, мужи), и поэтому они выясняли их полные имена, годы жизни и факты биографии, чтобы удостовериться в том, что передатчики могли встречаться друг с другом, и дать оценку их нравственным качествам, способности правильно воспроизводить услышанное и так далее. Проверка правдивости передатчиков хадисов получила название “аль-джарх ва-т-та`диль” (отвод и подтверждение), а собирание и изучение всех доступных данных привело к возникновению особого направления - “ма`рифат ар-риджаль” (знание о мужах). Это, в свою очередь, привело к составлению огромных справочников с биографиями передатчиков хадисов и указаниями на то, в какой мере они заслуживают доверия. Была разработана особая терминология, связанная с оценкой степени достоверности хадисов, а сами они были разделены на три группы: достоверные /*сахих*/, хорошие /*хасан*/ и слабые /*да`иф*/. При проверке хадисы классифицировались также и по другим признакам в зависимости от особенностей иснада и матна, количества передатчиков, путей передачи и целого ряда других факторов.

Наибольшим авторитетом пользуются, естественно, достоверные хадисы, а самыми авторитетными сводами хадисов признаны шесть нижеперечисленных сборников.

1. “Аль-джами` ас-сахих” имама аль-Бухари (ум. в 870 г.н.э./ 256 г.х.).
2. “Сахих” имама Муслима бин аль-Хаджжаджа аль-Кушайри (ум. в 875 г./ 261 г.х.).
3. “Сунан” Абу Дауда Суляймана бин аль-Аш`аса ас-Сиджистани (ум. в 888 г./ 275 г.х.).
4. “Сунан” Мухаммада бин Исы ат-Тирмизи (ум. в 892 г.н.э./ 279 г.х.).
5. “Сунан” Ахмада бин Шу`айба ан-Наса`и (ум. в 915 г.н.э./ 303 г.х.).
6. “Сунан” Абу Абдуллаха Мухаммада бин Йазида Ибн Маджи (ум. в 886 г.н.э./ 273 г.х.).

“Аль-Джами` ас-сахих” имама аль-Бухари стоит в этом списке на первом месте не случайно. Все хадисы, вошедшие в этот сборник, являются достоверными, а сам он был первым из сборников, составленных по тематическому принципу /мусаннаф/ и уже современниками признавался выдающимся руководством по фикху (мусульманскому праву в широком смысле этого слова).

Имам Мухаммад бин Исмаил Абу Абдуллах аль-Джу`фи аль-Бухари родился в 810 г. в Бухаре, а умер в 870 г. в селении Хартанк близ Самарканда. В возрасте шестнадцати лет он совершил паломничество в Мекку вместе с матерью и братом, после чего некоторое время прожил в Аравии. Имам аль-Бухари уже в юном возрасте обнаружил огромные способности, любовь к науке и большое благочестие. В поисках хадисов он путешествовал по многим городам Ближнего и Среднего Востока, повстречав, по его собственным словам, более тысячи мухаддисов. После возвращения в Бухару он продолжил свою работу, всего же на составление “Сахиха” ушло около шестнадцати лет. Как сообщается, имам аль-Бухари проверил шестьсот тысяч хадисов, которые были в ходу в то время, не считая двухсот тысяч, записанных им у своих учителей и различных других передатчиков хадисов. Из всего этого громадного количества материалов он отобрал для своего сборника всего лишь около семи тысяч трёхсот хадисов, а с учётом того, что многие из них повторяются с небольшими изменениями как варианты, на самом деле их количество ещё меньше. Это лишний раз свидетельствует о том, как тщательно аль-Бухари относился к выполнению поставленной им перед самим собой задачи и сколь высоки были критерии отбора и проверки.

Несмотря на то что семь с лишним тысяч хадисов, вошедших в “Сахих”, являются лишь малой частью всего проверенного аль-Бухари материала, они составляют собой весьма внушительную по объёму и поэтому неудобную для практического использования книгу. В связи с этим в разное время было составлено несколько сокращённых /*мухтасар*/ вариантов этого сборника, одним из которых является признаваемый наиболее удачным вариант имама Ахмада бин Абд ал-Латифа аз-Зубайди.

В этом варианте сокращению подверглись иснады хадисов, названия глав вместе с комментариями аль-Бухари, примерно половина неповторяющихся, а также практически все повторяющиеся хадисы, в результате чего общее их количество составило 2134. Однако все матны, иначе говоря, тексты информационных частей хадисов полностью сохранены, что позволяет читателю получить

[1] Мухаддис - человек, занимавшийся собиранием и критикой хадисов.

вполне адекватное представление о труде аль-Бухари, в то же время значительно сокращая необходимое для этого время.

Подготовленный мною перевод, включающий в себя 1844 хадиса, представляет собой сокращённый перевод варианта имама аз-Зубайди, если не считать того, что для удобства пользования книгой я решил оставить разбивку на главы[1]. В процессе работы над переводом были использованы труды средневековых комментаторов “Сахиха” Ахмада бин Али Ибн Хаджара аль-Аскалани, Шихаб ад-дина Ахмада бин Мухаммада аль-Касталлани и Абу Мухаммад Махмуда бин Ахмада аль-’Айни. С учётом огромной важности сунны и недопустимости искажения ни одного слова, сказанного пророком, , и ни одной, пусть даже мельчайшей, на первый взгляд, детали, имеющей отношение к его делам, основную свою задачу я видел в том, чтобы добиться максимально возможной адекватности перевода и в отношении его смысла, и в отношении лексических и выразительных средств. Стремление показать, какие слова имеются в арабском тексте, а какие необходимо употребить, чтобы текст зазвучал на русском языке, привели меня к условным знаковым обозначениям. В скобках даются слова, отсутствующие в арабском тексте, но необходимые по существу высказывания. Знаки препинания расставлены при этом так, как будто скобок не существует. Вот почему читатель может увидеть знаки, не употребляемые в русской грамматике (например, запятые после начальной скобки и перед её закрытием). Предлагаемый вниманию читателя текст необычен. Так, заголовки в нём нередко представляют собой развёрнутое высказывание, и поэтому в конце их в отличие от принятого правила ставятся точки.

Слова “*бин*”, “*ибн*” (сын), “*бинт*” (дочь) и “*бану*” (сыновья) являются составными частями арабских имён собственных или названий племён.

В тех случаях, когда после имени одного человека следует традиционное мусульманское благопожелание “да будет доволен Аллах ими обоими”, это означает, что и сам этот человек, и его отец были сподвижниками пророка, .

Во всех необходимых случаях, например, когда те или иные слова можно понять двояко или когда дело касается таких реалий, которые незнакомы не только человеку, далёкому от ислама, но и многим мусульманам, даются необходимые комментарии. Соответствующими примечаниями снабжены также те места хадисов, в которых упоминается о важных событиях истории ислама, о некоторых наиболее выдающихся сподвижниках пророка, , и отдельных исторических личностях.

В мусульманской литературе и всевозможных научных исследованиях о сунне пророка, , было сказано уже так много, что ничего принципиально нового к этому добавить практически невозможно. Тем не менее хотелось бы обратить внимание читателя на несколько весьма важных, как представляется, моментов.

Во-первых, каждому следует отдавать себе отчёт в том, что сунна пророка, , изложенная в многократно проверенных и заслуживающих доверия хадисах, представляет собой совершенно уникальное явление в истории всех религий, поскольку ни об одном из других пророков люди не имеют такого огромного количества достоверной информации.

Во-вторых, необходимо понимать, что ознакомление с хадисами требует особого подхода. Прежде всего это касается, конечно же, мусульман, для которых сунна является прямым руководством к действию во всех их религиозных и мирских делах, а это значит, что здесь нет и не может быть того, чему можно не придавать значения.

В-третьих, влияние сунны на жизнь целых народов, исповедующих ислам, столь продолжительно и глубоко, что нет никакой необходимости доказывать, что психологию и логику поведения мусульманина можно понять только с учётом всех факторов, под воздействием которых происходило формирование его личности, а в этом отношении первостепенное значение Корана и сунны неоспоримо.

---

[1] Некоторые главы “Сахиха” не имеют названий. Кроме того, в целом ряде случаев названия глав не соответствуют содержанию хадисов, относящихся к этой главе. Это объясняется тем, что в данный сборник вошли не все хадисы, приводимые аль-Бухари, а названиям глав в таких случаях соответствуют хадисы, которые не были включены аз-Зубайди в его сборник.

В-четвёртых, знакомство с сунной могло бы способствовать искоренению всяческих домыслов, суеверий и лжи, возводимой как на ислам, так и на его пророка, ﷺ, что всем пошло бы только на пользу.

В заключение мне хотелось бы призвать каждого мусульманина, прочитавшего эту книгу, подумать о том, какое неимоверное количество усилий приложил имам аль-Бухари для составления “Сахиха”, и обратиться к Аллаху с мольбой о том, чтобы Он воздал благом как ему, так и всем тем людям, благодаря труду и высоким нравственным качествам которых мы имеем возможность познакомиться с сунной.

И да благословит Аллах и да приветствует пророка Мухаммада, его семью и всех его сподвижников.

Владимир Абдулла Нирша

ЖИЗНЕОПИСАНИЕ ИМАМА АЛЬ-БУХАРИ
(194 - 256 ГГ.Х./810 - 870 ГГ.Н.Э.)

Имя и нисбы[1] аль-Бухари

Имя имама - Мухаммад бин Исма‘ил бин Ибрахим бин аль-Мугира аль-Бухари аль-Джу‘фи; его кунья[2] - Абу Абдуллах.

Рождение и детство

Имам аль-Бухари родился в Бухаре в пятницу одиннадцатого числа месяца шавваль 194 года хиджры. Он рано лишился отца и ослеп ещё в раннем детстве, а через некоторое время его мать увидела во сне пророка Ибрахима, да благословит его Аллах и приветствует, который сказал ей: “О такая-то, Аллах вернул зрение твоему сыну благодаря твоим многочисленным мольбам”.

Аллах наделил его способностью запоминать хадисы, когда он был ещё ребёнком. Абу Джа‘фар Мухаммад бин Абу Хатим аль-Варрак сказал:

– Однажды я спросил Абу Абдуллаха аль-Бухари: “Как ты начал изучать хадисы?” Он ответил: “Мысль о необходимости запоминать хадисы была внушена мне, когда я только начинал учиться, и было мне десять лет или менее того. Потом я покинул школу и стал учиться то у одного, то у другого учителя. Когда мне исполнилось шестнадцать лет, я уже помнил наизусть книги Ибн аль-Мубарака и Ваки‘а и знал их высказывания. Затем вместе с матерью и моим братом Ахмадом я отправился в Мекку, где мы и поселились ради собирания хадисов, а когда мне исполнилось восемнадцать лет, я стал классифицировать сведения о сподвижниках и последователях, а также их высказывания”.

Аль-Бухари всецело посвящал себя науке и поклонению. Он часто говорил: “Никогда в жизни я ни у кого не купил ничего ценою в дирхем и никому ничего ценой в дирхем не продал”. Как-то раз его спросили о том, как он покупал хлеб, на что аль-Бухари ответил: “Я поручал это кому-нибудь, и мне покупали его”.

Аль-Бухари, да помилует его Аллах Всевышний, отличался крайней стыдливостью, смелостью, щедростью, благочестием, отрешённостью от мира дольнего и стремлением к миру вечному. Однажды он сказал: “Поистине, я хочу, чтобы никто не взыскивал с меня за хулу, когда я встречусь с Аллахом Всевышним”.

Ему были присущи чувство собственного достоинство и гордость. Как-то один правитель, желавший, чтобы имам занялся обучением его детей, послал за ним, однако аль-Бухари велел передать правителю, что ищущие знаний должны сами приходить к знающим, и отказался поехать к нему.

Он часто постился днём, молился по ночам и много читал Коран, особенно во время благословенного рамадана. Абу Бакр аль-Багдади передал, что Масих бин Са‘ид сказал: “С на-

[1] Нисба - относительное имя, обозначающее происхождение по племени, роду, городу, местности и т.д.

[2] Кунья - имя по отцу или по сыну, например Абу Абдуллах (отец Абдуллаха) или Ибн Мухаммад (сын Мухаммада).

ступлением первой ночи рамадана у Мухаммада бин Исма‘ила аль-Бухари собирались его товарищи, а он совершал с ними молитву, читая по двадцать аятов Корана во время каждого раката, и так продолжалось, пока он не прочитывал Коран целиком".

Кроме того, аль-Бухари ежедневно прочитывал Коран полностью, завершая чтение перед разговением, и он говорил: "Мольба после завершения чтения Корана не остаётся без ответа".

Однажды, когда он молился, оса ужалила его семнадцать раз. Закончив молиться, он сказал: "Посмотрите, что это беспокоило меня во время моей молитвы", и когда люди посмотрели, оказалось, что на его теле осталось семнадцать следов от укусов осы, однако, несмотря на это, он не прервал молитву.

Удивительная память аль-Бухари

Аллах наделил его прекрасной памятью, что было заметно уже в детстве. Хашид бин Исма‘ил рассказывал следующее:

– В Басре Абу Абдуллах Мухаммад бин Исма‘ил аль-Бухари, который был тогда ещё юношей, посещал с нами разных шейхов, являвшихся знатоками хадисов, но ничего не записывал. Через несколько дней мы стали говорить ему: "Ты посещаешь вместе с нами разных шейхов, ничего не записывая, но почему ты так делаешь?" Через шестнадцать дней он сказал нам: "Поистине, вы много говорите и досаждаете мне! Покажите-ка, что вы записали". Мы достали наши листы, где было записано более пятнадцати тысяч хадисов, а он стал читать всё это наизусть, и мы даже принялись исправлять наши записи в соответствии с тем, что он читал по памяти. Потом он спросил: "Считаете ли вы, что я посещаю разных шейхов ради шутки и попусту растрачиваю свои дни?" - и после этого нам стало ясно, что опередить его не сможет никто.

Когда аль-Бухари был ещё юношей, жители Басры, желавшие слушать хадисы, ходили за ним по пятам, пока не добивались желаемого, и тогда они усаживали его на какой-нибудь дороге, после чего вокруг него собирались тысячи людей, большинство из которых записывали то, что он говорил, а был он в ту пору безусым юнцом.

Ещё одним доказательством того, что аль-Бухари обладал прекрасной памятью и отличался абсолютной точностью, может служить сообщение о том, как однажды он приехал в Самарканд, где встретился с четырьмястами знатоков хадисов. Они смешали между собой иснады хадисов из Шама и Ирака и имена передатчиков и присоединили иснады одних хадисов к матнам других, после чего прочли всё это аль-Бухари, который указал, к каким иснадам на самом деле относятся соответствующие матны и всё привёл в должный порядок, и никто из них не смог найти ни одной неточности ни в одном иснаде или матне. Нечто подобное имело место и в Багдаде. Сообщается также, что стоило ему прочесть книгу только один раз, как он наизусть запоминал её содержание, и таких сообщений известно много.

Наиболее известные шейхи и ученики аль-Бухари

Имам аль-Бухари передавал хадисы со слов более чем тысячи шейхов, с которыми он встречался в разных краях, где ему довелось побывать. Здесь невозможно не только рассказать о каждом из его шейхов или учеников, но и просто перечислить их имена, а поэтому ограничимся упоминанием о наиболее известных из них.

К числу самых известных шейхов аль-Бухари относятся Хаммад бин Шакир, Тахир бин Махлид, имам Ахмад бин Ханбаль, Али бин аль-Мадини, Макки бин Ибрахим аль-Балхи, Абдуллах бин Муса аль-Абси, Абу Бакр аль-Хумайди, Ибрахим бин Ма‘киль, Абу Тальха бин Али аль-Баради ан-Насафи, Ибрахим бин аль-Мунзир, Адам бин Ийас, Абдан бин Усман аль-Марвази, Абу Асим аш-Шайбани и Йахайа бин Му‘ин.

Наиболее известными передатчиками хадисов, собранных аль-Бухари, являлись имам Муслим бин аль-Хаджжадж, не включивший эти хадисы в свой "Сахих", ат-Тирмизи, включивший эти хадисы в свой "Джами‘", ан-Наса’и, который, как считают некоторые улемы, включил их в "Сунан", Ибрахим аль-Харби, Ибн Абу-д-Дунйа, Абу Хатим, Абдуллах бин Мухаммад бин Наджих, аль-

Хусейн бин Исма’ил аль-Махамили и многие другие.

Отзывы улемов об имаме аль-Бухари

Об имаме аль-Бухари с похвалой отзывались многие из улемов, являвшихся его современниками, и достаточно сказать, что в области науки о хадисах он заслужил прозвище “повелителя правоверных”, что не оспаривалось никем. Однажды имам Муслим поцеловал имама аль-Бухари в лоб и сказал ему: “Позволь мне поцеловать тебе ноги, о учитель учителей, господин мухаддисов и врачеватель недостатков хадисов”, после чего задал ему вопрос относительно хадиса об искуплении за встречу[1], и аль-Бухари указал ему на недостатки этого хадиса, когда же он закончил говорить, Муслим сказал ему: “Только завистник может ненавидеть тебя! Свидетельствую, что в мире этом нет подобного тебе”.

Биндар сказал: “Лучшими мухаддисами являются четверо: Абу Зур‘а из Рея, Муслим из Нишапура, ад-Дарими из Самарканда и аль-Бухари из Бухары”. Имам Ахмад сказал: “Не было ещё в Хорасане подобного ему”. Али бин аль-Мадини сказал: “Аль-Бухари никогда не встречал подобного себе”. Исхак бин Рахавийа сказал: “Если бы жил он даже во времена аль-Хасана[2], люди непременно нуждались бы в его хадисах, его познаниях и его знании фикха”. Абу-ль-Аббас ад-Да‘ляви передал, что в послании жителей Багдада к аль-Бухари были такие слова: “Благо не покинет мусульман, пока ты будешь с ними. Не найдётся после тебя лучшего, а тебя будет недоставать”. Абу Хатим ар-Рази сказал: “Поистине, он является самым знающим из тех, кто приезжал в Багдад”. Ибн Хузайма сказал: “Не встречал я под небосводом ни более осведомлённого о хадисах посланника Аллаха, да благословит его Аллах и приветствует, ни того, кто помнил бы больше хадисов, чем аль-Бухари”. Ат-Тирмизи сказал: “Не видел я ни в Ираке, ни в Хорасане человека, который лучше аль-Бухари знал бы историю и разбирался в недостатках хадисов и их иснадах”.

Важнейшие и наиболее известные труды аль-Бухари

Имам аль-Бухари оставил после себя множество трудов, важнейшим и получившим наибольшее распространение из которых является “Аль-джами‘ ас-сахих”. К числу сочинений аль-Бухари относятся также такие книги как “Аль-асма’ ва-ль-куна”, “Ат-тарих аль-кабир”, “Ас-сунан фи-ль-фикх”, “Хальк аф‘аль аль-‘ибад”, “Аль-адаб аль-муфрад” и “Аль-кира’а хальфа-ль-имам”. Здесь нет возможности говорить о каждом из его сочинений, и поэтому придётся ограничиться указанием только на “Аль-джами‘ ас-сахих” и то место, которое он занимает среди других сводов хадисов пророка, да благословит его Аллах и приветствует.

Что послужило причиной составления этого свода

Основной причиной, побудившей аль-Бухари к составлению “Сахиха”, куда вошли только достоверные хадисы, послужило то, что в сборники, составленные его современниками, наряду с достоверными включались и слабые хадисы. Это не нравилось имаму аль-Бухари, не забывшему о том, что его шейх Исхак бин Рахавайх хотел собрать воедино одни лишь достоверные хадисы и побуждал к этому своих учеников, говоря им: “Было бы прекрасно, если бы вы составили краткий свод достоверных хадисов посланника Аллаха, да благословит его Аллах и приветствует”. Эти слова запали в душу имама аль-Бухари, и после этого он начал собирать материалы к своему “Сахиху”.

---

[1] Имеются в виду те слова, которые следует произнести в конце встречи в том случае, когда в ходе её люди не поминали Аллаха или вели пустые разговоры. Сообщается, что мать правоверных Аиша, да будет доволен ею Аллах, сказала:

– Когда посланник Аллаха, да благословит его Аллах и приветствует, встречался с кем-либо, читал Коран или совершал молитву, в конце он обязательно произносил слова: *“Слава Тебе, о Аллах, и хвала Тебе, свидетельствую, что нет бога, кроме Тебя, прошу Тебя о прощении и приношу Тебе своё покаяние”.*

[2] Имеется в виду один из известнейших последователей аль-Хасан аль-Басри, пользовавшийся огромным авторитетом среди своих современников.

Кроме того, его решимость укрепил сон, в котором аль-Бухари увидел, как он стоит перед посланником Аллаха с веером в руках и защищает его, что было истолковано им как указание на то, что он не позволит лжи коснуться посланника Аллаха, да благословит его Аллах и приветствует. Всё вышеупомянутое и побудило его заняться этим трудом, который стал лучшим из всех трудов великого имама, явился свидетельством высокого места, занимаемого имамом аль-Бухари, и сослужил великую службу исламской религии. В процессе работы имам аль-Бухари проверил около шестисот тысяч хадисов, а созданный им труд стал наилучшей книгой после Книги Всемогущего и Великого Аллаха, что соответствует единодушному мнению членов мусульманской общины, принявшей его с того самого дня, когда он был завершён, и продолжающей высоко ценить его до сих пор. Имам аль-Бухари работал над своей книгой в течение шестнадцати лет.

Об этом труде поэт сказал так:

Если отнестись к "Сахиху" аль-Бухари по справедливости,
следует переписать его не иначе как золотыми буквами.
Отделяет он правильное руководство от заблуждений
и хранит юношу от погибели,
а его иснады, подобные звёздам небесным,
предшествуют матнам, похожим на кометы.
Благодаря хадисам этой книги были восстановлены весы религии посланника
и стали судить по ней неарабы после арабов.
Служит она несомненной завесой от огня
и позволяет отличать благоволение от гнева,
является связующим звеном между нами и пророком
и служит ясным указанием, позволяющим избавиться от сомнений.
О знающий, относительно высокого места которого
среди улемов нет расхождений!
Собрав эти хадисы, ты опередил других имамов
и, по свидетельству их, добился своей цели.
Ты отверг слабых передатчиков
и тех, кого обвиняли во лжи,
и привёл в изумление всех,
приведя хадисы в порядок и разбив их на главы.
Пусть дарует тебе твой Покровитель то, чего ты желаешь,
и да наделит Он тебя щедро тем, что обещал тебе!

В конце жизни имам аль-Бухари переехал из своего родного города в селение Хартанк, которое в те времена находилось примерно в километре пути от Самарканда. Он жил там в окружении своих близких, обращаясь к Аллаху с мольбами забрать его к Себе, ибо его устрашали смуты, защиты от которых столь часто просил Аллаха пророк, да благословит его Аллах и приветствует.

Вскоре после этого он заболел и скончался в субботу, в ночь праздника разговения после наступления времени вечерней молитвы в 256 году хиджры. Заупокойную молитву по нему совершили на следующий день после полуденной молитвы, да помилует его Аллах и да будет Он доволен им.

Знакомство с „Сахихом" аль-Бухари

Абу Абдуллах аль-Бухари, да помилует его Аллах Всевышний и да будет Он доволен им, назвал свою книгу "Аль-джами‘ аль-муснад ас-сахих аль-мухтасар мин умур расули-Ллах ва сунани-хи ва айами-хи". Что касается места этого труда, то улемы говорили, что в книге аль-Бухари впервые были собраны и классифицированы по тематическому признаку исключительно достоверные хадисы.

Кроме того, улемы были единодушны во мнении о том, что из всех сборников, составленных по такому принципу, самые достоверные хадисы включают в себя "Сахихи" аль-Бухари и Муслима. В большинстве своём улемы считают, что "Сахих" аль-Бухари более достоверен и заключает в себе больше пользы, чем "Сахих" Муслима, однако Абу Али ан-Найсабури говорил, что более досто-

верным следует считать “Сахих” Муслима. С ним соглашались улемы Магриба, но это неверное мнение и на самом деле предпочтение необходимо отдать “Сахиху” аль-Бухари. Так, например, в своём сочинении под названием “Аль-мадхаль” имам Абу Бакр аль-Исма‘или ставит “Сахих” аль-Бухари выше “Сахиха” Муслима и обосновывает свою точку зрения соответствующими доказательствами.

Ан-Навави сказал:

– Нам передали, что имам Абу Абд ар-Рахман ан-Наса’и, да помилует его Аллах Всевышний, сказал: “Нет среди этих книг более хорошей, чем книга аль-Бухари”.

Знай, что достоверность обоих этих книг общепризнана, а это значит, что применение на практике того, о чём говорится в содержащихся в них хадисах, обязательно.

Теперь относительно того, что касается причины классификации хадисов “Сахиха” аль-Бухари и принципа его составления. Передают со слов Ибрахима бин Ма‘киля ан-Насафи, что Абу Абдуллах аль-Бухари, да помилует его Аллах Всевышний, сказал:

– Как-то раз, когда мы находились у Исхака бин Рахавайхи, да помилует его Аллах, некоторые наши товарищи стали говорить нам: “Было бы хорошо, если бы вы составили краткую книгу из достоверных хадисов посланника Аллаха, да благословит его Аллах и приветствует”. Это запало мне в душу, после чего я и принялся за составление такой книги.

Ан-Навави сказал:

– Несколькими путями нам передали сообщение о том, что аль-Бухари, да помилует его Аллах Всевышний, сказал: “В течение шестнадцати лет я работал над “Сахихом”, материал для которого отобрал из шестисот тысяч хадисов, и я сделал его своим оправданием пред Всемогущим и Великим Аллахом”.

Ан-Навави сказал:

– Нам передали, что он сказал: “Однажды я увидел во сне, что стою перед пророком, да благословит его Аллах и приветствует, с веером в руках и защищаю его. После этого я спросил об этом некоторых толкователей снов и все они сказали: “Ты защищаешь его от лжи”, и это побудило меня к составлению “Сахиха”.

Сообщается, что аль-Бухари сказал: “В свой “Аль-джами‘” я включил только достоверные хадисы, а некоторые из достоверных хадисов я в него не включил из-за большого объёма книги”.

Ан-Навави сказал:

– Передают со слов аль-Фирабри, что аль-Бухари, да помилует его Аллах Всевышний, сказал: “Я не включал в свой “Сахих” ни одного хадиса, не совершив перед этим полного омовения и молитвы в два раката”.

Передают со слов ан-Навави, что Абд аль-Куддус бин Хаммам сказал:

– От разных шейхов я слышал следующее: “Аль-Бухари составлял пояснения к содержанию глав “Сахиха”, находясь между могилой пророка, да благословит его Аллах и приветствует, и его минбаром, и перед каждым тем. как записывать каждое из этих пояснений, он совершал молитву в два раката”.

Ан-Навави сказал: “Девяносто тысяч человек слышали “Сахих” из уст аль-Бухари”.

Ан-Навави сказал:

– Дошло до нас, что праведный имам и факих Абу Зайд Мухаммад бин Ахмад бин Абдуллах бин Мухаммад аль-Марвази, да помилует его Аллах Всевышний, сказал: “Однажды я увидел во сне пророка, да благословит его Аллах и приветствует, и он сказал мне: «Поистине, община моя изучает фикх, но не изучает мою книгу». Я спросил: «О посланник Аллаха, а что ты называешь твоей книгой?» - на что он сказал: «“Джами‘” Мухаммада бин Исма’ила аль-Бухари»”, или же он сказал нечто подобное.

В своей книге “Тарих Найсабур” аль-Хаким Абу Абдуллах приводит слова Абу Амра Исма’ила, передававшего, что Абу Абдуллах Мухаммад бин Али сказал:

– Я слышал, как Мухаммад бин Мухаммад бин Исмаил аль-Бухари сказал: “Я прожил в Басре пять лет, работая над своими книгами, и каждый год я совершал хаджж, после чего возвращался из Мекки в Басру. И я надеюсь, что Аллах сделает эти сочинения благословенными для мусульман”.

Передают со слов Абу Амра, что Абу Абдуллах сказал: “И Аллах сделал их благословенными”.

Ан-Навави сказал:

– Нам передали, что знаток хадисов Абу-ль-Фадль Мухаммад бин Тахир аль-Макдиси сказал: “Аль-Бухари работал над составлением своего “Сахиха” в Бухаре, но говорят также, что это было в

Мекке".

Он передал, что Умар бин Мухаммад бин Йахйа сказал:

– Я слышал, как Абу Абдуллах аль-Бухари сказал: "Я работал над составлением "Аль-джами'а" на территории Запретной мечети и не включил в него ни одного хадиса, не испросив на то благословения Аллаха Всевышнего, не совершив молитву в два раката и не убедившись в достоверности этого хадиса".

Аль-Макдиси сказал: "Я считаю, что первое соответствует действительности в большей степени".

Все эти сообщения не только можно, но и нужно согласовать между собой. Ранее мы уже указывали, что аль-Бухари работал над составлением своего "Сахиха" в течение шестнадцати лет, часть которых он провёл в Мекке, часть - в Медине, часть - в Басре и часть - в Бухаре, а Аллах знает об этом лучше.

Сообщается, что Бакр бин Мунир сказал:

– Однажды правитель Бухары эмир Халид бин Ахмад аз-Зухали послал к Мухаммаду бин Исмаилу аль-Бухари человека, чтобы тот передал ему следующее: "Доставь ко мне "Аль-джами'", "Ат-тарих" и другие твои книги, чтобы я услышал то, что в них написано, от тебя". На это аль-Бухари дал его посланцу такой ответ: "Поистине, я не унижаю знание и не доставляю его к дверям людей, а если ты нуждаешься в чём-либо из этого, то сам приди либо в мою мечеть, либо ко мне домой".

В той версии этого сообщения, которая передаётся не через Ибн Мунира, сказано: "И эмир послал за аль-Бухари, желая, чтобы он обучал хадисам только его детей, а больше никто на этих встречах не присутствовал, однако аль-Бухари отказался от этого и сказал: "Я не могу допускать на слушания одних и не допускать других".

Количество хадисов „Сахиха"

Количество снабжённых иснадами хадисов "Сахиха", включая и повторяющиеся, составляет семь тысяч двести семьдесят пять, тогда как без учёта повторяющихся их насчитывается около четырёх тысяч.

Причины повторения хадисов

Знай, что аль-Бухари преследовал достойные цели, стремясь к постижению различных наук и всевозможных тонких аспектов сунны. Едва ли кто-нибудь может сравниться с ним в этом, подтверждением чему служат приведенные нами выше слова выдающихся знатоков хадисов из числа шейхов аль-Бухари и других людей, и у тебя не останется в этом никаких сомнений, если ты ознакомишься с его книгой. Аль-Бухари видел свою задачу не в том, чтобы ограничиваться одними хадисами и не приводить ничего, кроме матнов, а в том, чтобы делать из хадисов извлечения[1] и использовать их в качестве доводов в главах, посвящённых основам и ответвлениям религии, отречению от мира, благовоспитанности и тому подобным вещам.

Вот почему в отдельных главах "Сахиха" аль-Бухари не приводит иснады хадисов, ограничиваясь такими фразами как "со слов такого-то сподвижника, передавшего, что пророк, да благословит его Аллах и приветствует, сказал" или "об этом говорится в хадисе, передаваемом со слов такого-то".

Кроме того, в начале иснадов хадисов одно или несколько имён передатчиков нередко опускаются. Передача хадисов подобным образом именуется "*та'лик*"[2]. Аль-Бухари прибегает к этому способу, когда хочет использовать что-либо в качестве аргумента, не нуждаясь в том, чтобы при-

---

[1] Речь идёт об извлечении правовых решений из основополагающих источников по непредусмотренным ими прямо случаям.

[2] Слово "*та'лик*" (подвешивание) образовано от глагола "*'алляка*" (подвешивать что-то к чему-либо). Иснады такого вида стали называть "подвешенными", поскольку они связаны только с верхней частью хадиса, а с нижней частью связи не имеют, и это делает их похожими на то, что подвешивается к потолку или к чему-нибудь ещё.

водить либо хадис полностью, либо только его иснад или матн. В подобных случаях он указывает лишь на соответствующий хорошо известный хадис, который может относиться к числу приводимых им намного раньше или незадолго до этого. Давая свои пояснения к содержанию глав "Сахиха", аль-Бухари приводит много аятов священного Корана, а в некоторых случаях ограничивается одними аятами, ничего к ним не добавляя. В пояснениях к главам аль-Бухари приводит также очень много других вещей наподобие фетв сподвижников, последователей и тех, кто пришёл им на смену. Всё сказанное должно послужить для тебя подтверждением правильности сказанного нами, и если тебе будет известно, что цель аль-Бухари состояла в том, о чём мы упоминали, ты поймёшь, что ничего дурного в повторении хадисов в соответствующих случаях нет. Улемы из числа факихов и других знатоков религии также прибегали к этому методу и использовали в качестве аргументов хадисы, приводимые во многих разных главах.

Ан-Навави передал, что Абу-ль-Фадль аль-Макдиси сказал:

– Аль-Бухари, да помилует его Аллах Всевышний, часто приводит один и тот же хадис в разных местах, после чего благодаря своей способности к извлечению и глубине понимания извлекает из него то, что сообразуется с содержанием соответсвующей главы. Вместе с тем он редко приводит одну и ту же версию хадиса в двух местах с одним и тем же иснадом. Такой хадис передаётся им через другого сподвижника, последователя или ещё какого-нибудь передатчика, чтобы усилить его посредством множества путей передачи или использования иной его версии, или изменения количества его передатчиков, или каким-нибудь иным способом, о чём лучше известно Аллаху.

Да помилует Аллах имама аль-Бухари и да воздаст Он ему благом за все его труды.

КРАТКИЕ СВЕДЕНИЯ ОБ ИМАМЕ АЗ-ЗУБАЙДИ
(812 - 893 гг.х./1410 - 1488 гг.н.э.)

Выдающийся знаток хадисов Абу-ль-Аббас Зайн ад-дин Ахмад бин Ахмад бин Абд ал-Латиф аш-Шарджи аз-Зубайди, лучший мухаддис Йемена своего времени, улем и автор ряда трудов родился в пятницу двенадцатого рамадана 812 года хиджры в селении Шарджа, расположенном в Йемене близ города Забид[1], а скончался в девятый день месяца раби аль-ахир 893 года хиджры в Забиде. С этим городом, основанным в правление аль-Ма'муна[2], связаны жизнь и деятельность многих улемов.

К числу его трудов относятся: "Табакат аль-хавасс", "Аль-фава'ид фи-с-салят ва-ль-'ава'ид", "Нузхат аль-альбаб", "Аль-джаваб аш-шафи фи-р-радд 'аля-ль-мубтади' аль-джафи", а также "Ат-таджрид ас-сарих ли-ахадис аль-джами' ас-сахих".

Последний из вышеперечисленных трудов, являющийся сокращённым изложением "Сахиха" аль-Бухари, ошибочно приписывается Хусейну бин аль-Мубараку аз-Забиди, однако Хусейн бин аль-Мубарак бин Мухаммад бин Йахйа бин Муслим бин 'Имран ар-Риб'и, который был родом из Забида, жил в Багдаде и принадлежал к ханбалитскому мазхабу. Он передавал хадисы в Багдаде, Дамаске и Халебе, а с его слов передавали их многие выдающиеся мухаддисы в том числе ад-Дабиси и ад-Дийа, автор сочинения под названием "Аль-бульга фи-ль-фикх". Хусейн бин аль-Мубарак аз-Забиди умер в Багдаде в 631 г.х. Ещё один аз-Забиди, которого звали Абу 'Али аль-Хусейн бин аль-Мубарак, являлся последователем мазхаба Абу Ханифы и был учеником Абу-ль-Вакта. Этот человек жил в Багдаде и умер там в 629 г.х. Что же касается составителя "Ат-таджрид ас-сарих ли-ахадис аль-джами` ас-сахих", то он умер в 893 г.х. и не был известен как аль-Хусейн бин аль-Мубарак, а Хайр ад-дин аз-Заркали в своей книге "Аль-А'лям" прямо указывает на ошибочность приписывания авторства "Ат-таджрид" Хусейну бин аль-Мубараку.

Да вознаградит Аллах имама аз-Зубайди и всех вышеупомянутых улемов за всё то, что было сделано ими во благо ислама и мусульман.

---

[1] Нисба имама относится не к названию города, а к названию йеменского племени зубайда.
[2] Аль-Ма'мун (813 - 833) - халиф из династии Аббасидов.

С именем Аллаха Милостивого, Милосердного!

ПРЕДИСЛОВИЕ

Хвала Аллаху! Мы воздаём Ему хвалу, просим Его о помощи и прощении и прибегаем к Его защите от зла наших душ и наших дурных дел. Никто не собьёт с пути тех, кого Аллах ведёт прямым путём, а тех, кого Он сбивает с пути, никто на него не выведет. Свидетельствую, что нет бога, кроме одного лишь Аллаха, у Которого нет сотоварища, и свидетельствую, что Мухаммад - Его раб и Его посланник, да благословит его Аллах и да приветствует.

А затем:

Предлагаемое вниманию читателя сокращённое изложение “Сахиха” имама аль-Бухари (194-256 гг.х.), да будет доволен им Аллах, является ценным трудом, выполненным имамом аз-Зубайди, да помилует его Аллах; что же касается принципов, которых он придерживался, осуществляя сокращение первоначального текста, то он изложил их в предисловии к своей книге.

- Он приводит неповторяющиеся хадисы и опускает иснады с целью облегчения восприятия.

- Если аль-Бухари приводит один и тот же хадис в разных местах, то аз-Зубайди делает это лишь один раз, дополняя его различными вариантами в случае необходимости.

- Он приводит только хадисы с непрерывными иснадами и опускает сообщения о высказываниях сподвижников и последователей, если только они не связаны с данным конкретным хадисом и не имеют отношения к пророку, да благословит его Аллах и приветствует.

- Он упоминает имя сподвижника, со слов которого передаётся хадис, и в большинстве случаев придерживается формы данной версии.

В скобках после порядкового номера каждого хадиса приводится номер этого хадиса в комментариях Ибн Хаджара “Фатх аль-Бари” к “Сахиху”.[1]

---

[1] Это означает также, что номера в скобках соответствуют номерам хадисов полного текста“Сахиха” аль -Бухари.

ПРЕДИСЛОВИЕ ИМАМА АЗ-ЗУБАЙДИ[1]

С именем Аллаха Милостивого, Милосердного!

Хвала Аллаху, Создателю, Придающему формы, Творцу, Дарующему, Победителю и Подателю благ, Который оказывает благодеяния ещё до того, как рабы Его заслужат их! Да ниспошлёт Аллах благословения и мир Своему посланнику, которого Он направил к людям для того, чтобы довести достойные нравственные качества до совершенства, и которому Он отдал предпочтение перед всеми Своими созданиями без исключения, благодаря чему он превзошёл всех, и да ниспошлёт Он их его благородному семейству и его сподвижникам, не отступавшим от покорности и согласия, и да будут эти благословения постоянными и непрерывными!

А затем:

Знай, что книга **“Аль-Джами` ас-сахих”** /*Достоверный сборник*/ великого и единственного в своём роде имама и главы мухаддисов Абу Абдуллаха Мухаммада бин Исмаила бин Ибрахима аль-Бухари, да помилует его Аллах, относится к числу важнейших и полезнейших книг исламской религии, однако повторяющиеся хадисы в ней разбросаны по разным главам, и если человек захочет обратиться к тому или иному хадису и узнать, в какой именно главе он находится, он сможет сделать это, только приложив значительные усилия и потратив много времени на поиски. Составляя свой труд именно так, аль-Бухари, да помилует его Аллах, ставил своей целью показать, что тот или иной хадис передавался многими различными путями и пользовался известностью, наша же цель состоит в том, чтобы привести саму основу хадиса, поскольку уже известно, что все хадисы, приводимые в “Сахихе”, являются достоверными.

Имам ан-Навави, комментатор “Сахиха” Муслима, пишет в предисловии к своему комментарию:

– Что касается аль-Бухари, то он приводит различные варианты хадисов в разных и далёко отстоящих друг от друга главах, причём зачастую он приводит их не в той главе, где, как казалось бы, им следует находиться, в результате чего желающему получить представление о всех путях его передачи оказывается трудно это сделать.

И он также пишет:

– Я видел нескольких авторитетных мухаддисов, которые допускали ошибки в этом отношении, отрицая причастность аль-Бухари к передаче таких хадисов, которые на самом деле имеются в его “Сахихе”, но не в таких местах, где они, по их мнению, должны были бы находиться.

Ввиду этого у меня возникло желание привести хадисы аль-Бухари без повторов, что я и сделал, опустив при этом и иснады, чтобы в наибольшей степени облегчить возможность использования того или иного хадиса. Повторяющиеся хадисы я привожу обычно только один раз, но если в другом месте, где они приводятся, есть какие-нибудь полезные дополнения, то я привожу и их, не делая этого в иных случаях. Если же в первый раз встречается сокращённая версия какого-нибудь

---

[1] Предисловие приводится в сокращённом виде.

хадиса, а во второй - более полная, я привожу вторую и опускаю первую для достижения наибольшей пользы.

Я привожу здесь только хадисы с полными иснадами, а когда в хадисе говорится о том, что сказал или сделал один из последователей[1], или же если в иснаде хадиса имеются пропуски, я его опускаю. То же самое относится и к сообщениям о сподвижниках и тех, кто жил в более позднее время: я не привожу их, если они не связаны с содержанием хадиса и в них нет упоминаний о пророке, да благословит его Аллах и приветствует. Так, например, я не привожу рассказ о том, как Абу Бакр и Умар, да будет доволен Аллах ими обоими, пошли пешком к навесу племени бану са`ида и о чём они там беседовали с представителями ансаров. Не приводится также и рассказ об убийстве Умара, да будет доволен им Аллах, и о его завещании сыну, в соответствии с которым тот должен был обратиться к Аише, да будет доволен ею Аллах, с просьбой разрешить похоронить Умара вместе с пророком, да благословит его Аллах и приветствует, и Абу Бакром, да будет доволен им Аллах. В этом рассказе сообщается также о том, что он говорил относительно совета,[2] и о присяге Усману, да будет доволен им Аллах. Точно так же не приводится рассказ о завещании аз-Зубайра его сыну, в котором речь шла об уплате его долга, и другие подобные сообщения.

Далее, в каждом хадисе я упоминаю имя сподвижника, со слов которого был передан данный хадис, чтобы это было известно всем, и в большинстве случаев использую при этом те же обороты речи, которыми пользовался аль-Бухари.

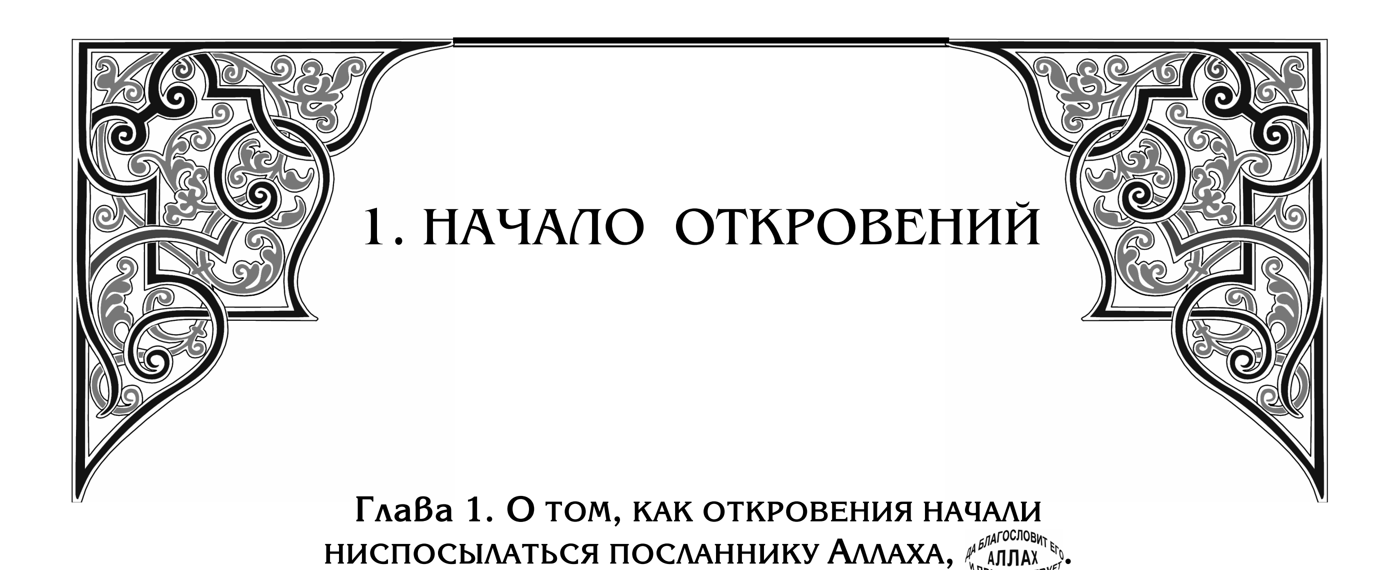
Эта благословенная книга была названа мной **“Ат-таджрид ас-сарих ли-ахадис аль-Джами` ас-сахих”** /*Ясное изложение хадисов “Достоверного сборника”*/, и я прошу Аллаха Всевышнего, чтобы Он сделал её полезной, чтобы составлена она была только ради Аллаха и чтобы Он привёл в порядок мои цели и дела.

А сейчас настало время начать, если будет это угодно Аллаху Всевышнему.

---

[1] “*Таби`уна*” - так называли людей, встречавшихся со сподвижниками пророка, да благословит его Аллах и приветствует, воспринявших от них сунну, способствовавших её сохранению и распространению и умерших в исламе.

[2] После того как в 644 году халиф Умар, да будет доволен им Аллах, был смертельно ранен, он назвал имена шести других сподвижников в качестве членов совета, из числа которых предстояло избрать преемника Умара.



1. НАЧАЛО ОТКРОВЕНИЙ

Глава 1. О том, как откровения начали ниспосылаться посланнику Аллаха, да благословит его Аллах и приветствует.

1 (1). Сообщается, что Умар бин аль-Хаттаб, да будет доволен им Аллах, сказал:

– Я слышал, как посланник Аллаха, да благословит его Аллах и приветствует, сказал: *“Поистине, дела* (оцениваются) *только по намерениям, и, поистине, каждому человеку* (достанется) *лишь то, что он намеревался* (обрести), *и* (поэтому) *переселявшийся*[1] *ради чего-нибудь мирского или ради женщины, на которой он хотел жениться*[2]*, переселится* (лишь) *к тому, к чему он переселялся”.*

1 . عن عُمَرَ بْنَ الْخَطَّابِ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ قَالَ : سَمِعْتُ رَسُولَ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ يَقُولُ : (إِنَّمَا الاعْمَالُ بِالنِّيَّاتِ ، وَإِنَّمَا لِكُلِّ امْرِئٍ مَا نَوَى ، فَمَنْ كَانَتْ هِجْرَتُهُ إِلَى دُنْيَا يُصِيبُهَا ، أَوْ إِلَى امْرَأَةٍ يَنْكِحُهَا ، فَهِجْرَتُهُ إِلَى مَا هَاجَرَ إِلَيْهِ) .

2 (2). Передают со слов Аиши, да будет доволен ею Аллах, что однажды аль-Харис бин Хишам, да будет доволен им Аллах, спросил посланника Аллаха, да благословит его Аллах и приветствует: “О посланник Аллаха, как приходят к тебе откровения?” Посланник Аллаха, да благословит его Аллах и приветствует, ответил: *“Иногда приходящее ко мне подобно звону колокола*[3]*, что является для меня наиболее тяжким, а когда я усваиваю сказанное, это покидает меня. Иногда же ангел предстаёт передо мной в образе человека и обращается ко мне со своими словами, а я усваиваю то, что он говорит”.*

Аиша, да будет доволен ею Аллах, сказала:

2 . عَنْ عَائِشَةَ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهَا : أَنَّ الْحَارِثَ بْنَ هِشَامٍ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ سَأَلَ رَسُولَ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ فَقَالَ : يَا رَسُولَ اللَّهِ ، كَيْفَ يَأْتِيكَ الْوَحْيُ ؟ فَقَالَ رَسُولُ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ : (أَحْيَانًا يَأْتِينِي مِثْلَ صَلْصَلَةِ الْجَرَسِ ، وَهُوَ أَشَدُّهُ عَلَيَّ ، فَيَفْصِمُ عَنِّي وَقَدْ وَعَيْتُ عَنْهُ مَا قَالَ ، وَأَحْيَانًا يَتَمَثَّلُ لِي الْمَلَكُ رَجُلا فَيُكَلِّمُنِي فَأَعِي مَا يَقُولُ) .

---

[1] Речь идёт о хиджре – переселении мусульман из Мекки в Медину ради сохранения своей религии.

[2] Поводом для этого высказывания пророка, да благословит его Аллах и приветствует, послужил конкретный случай, связанный с переселением из Мекки в Медину одного человека, который сделал это не по религиозным соображениям, а потому, что он хотел жениться на женщине, согласившейся выйти за него замуж только при условии его переселения в Медину. Значение этого и многих других хадисов, где речь также идёт о намерениях, состоит в том, что в них сформулирован важнейший принцип, в соответствии с которым награда или наказание ожидает человека не только и не столько за добрые или дурные дела как таковые, но в первую очередь за то, каким было истинное намерение человека, совершившего то или иное дело, поскольку многие поступки, внешне представляющиеся хорошими, на самом деле могут быть продиктованы дурными намерениями.

[3] Имеется в виду шум, издававшийся крыльями ангела Джибрила, который передавал пророку, да благословит его Аллах и приветствует, слова Аллаха. Этот шум являлся предвестником откровения как такового.

– И мне приходилось видеть, как в холодные дни ему ниспосылались откровения, а когда ниспослание завершалось, со лба его обязательно лился пот.

3 (3). Сообщается, что мать правоверных[1] Аиша, да будет доволен ею Аллах, сказала:

– Ниспослание откровений посланнику Аллаха, ДА БЛАГОСЛОВИТ ЕГО АЛЛАХ И ПРИВЕТСТВУЕТ, началось с благого[2] видения во сне, и он никогда не видел иных видений, кроме приходивших подобно утренней заре.[3] Затем ему была внушена любовь к уединению, и он стал часто уединяться в пещере на горе Хира[4], занимаясь там делами благочестия, что выражалось в поклонении (Аллаху) в течение многих ночей, пока у него не возникало желание вернуться к семье. И обычно он брал с собой все необходимые для этого[5] припасы, а потом возвращался к Хадидже[6] и (снова) брал всё, что ему было нужно, для нового такого же уединения. (Так продолжалось до тех пор,) пока ему не открылась истина, когда он находился в пещере (на горе) Хира. К нему явился ангел и сказал: “Читай!”– на что он ответил: *“Я не умею читать!”*

(Пророк, ДА БЛАГОСЛОВИТ ЕГО АЛЛАХ И ПРИВЕТСТВУЕТ,) сказал:

– Тогда он взял меня и сжал так, что я напрягся до предела, а затем он отпустил меня и снова сказал: “Читай!” Я сказал: “Я не умею читать!” Тогда он во второй раз сжал меня так, что я (опять) *напрягся до предела, а затем отпустил меня и сказал: “Читай!” - и я* (снова) *сказал: “Я не умею читать!” Тогда он сжал меня в третий раз, а затем отпустил и сказал:* ﴿Читай во имя Господа твоего, Который сотворил, ۞ сотворил человека из сгустка! ۞ Читай, а Господь твой - Щедрейший…﴾[7]

(Аиша, да будет доволен ею Аллах, сказала):

– И посланник Аллаха, ДА БЛАГОСЛОВИТ ЕГО АЛЛАХ И ПРИВЕТСТВУЕТ, сердце которого трепетало(от страха), вернулся с этим,

قَالَتْ عَائِشَةُ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهَا : وَلَقَدْ رَأَيْتُهُ يَنْزِلُ عَلَيْهِ الْوَحْيُ فِي الْيَوْمِ الشَّدِيدِ الْبَرْدِ ، فَيَفْصِمُ عَنْهُ وَإِنَّ جَبِينَهُ لَيَتَفَصَّدُ عَرَقًا .

3 . عَنْ عَائِشَةَ أُمِّ الْمُؤْمِنِينَ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهَا أَنَّهَا قَالَتْ : أَوَّلُ مَا بُدِئَ بِهِ رَسُولُ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ مِنَ الْوَحْيِ الرُّؤْيَا الصَّالِحَةُ فِي النَّوْمِ ، فَكَانَ لا يَرَى رُؤْيَا إِلا جَاءَتْ مِثْلَ فَلَقِ الصُّبْحِ ، ثُمَّ حُبِّبَ إِلَيْهِ الْخَلاءُ ، وَكَانَ يَخْلُو بِغَارِ حِرَاءٍ ، فَيَتَحَنَّثُ فِيهِ –وَهُوَ التَّعَبُّدُ– اللَّيَالِيَ ذَوَاتِ الْعَدَدِ قَبْلَ أَنْ يَنْزِعَ إِلَى أَهْلِهِ ، وَيَتَزَوَّدُ لِذَلِكَ ، ثُمَّ يَرْجِعُ إِلَى خَدِيجَةَ فَيَتَزَوَّدُ لِمِثْلِهَا ، حَتَّى جَاءَهُ الْحَقُّ وَهُوَ فِي غَارِ حِرَاءٍ ، فَجَاءَهُ الْمَلَكُ فَقَالَ : اقْرَأْ ، قَالَ (مَا أَنَا بِقَارِئٍ) . قَالَ : (فَأَخَذَنِي فَغَطَّنِي حَتَّى بَلَغَ مِنِّي الْجَهْدَ ، ثُمَّ أَرْسَلَنِي فَقَالَ ، اقْرَأْ ، قُلْتُ ، مَا أَنَا بِقَارِئٍ ، فَأَخَذَنِي فَغَطَّنِي الثَّانِيَةَ حَتَّى بَلَغَ مِنِّي الْجَهْدَ ، ثُمَّ أَرْسَلَنِي فَقَالَ : اقْرَأْ ، فَقُلْتُ : مَا أَنَا بِقَارِئٍ فَأَخَذَنِي فَغَطَّنِي الثَّالِثَةَ ، ثُمَّ أَرْسَلَنِي فَقَالَ: ﴿ **اقْرَأْ بِاسْمِ رَبِّكَ الَّذِي خَلَقَ ۞ خَلَقَ الانْسَانَ مِنْ عَلَقٍ ۞ اقْرَأْ وَرَبُّكَ الاكْرَمُ** ﴾ فَرَجَعَ بِهَا رَسُولُ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ يَرْجُفُ فُؤَادُهُ ، فَدَخَلَ عَلَى خَدِيجَةَ بِنْتِ خُوَيْلِدٍ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهَا فَقَالَ : (زَمِّلُونِي زَمِّلُونِي) . فَزَمَّلُوهُ حَتَّى ذَهَبَ عَنْهُ الرَّوْعُ ، فَقَالَ لِخَدِيجَةَ وَأَخْبَرَهَا الْخَبَرَ : (لَقَدْ خَشِيتُ عَلَى نَفْسِي) فَقَالَتْ خَدِيجَةُ : كَلا وَاللَّهِ مَا يُخْزِيكَ اللَّهُ أَبَدًا ، إِنَّكَ لَتَصِلُ الرَّحِمَ ، وَتَحْمِلُ الْكَلَّ ، وَتَكْسِبُ الْمَعْدُومَ ، وَتَقْرِي الضَّيْفَ ، وَتُعِينُ عَلَى نَوَائِبِ الْحَقِّ .

---

[1] Утвердившийся в мусульманской литературе почётный эпитет жён пророка, ДА БЛАГОСЛОВИТ ЕГО АЛЛАХ И ПРИВЕТСТВУЕТ.

[2] То есть истинного.

[3] Имеются в виду такие сновидения, в истинности которых не оставалось никаких сомнений.

[4] Эта гора находится поблизости от Мекки и ныне именуется Джабаль ан-нур.

[5] То есть для уединения в пещере.

[6] Хадиджа бинт Хувайлид, да будет доволен ею Аллах, являлась первой женой пророка, ДА БЛАГОСЛОВИТ ЕГО АЛЛАХ И ПРИВЕТСТВУЕТ.

[7] “Сгусток”, 1 – 3.

вошёл к Хадидже бинт Хувайлид, да будет доволен ею Аллах, и сказал: *“Укройте меня, укройте меня!”* Тогда его укрыли (, и он оставался в таком положении), пока страх его не прошёл, после чего он сообщил ей обо всём (и сказал): *“Я испугался за себя!”* Хадиджа сказала: “Нет, нет! Клянусь Аллахом, Аллах никогда не покроет тебя позором, ведь ты поддерживаешь связи с родственниками, помогаешь нести бремя (слабого) и оделяешь неимущего, оказываешь людям гостеприимство и помогаешь (им) переносить невзгоды судьбы!”

А после этого Хадиджа вышла из дома вместе с ним и привела его к своему двоюродному брату Вараке бин Науфалю бин Асаду бин Абд аль-Уззе, который в период джахилийи[1] принял христианство, пользовался для своих записей письменностью иудеев, выписывал из Евангелия то, что было угодно Аллаху, и был (к тому времени) уже глубоким слепым старцем. Хадиджа сказала ему: “О сын моего дяди, выслушай своего племянника!” Варака спросил его: “О племянник, что ты видишь?” - и посланник Аллаха, да благословит его Аллах и приветствует, сообщил ему о том, что он видел. Варака сказал: “Это тот же ангел, которого Аллах направил к Мусе! О, если бы я был молод (в эти дни) и мог дожить до того времени, когда народ твой станет изгонять тебя!” Посланник Аллаха, да благословит его Аллах и приветствует, спросил: *“А разве они будут изгонять меня?”* Варака ответил: “Да, ибо когда бы ни являлся человек с чем-либо подобным тому, что принёс с собой ты, с ним всегда враждовали, но если я доживу до этого дня[2], то буду помогать тебе как только смогу!” Однако Варака вскоре умер, а откровения временно прекратились.

فَانْطَلَقَتْ بِهِ خَدِيجَةُ حَتَّى أَتَتْ بِهِ وَرَقَةَ بْنَ نَوْفَلِ بْنِ أَسَدِ بْنِ عَبْدِ الْعُزَّى ابْنَ عَمِّ خَدِيجَةَ ، وَكَانَ امْرَأً قَدْ تَنَصَّرَ فِي الْجَاهِلِيَّةِ ، وَكَانَ يَكْتُبُ الْكِتَابَ الْعِبْرَانِيَّ ، فَيَكْتُبُ مِنْ الانْجِيلِ بِالْعِبْرَانِيَّةِ مَا شَاءَ اللَّهُ أَنْ يَكْتُبَ ، وَكَانَ شَيْخًا كَبِيرًا قَدْ عَمِيَ ، فَقَالَتْ لَهُ خَدِيجَةُ : يَا ابْنَ عَمِّ ، اسْمَعْ مِنْ ابْنِ أَخِيكَ ، فَقَالَ لَهُ وَرَقَةُ : يَا ابْنَ أَخِي مَاذَا تَرَى فَأَخْبَرَهُ رَسُولُ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ خَبَرَ مَا رَأَى ، فَقَالَ لَهُ وَرَقَةُ : هَذَا النَّامُوسُ الَّذِي نَزَّلَ اللَّهُ عَلَى مُوسَى ، يَا لَيْتَنِي فِيهَا جَذَعٌ ، لَيْتَنِي أَكُونُ حَيًّا إِذْ يُخْرِجُكَ قَوْمُكَ ، فَقَالَ رَسُولُ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ : (أَوَمُخْرِجِيَّ هُمْ) ؟ قَالَ : نَعَمْ لَمْ يَأْتِ رَجُلٌ قَطُّ بِمِثْلِ مَا جِئْتَ بِهِ إِلا عُودِيَ ، وَإِنْ يُدْرِكْنِي يَوْمُكَ أَنْصُرْكَ نَصْرًا مُؤَزَّرًا ، ثُمَّ لَمْ يَنْشَبْ وَرَقَةُ أَنْ تُوُفِّيَ، وَفَتَرَ الْوَحْيُ .

4 (4). Сообщается, что Джабир бин Абдуллах аль-Ансари, да будет доволен Аллах ими обоими, рассказывавший о периоде (временного) прекращения откровений, среди прочего сказал:

– (Посланник Аллаха, да благословит его Аллах и приветствует, сказал: *“(*Как-то раз) *я шёл* (по дороге) *и вдруг услышал голос с неба. Я поднял голову и увидел ангела, явившегося ко мне* (в пещеру на горе) *Хира, который* (на этот раз) *сидел на троне между небом и землёй. Я испугался его, вернулся* (домой) *и сказал: ‘Укройте меня, укройте меня!’”* - после чего Аллах Всевышний ниспослал

4 . عن جَابِرَ بْنَ عَبْدِ اللَّهِ الأَنْصَارِيَّ رضي الله عنهما وَهُوَ يُحَدِّثُ عَنْ فَتْرَةِ الْوَحْيِ ، فَقَالَ فِي حَدِيثِهِ : (بَيْنَا أَنَا أَمْشِي إِذْ سَمِعْتُ صَوْتًا مِنْ السَّمَاءِ ، فَرَفَعْتُ بَصَرِي ، فَإِذَا الْمَلَكُ الَّذِي جَاءَنِي بِحِرَاءٍ جَالِسٌ عَلَى كُرْسِيٍّ بَيْنَ السَّمَاءِ وَالارْضِ ، فَرُعِبْتُ مِنْهُ ، فَرَجَعْتُ فَقُلْتُ: زَمِّلُونِي زَمِّلُونِي، فَأَنْزَلَ اللَّهُ تَعَـــالَى : ﴿ **يَا أَيُّهَا الْمُدَّثِّرُ** ۞ **قُمْ فَأَنْذِرْ** ۞

[1] “*Джахилийа*” – невежество. Это слово используется для обозначения доисламской эпохи язычества в Аравии.
[2] То есть до того дня, когда тебя станут изгонять.

(аяты, в которых говорилось): ﴿О завернувшийся! ۞ Встань, и увещевай, и Господа своего возвеличивай, ۞ и одежды свои очисть, ۞ и скверны[1] избегай…﴾[2] А после этого откровения возобновились с новой силой и стали приходить одно за другим.

وَرَبَّكَ فَكَبِّرْ ۞ وَثِيَابَكَ فَطَهِّرْ ۞ وَالرُّجْزَ فَاهْجُرْ ﴾ فَحَمِيَ الْوَحْيُ وَتَتَابَعَ .

5(5). Сообщается, что, толкуя слова Всевышнего: ﴿Не шевели языком своим (, повторяя его), чтобы ускорить это…﴾[3], Ибн Аббас, да будет доволен Аллах ими обоими, сказал:

– Посланник Аллаха, да благословит его Аллах и приветствует, всегда испытывал напряжение во время ниспослания (откровений), что заставляло его шевелить губами[4].

Ибн Аббас сказал:[5]

- И я пошевелю губами так же, как делал это посланник Аллаха, да благословит его Аллах и приветствует.

(Ибн Аббас сказал):

– И Аллах Всевышний ниспослал (аяты, в которых говорилось): ﴿Не шевели языком своим (,повторяя его), чтобы ускорить это! Поистине, это Нам надлежит собрать и прочесть[6] его.﴾ [7]

Ибн Аббас сказал:

– Это значит: собрать его для тебя в твоём сердце так, чтобы ты смог читать его.

(Что же касается слов Всевышнего): ﴿А когда Мы прочитаем его[8], следуй его чтению﴾[9] , то Ибн Аббас сказал: “(Это значит:) слушай его внимательно”.

Аллах Всевышний сказал:

﴿Далее, поистине, надлежит Нам разъяснить его.﴾ [10]

(Ибн Аббас сказал: “Это значит): далее надлежит Нам сделать так, чтобы ты читал его. И после этого посланник Аллаха, да благословит его Аллах и приветствует, всегда выслушивал Джибрила, когда тот являлся к

5 . عَنْ ابْنِ عَبَّاسٍ رضي الله عنهما فِي قَوْلِهِ تَعَالَى : ﴿ **لَا تُحَرِّكْ بِهِ لِسَانَكَ لِتَعْجَلَ بِهِ** ﴾ قَالَ :كَانَ رَسُولُ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ يُعَالِجُ مِنْ التَّنْزِيلِ شِدَّةً ، وَكَانَ مِمَّا يُحَرِّكُ شَفَتَيْهِ ، فَقَالَ ابْنُ عَبَّاسٍ : فَأَنَا أُحَرِّكُهُمَا لَكُمْ كَمَا كَانَ رَسُولُ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ يُحَرِّكُهُمَا ، فَأَنْزَلَ اللَّهُ تَعَالَى ﴿ **لَا تُحَرِّكْ بِهِ لِسَانَكَ لِتَعْجَلَ بِهِ إِنَّ عَلَيْنَا جَمْعَهُ وَقُرْآنَهُ** ﴾. قَالَ جَمْعُهُ لَكَ فِي صَدْرِكَ وَتَقْرَأَهُ : ﴿ **فَإِذَا قَرَأْنَاهُ فَاتَّبِعْ قُرْآنَهُ** ﴾ قَالَ : فَاسْتَمِعْ لَهُ وَأَنْصِتْ : ﴿ **ثُمَّ إِنَّ عَلَيْنَا بَيَانَهُ** ﴾ ثُمَّ إِنَّ عَلَيْنَا أَنْ تَقْرَأَهُ ، فَكَانَ رَسُولُ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ بَعْدَ ذَلِكَ إِذَا أَتَاهُ جِبْرِيلُ اسْتَمَعَ ، فَإِذَا انْطَلَقَ جِبْرِيلُ قَرَأَهُ النَّبِيُّ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ كَمَا قَرَأَهُ .

---

[1] Здесь имеется в виду идолопоклонство.
[2] “Завернувшийся”, 1 - 5.
[3] “Воскресение”, 16.
[4] Речь идёт о том, что в начальный период ниспослания откровений пророк, да благословит его Аллах и приветствует, начинал повторять слова аятов Корана сразу после того, как их произносил Джибрил, то есть не дожидаясь, пока он закончит. Он поступал так из опасений, что забудет ниспосылаемое ему свыше, и старался поскорее запомнить всё до ухода Джибрила.
[5] Ибн Аббас, да будет доволен Аллах ими обоими. обращается к слушавшим его людям.
[6] Аллах говорит, что Он Сам позаботится о том, чтобы собрать всё содержание Корана в сердце пророка, да благословит его Аллах и приветствует, и научить его читать все аяты правильно.
[7] “Воскресение”, 16 - 17.
[8] То есть когда Аллах передаст тебе тот или иной аят через Джибрила.
[9] “Воскресение”, 18.
[10] “Воскресение”, 19.

нему, а когда Джибрил уходил, пророк, (да благословит его Аллах и приветствует), читал его так же, как читал это он”.

6 (6). Сообщается, что Ибн Аббас, да будет доволен им Аллах, сказал:

– Посланник Аллаха, (да благословит его Аллах и приветствует), был щедрейшим из людей, а наибольшую щедрость проявлял он в рамадане, когда с ним встречался Джибрил, мир ему. Во время рамадана он встречался с ним каждую ночь, повторяя с ним Коран, и, поистине, (в эти дни) посланник Аллаха, (да благословит его Аллах и приветствует), был более щедр на всё благое, чем вольный ветер[1].[2]

6 . عَنْ ابْنِ عَبَّاسٍ قَالَ : كَانَ رَسُولُ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ أَجْوَدَ النَّاسِ ، وَكَانَ أَجْوَدُ مَا يَكُونُ فِي رَمَضَانَ حِينَ يَلْقَاهُ جِبْرِيلُ ، وَكَانَ يَلْقَاهُ فِي كُلِّ لَيْلَةٍ مِنْ رَمَضَانَ فَيُدَارِسُهُ الْقُرْآنَ ، فَلَرَسُولُ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ أَجْوَدُ بِالْخَيْرِ مِنْ الرِّيحِ الْمُرْسَلَةِ .

7 (7). Передают со слов Абдуллаха бин Аббаса, да будет доволен им Аллах, что Абу Суфйан бин Харб,[3] да будет доволен им Аллах, сообщил ему о том, что Ираклий[4] послал за ним, когда он сопровождал караван курайшитов.[5] Они занимались торговыми делами в Шаме[6], и это было в то время, когда посланник Аллаха, (да благословит его Аллах и приветствует), заключил перемирие[7] с Абу Суфйаном и (другими) неверными курайшитами. (И Абу Суфйан вместе со своими товарищами) прибыл к императору в Илийу[8], где Ираклий, находившийся в окружении знатных людей Рума, призвал их ко двору. Подозвав к себе их и своего толмача, он спросил: “Кто из вас приходится самым близким родственником тому человеку, который утверждает, что он – пророк ?”

Абу Суфйан сказал:

– Я ответил: “Я самый близкий из них к нему”. Тогда он велел: “Подведите его поближе ко мне, а его товарищей поставьте у него за спиной”, а своему толмачу сказал: “Скажи им, что я буду спрашивать его о том человеке, и если он солжёт мне, пусть они уличат его во

7 . عن ابنَ عَبَّاسٍ – رضي الله عنه – أَنَّ أَبَا سُفْيَانَ بْنَ حَرْبٍ رضي الله عنه ، أَخْبَرَهُ : أَنَّ هِرَقْلَ أَرْسَلَ إِلَيْهِ فِي رَكْبٍ مِنْ قُرَيْشٍ ، وَكَانُوا تِجَارًا بالشَّأْمِ ، فِي الْمُدَّةِ الَّتِي كَانَ رَسُولُ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ مَادَّ فِيهَا أَبَا سُفْيَانَ وَكُفَّارَ قُرَيْشٍ ، فَأَتَوْهُ وَهُمْ بِإِيلِيَاءَ ، فَدَعَاهُمْ فِي مَجْلِسه، وَحَوْلَهُ عُظَمَاءُ الرُّومِ ، ثُمَّ دَعَاهُمْ وَدَعَا بتَرْجُمَانه ، فَقَالَ : أَيُّكُمْ أَقْرَبُ نَسَبًا بِهَذَا الرَّجُلِ الَّذِي يَزْعُمُ أَنَّهُ نَبِيٌّ ؟ فَقَالَ أَبُو سُفْيَانَ : فَقُلْتُ أَنَا أَقْرَبُهُمْ نَسَبًا ، فَقَالَ : أَدْنُوهُ مِنِّي ، وَقَرِّبُوا أَصْحَابَهُ فَاجْعَلُوهُمْ عِنْدَ ظَهْرِهِ ، ثُمَّ قَالَ لتَرْجُمَانه : قُلْ لَهُمْ إِنِّي سَائِلٌ هَذَا عَنْ هَذَا الرَّجُلِ ، فَإِنْ كَذَبَنِي فَكَذِّبُوهُ . فَوَاللَّهِ لَوْلا الْحَيَاءُ مِنْ أَنْ يَأْثِرُوا عَلَيَّ كَذِبًا

---

[1] То есть ветер, посылаемый Аллахом на благо людям. Имеется в виду северный ветер, приносивший с собой в Аравию дожди и облегчение от жары.

[2] См. хадис № 1438.

[3] Абу Суфйан Сахр бин Харб до 630 года являлся одним из предводителей врагов пророка, (да благословит его Аллах и приветствует), в Мекке, но в конечном счёте принял ислам. Пророк был женат на Рамле, дочери Абу Суфйана, сын которого Му`авийа Ибн Абу Суфйан стал основателем династии Омейадов и правил Халифатом с 661 по 680 год.

[4] Ираклий или Гераклий 1 – император Византии, правивший с 610 по 641 год.

[5] Племя курайш, к которому принадлежал и пророк, (да благословит его Аллах и приветствует), населяло Мекку и её окрестности.

[6] Шам – старое название территорий, на которых ныне расположены такие страны, как Сирия, Ливан, Иордания и Палестина.

[7] Речь идёт о перемирии сроком на десять лет, заключённом между мусульманами и курайшитами в 628 году в аль-Худайбийи, местности на западной границе священной территории /*харам*/ Мекки. Пребывание Абу Суфйана в Шаме относится к 628 или 629 году.

[8] Илийа – старое название Иерусалима (арабское название Байт аль-Макдис или аль-Кудс).

лжи”. И клянусь Аллахом, если бы я не стыдился того, что потом они станут рассказывать о моей лжи, то обязательно сказал бы о нём неправду! Затем (Ираклий) задал мне первый вопрос о нём, сказав: “Каково его происхождение (и место) среди вас?” Я ответил: “Он благородного происхождения”. Он спросил: “А заявлял ли кто-нибудь из вас нечто подобное[1] раньше?” Я ответил: “Нет”. Он спросил: “Был ли кто-нибудь из его предков правителем?” Я сказал: “Нет”. Он спросил: “А кто следует за ним, знатные люди или простые?” Я ответил: “Скорее простые”. Он спросил: “Число их увеличивается или уменьшается?” Я ответил: “Увеличивается”. Он спросил: “А отступает ли кто-нибудь из них от его религии из-за недовольства ею после того, как принимает её?” Я ответил: “Нет”. Он спросил: “Приходилось ли вам обвинять его во лжи до того, как он заявил об этом?”[2] Я ответил: “Нет”. Он спросил: “Не свойственно ли ему вероломство?” Я ответил: “Нет, но у нас с ним сейчас перемирие, и мы не знаем, что он будет делать” – и больше не смог ничего добавить к сказанному.[3] Он спросил: “Приходилось ли вам сражаться с ним?” Я ответил: “Да”. Он спросил: “И чем же заканчивались ваши сражения?” Я ответил: “Война между нами шла с переменным успехом: он побеждал нас и мы побеждали его”. Он спросил: “Что он велит вам делать?” Я ответил: “Он говорит: *«Поклоняйтесь одному лишь Аллаху, не поклоняйтесь больше никому наряду с Ним и отрекитесь от того, что говорили ваши предки»,* и ещё он велит нам молиться, говорить правду, быть добродетельными и поддерживать связи с родственниками”.

Тогда он велел толмачу сказать мне: “Я спросил тебя о его происхождении, и ты ответил, что он принадлежит к знатному роду, но все (прежние) посланники принадлежали к знатным родам своих народов. И я спросил тебя, не говорил ли кто-нибудь из вас подобного до него, ты же ответил, что нет, и я подумал, что если бы кто-нибудь уже заявлял об этом до него, то я решил бы, что этот человек просто повторяет сказанное кем-то до него. Ещё я спросил тебя, был ли кто-нибудь из его предков правителем. Ты ответил, что нет, и я подумал, что если бы он являлся потомком владык, то я

لَكَذَبْتُ عَنْهُ . ثُمَّ كَانَ أَوَّلَ مَا سَأَلَنِي عَنْهُ أَنْ قَالَ : كَيْفَ نَسَبُهُ فِيكُمْ ؟ قُلْتُ : هُوَ فِينَا ذُو نَسَبٍ . قَالَ : فَهَلْ قَالَ هَذَا الْقَوْلَ مِنْكُمْ أَحَدٌ قَطُّ قَبْلَهُ ، قُلْتُ : لا قَالَ : فَهَلْ كَانَ مِنْ آبَائِهِ مِنْ مَلِكٍ ؟ قُلْتُ : لا قَالَ : فَأَشْرَافُ النَّاسِ يَتَّبِعُونَهُ أَمْ ضُعَفَاؤُهُمْ ؟ فَقُلْتُ : بَلْ ضُعَفَاؤُهُمْ . قَالَ : أَيَزِيدُونَ أَمْ يَنْقُصُونَ ؟ قُلْتُ : بَلْ يَزِيدُونَ . قَالَ فَهَلْ يَرْتَدُّ أَحَدٌ مِنْهُمْ سَخْطَةً لِدِينِهِ بَعْدَ أَنْ يَدْخُلَ فِيهِ ؟ قُلْتُ : لا . قَالَ : فَهَلْ كُنْتُمْ تَتَّهِمُونَهُ بِالْكَذِبِ قَبْلَ أَنْ يَقُولَ مَا قَالَ قُلْتُ ؟ لا . قَالَ : فَهَلْ يَغْدِرُ ؟ قُلْتُ : لا ، وَنَحْنُ مِنْهُ فِي مُدَّةٍ لا نَدْرِي مَا هُوَ فَاعِلٌ فِيهَا . قَالَ : وَلَمْ تُمْكِنِّي كَلِمَةٌ أُدْخِلُ فِيهَا شَيْئًا غَيْرُ هَذِهِ الْكَلِمَةِ . قَالَ : فَهَلْ قَاتَلْتُمُوهُ ؟ قُلْتُ : نَعَمْ . قَالَ : فَكَيْفَ كَانَ قِتَالُكُمْ إِيَّاهُ ؟ قُلْتُ : الْحَرْبُ بَيْنَنَا وَبَيْنَهُ سِجَالٌ ، يَنَالُ مِنَّا وَنَنَالُ مِنْهُ ، قَالَ : مَاذَا يَأْمُرُكُمْ ؟ قُلْتُ : يَقُولُ : اعْبُدُوا اللَّهَ وَحْدَهُ وَلا تُشْرِكُوا بِهِ شَيْئًا، وَاتْرُكُوا مَا يَقُولُ آبَاؤُكُمْ ، وَيَأْمُرُنَا بِالصَّلاةِ وَالزَّكَاةِ وَالصِّدْقِ وَالْعَفَافِ وَالصِّلَةِ . فَقَالَ لِلتَّرْجُمَانِ: قُلْ لَهُ : سَأَلْتُكَ عَنْ نَسَبِهِ فَذَكَرْتَ أَنَّهُ فِيكُمْ ذُو نَسَبٍ ، فَكَذَلِكَ الرُّسُلُ تُبْعَثُ فِي نَسَبِ قَوْمِهَا. وَسَأَلْتُكَ هَلْ قَالَ أَحَدٌ مِنْكُمْ هَذَا الْقَوْلَ ، فَذَكَرْتَ أَنْ لا ، فَقُلْتُ لَوْ كَانَ أَحَدٌ قَالَ هَذَا الْقَوْلَ قَبْلَهُ ، لَقُلْتُ رَجُلٌ يَأْتَسِي بِقَوْلٍ قِيلَ قَبْلَهُ ، وَسَأَلْتُكَ هَلْ كَانَ مِنْ آبَائِهِ مِنْ مَلِكٍ ، فَذَكَرْتَ أَنْ لا، قُلْتُ : فَلَوْ كَانَ مِنْ آبَائِهِ مِنْ مَلِكٍ ، قُلْتُ : رَجُلٌ يَطْلُبُ مُلْكَ أَبِيهِ . وَسَأَلْتُكَ هَلْ كُنْتُمْ تَتَّهِمُونَهُ بِالْكَذِبِ قَبْلَ أَنْ يَقُولَ مَا قَالَ ، فَذَكَرْتَ أَنْ لا ، فَقَدْ أَعْرِفُ أَنَّهُ لَمْ يَكُنْ لِيَذَرَ الْكَذِبَ عَلَى النَّاسِ وَيَكْذِبَ عَلَى اللَّهِ . وَسَأَلْتُكَ أَشْرَافُ النَّاسِ اتَّبَعُوهُ أَمْ ضُعَفَاؤُهُمْ ، فَذَكَرْتَ أَنَّ ضُعَفَاءَهُمْ اتَّبَعُوهُ ، وَهُمْ أَتْبَاعُ الرُّسُلِ .وَسَأَلْتُكَ أَيَزِيدُونَ أَمْ يَنْقُصُونَ ،

[1] Ираклия интересует, объявлял ли себя пророком кто-нибудь из курайшитов раньше.

[2] То есть до того, как он объявил себя пророком.

[3] Абу Суфйан указывает, что больше он ничего не мог сказать против пророка, ДА БЛАГОСЛОВИТ ЕГО АЛЛАХ И ПРИВЕТСТВУЕТ.

решил бы, что этот человек стремится вернуть себе свои родовые владения. Ещё я спросил тебя, не приходилось ли вам обвинять его во лжи, прежде чем он стал говорить то, что говорит, а ты ответил, что нет, и мне стало ясно, что если он не клеветал на людей, то не станет возводить ложь и на Аллаха. Ещё я спросил тебя, знатные люди последовали за ним или простые, и ты сказал, что простые, но именно они и становятся последователями посланников. Ещё я спросил тебя, увеличивается их число или уменьшается, а ты сказал, что увеличивается, но именно таким и должно быть положение веры, пока оно не достигнет совершенства. Ещё я спросил тебя, отступается ли кто-нибудь от его религии из-за недовольства ею после того, как принимает её, и ты ответил, что нет, но (так и бывает), когда (истинная) вера проникает в сердца. Ещё я спросил тебя, не свойственно ли ему вероломство, и ты ответил, что нет, но и посланники никогда не поступают вероломно. Ещё я спросил тебя о том, что он велит вам делать, и ты ответил, что он велит вам поклоняться Аллаху и не поклоняться никому больше наряду с Ним, и запрещает вам поклоняться идолам, и велит вам молиться, говорить правду и быть добродетельными. И если ты говоришь правду, это значит, что он обязательно овладеет тем, что принадлежит сейчас мне. Я знал, что он должен появиться[1], но не предполагал, что он окажется одним из вас. Если бы я был уверен, что сумею добраться до него[2], то обязательно постарался бы встретиться с ним, а если бы встретился, то непременно омыл бы ему ноги!”[3]

А потом он потребовал подать себе послание посланника Аллаха, да благословит его Аллах и приветствует, с которым Дихйа[4] был направлен к наместнику Бусры[5], и тот подал его Ираклию, прочитавшему там следующее:

فَذَكَرْتَ أَنَّهُمْ يَزِيدُونَ ، وَكَذَلِكَ أَمْرُ الايمَان حَتَّى يَتِمَّ . وَسَأَلْتُكَ أَيَرْتَدُّ أَحَدٌ سَخْطَةً لِدِينِهِ بَعْدَ أَنْ يَدْخُلَ فِيهِ ، فَذَكَرْتَ أَنْ لا ، وَكَذَلِكَ الايمَانُ حِينَ تُخَالِطُ بَشَاشَتُهُ الْقُلُوبَ . وَسَأَلْتُكَ هَلْ يَغْدِرُ ، فَذَكَرْتَ أَنْ لا ، وَكَذَلِكَ الرُّسُلُ لا تَغْدِرُ . وَسَأَلْتُكَ بِمَا يَأْمُرُكُمْ ، فَذَكَرْتَ أَنَّهُ يَأْمُرُكُمْ أَنْ تَعْبُدُوا اللَّهَ وَلا تُشْرِكُوا بِهِ شَيْئًا ، وَيَنْهَاكُمْ عَنْ عِبَادَةِ الاوْثَانِ ، وَيَأْمُرُكُمْ بِالصَّلاةِ وَالصِّدْقِ وَالْعَفَافِ ، فَإِنْ كَانَ مَا تَقُولُ حَقًّا فَسَيَمْلِكُ مَوْضِعَ قَدَمَيَّ هَاتَيْنِ ، وَقَدْ كُنْتُ أَعْلَمُ أَنَّهُ خَارِجٌ ، لَمْ أَكُنْ أَظُنُّ أَنَّهُ مِنْكُمْ ، فَلَوْ أَنِّي أَعْلَمُ أَنِّي أَخْلُصُ إِلَيْهِ ، لَتَجَشَّمْتُ لِقَاءَهُ وَلَوْ كُنْتُ عِنْدَهُ لَغَسَلْتُ عَنْ قَدَمِهِ . ثُمَّ دَعَا بِكِتَابِ رَسُولِ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ الَّذِي بَعَثَ بِهِ دِحْيَةَ إِلَى عَظِيمِ بُصْرَى ، فَدَفَعَهُ إِلَى هِرَقْلَ ، فَقَرَأَهُ ، فَإِذَا فِيهِ : (بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ، مِنْ مُحَمَّدٍ عَبْدِ اللَّهِ وَرَسُولِهِ إِلَى هِرَقْلَ عَظِيمِ الرُّومِ : سَلامٌ عَلَى مَنْ اتَّبَعَ الْهُدَى ، أَمَّا بَعْدُ فَإِنِّي أَدْعُوكَ بِدِعَايَةِ الاسْلامِ ، أَسْلِمْ تَسْلَمْ يُؤْتِكَ اللَّهُ أَجْرَكَ مَرَّتَيْنِ ، فَإِنْ تَوَلَّيْتَ فَإِنَّ عَلَيْكَ إِثْمَ الارِيسِيِّينَ ، وَ : ﴿ **يَا أَهْلَ الْكِتَابِ تَعَالَوْا إِلَى كَلِمَةٍ سَوَاءٍ بَيْنَنَا وَبَيْنَكُمْ أَنْ لا نَعْبُدَ إِلا اللَّهَ وَلا نُشْرِكَ بِهِ شَيْئًا وَلا يَتَّخِذَ بَعْضُنَا بَعْضًا أَرْبَابًا مِنْ دُونِ اللَّهِ فَإِنْ تَوَلَّوْا فَقُولُوا اشْهَدُوا بِأَنَّا مُسْلِمُونَ** ﴾ قَالَ أَبُو سُفْيَانَ : فَلَمَّا قَالَ مَا قَالَ ، وَفَرَغَ مِنْ قِرَاءَةِ الْكِتَابِ ، كَثُرَ عِنْدَهُ الصَّخَبُ وَارْتَفَعَتْ الاصْوَاتُ وَأُخْرِجْنَا ، فَقُلْتُ لأَصْحَابِي حِينَ أُخْرِجْنَا : لَقَدْ أَمِرَ أَمْرُ ابْنِ أَبِي كَبْشَةَ ، إِنَّهُ يَخَافُهُ مَلِكُ بَنِي الاصْفَرِ . فَمَا زِلْتُ مُوقِنًا أَنَّهُ سَيَظْهَرُ حَتَّى أَدْخَلَ اللَّهُ عَلَيَّ الإِسْلامَ .

---

[1] Ираклий имеет в виду, что о появлении пророка, да благословит его Аллах и приветствует, сообщается в Евангелии.

[2] Ираклий опасался, что ему может воспрепятствовать в этом его же собственное окружение.

[3] В знак уважения.

[4] Дихйа бин Халифа аль-Кальби, да будет доволен им Аллах, был одним из сподвижников пророка, да благословит его Аллах и приветствует.

[5] Бусра - город в Южной Сирии на полпути между Мединой и Дамаском.

С именем Аллаха Милостивого, Милосердного!

От Мухаммада, раба Аллаха и Его посланника, Ираклию, владыке Рума.

Мир тому, кто следует правильным путём!

А затем:

Поистине, я призываю тебя к исламу! Прими ислам, и ты спасёшься, а Аллах удвоит твою награду; если же ты откажешься, тогда на тебя будет возложено бремя греха (твоих) *крестьян!* [1] *И* (я скажу тебе то, что сказал Аллах): «Скажи: “О обладатели Писания![2] Давайте признаем слово, одинаковое для нас и для вас[3], что не должны мы поклоняться никому, кроме Аллаха, и что ничего не должны мы придавать Ему в сотоварищи и что никто из нас не будет считать другого Господом наряду с Аллахом”. А если они откажутся, то скажите: “Засвидетельствуйте, что мы – предавшиеся[4]”.» [5]

Абу Суфйан сказал:

– И когда (Ираклий) сказал то, что сказал, и закончил читать это послание, в его собрании стало шумно и поднялся крик, а нас вывели (оттуда). И когда нас вывели, я сказал своим товарищам: “Ибн Абу Кабша[6] стал столь важным человеком, что его боится даже владыка бану-ль-асфар![7]” И с тех пор я был уверен, что он одержит верх, а в конце концов Аллах привёл меня к исламу.

(Передатчик этого хадиса сказал):

وَكَانَ ابْنُ النَّاظُورِ ، صَاحِبُ إِيلِيَاءَ وَهِرَقْلَ ، أُسْقُفاً عَلَى نَصَارَى الشَّامِ ، يُحَدِّثُ أَنَّ هِرَقْلَ حِينَ قَدِمَ إِيلِيَاءَ ، أَصْبَحَ يَوْمًا خَبِيثَ النَّفْسِ ، فَقَالَ بَعْضُ بَطَارِقَتِهِ : قَدْ اسْتَنْكَرْنَا هَيْئَتَكَ ، قَالَ ابْنُ النَّاظُورِ : وَكَانَ هِرَقْلُ حَزَّاءً يَنْظُرُ فِي النُّجُومِ ، فَقَالَ لَهُمْ حِينَ سَأَلُوهُ : إِنِّي رَأَيْتُ اللَّيْلَةَ حِينَ نَظَرْتُ فِي النُّجُومِ مَلِكَ الْخِتَانِ قَدْ ظَهَرَ ، فَمَنْ يَخْتَتِنُ مِنْ هَذِهِ الأُمَّةِ ؟ قَالُوا : لَيْسَ يَخْتَتِنُ إِلا الْيَهُودُ ، فَلا يُهِمَّنَّكَ شَأْنُهُمْ ، وَاكْتُبْ إِلَى مَدَايِنِ مُلْكِكَ ، فَيَقْتُلُوا مَنْ فِيهِمْ مِنْ الْيَهُودِ ، فَبَيْنَمَا هُمْ عَلَى أَمْرِهِمْ ، أُتِيَ هِرَقْلُ بِرَجُلٍ أَرْسَلَ بِهِ مَلِكُ غَسَّانَ ، يُخْبِرُ عَنْ خَبَرِ رَسُولِ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ ، فَلَمَّا اسْتَخْبَرَهُ هِرَقْلُ قَالَ : اذْهَبُوا فَانْظُرُوا أَمُخْتَتِنٌ هُوَ أَمْ لا ؟ فَنَظَرُوا إِلَيْهِ ، فَحَدَّثُوهُ أَنَّهُ مُخْتَتِنٌ ، وَسَأَلَهُ عَنْ الْعَرَبِ ، فَقَالَ : هُمْ يَخْتَتِنُونَ : فَقَالَ هِرَقْلُ : هَذَا مُلْكُ هَذِهِ الامَّةِ قَدْ ظَهَرَ . ثُمَّ كَتَبَ هِرَقْلُ إِلَى صَاحِبٍ لَهُ بِرُومِيَةَ ، وَكَانَ نَظِيرَهُ فِي الْعِلْمِ ، وَسَارَ هِرَقْلُ إِلَى حِمْصَ ، فَلَمْ يَرِمْ حِمْصَ حَتَّى أَتَاهُ كِتَابٌ مِنْ صَاحِبِهِ يُوَافِقُ رَأْيَ هِرَقْلَ عَلَى خُرُوجِ النَّبِيِّ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ ، وَأَنَّهُ نَبِيٌّ ، فَأَذِنَ هِرَقْلُ لِعُظَمَاءِ الرُّومِ فِي دَسْكَرَةٍ لَهُ بِحِمْصَ ، ثُمَّ أَمَرَ بِأَبْوَابِهَا فَغُلِّقَتْ ، ثُمَّ اطَّلَعَ فَقَالَ : يَا مَعْشَرَ الرُّومِ ، هَلْ لَكُمْ فِي الْفَلاحِ وَالرُّشْدِ ، وَأَنْ يَثْبُتَ مُلْكُكُمْ ، فَتُبَايِعُوا هَذَا النَّبِيَّ ؟ فَحَاصُوا حَيْصَةَ حُمُرِ الْوَحْشِ إِلَى الابْوَابِ ،

---

[1] Пророк, да благословит его Аллах и приветствует, имеет в виду, что крестьяне, иными словами подданные Ираклия, последуют примеру своего правителя, за что ему придётся держать ответ перед Аллахом.

[2] Так называли иудеев и христиан.

[3] Аллах велит пророку, да благословит его Аллах и приветствует, призвать иудеев и христиан к признанию того, что ниспосылалось в откровениях всем пророкам и посланникам и раньше. Речь идёт о признании необходимости поклонения одному лишь Аллаху.

[4] “*Муслимуна*” - мусульмане, люди, покорившиеся воле Аллаха.

[5] “Семейство Имрана”, 64.

[6] То есть “*сын Абу Кабши*”. Абу Кабша не являлся отцом пророка, да благословит его Аллах и приветствует. Так звали либо одного из его предков, либо отца его кормилицы Халимы. Подобное обращение к пророку, да благословит его Аллах и приветствует, являлось проявлением враждебности и неуважения по отношению к нему со стороны Абу Суфйана.

[7] Так арабы называли византийцев.

– Ибн ан-Натур был наместником Илийи, а Ираклий являлся епископом христиан Шама. (Ибн ан-Натур) сообщает, что однажды, после того как Ираклий прибыл в Илийу[1], он проснулся утром в столь дурном расположении духа, что некоторые из его патрикиев[2] даже сказали ему: “Нам не нравится твой вид!”

Ибн ан-Натур сказал:

فَوَجَدُوهَا قَدْ غُلِّقَتْ ، فَلَمَّا رَأَى هِرَقْلُ نَفْرَتَهُمْ ، وَأَيِسَ مِنْ الايمَانِ ، قَالَ : رُدُّوهُمْ عَلَيَّ ، وَقَالَ : إِنِّي قُلْتُ مَقَالَتِي آنفًا أَخْتَبِرُ بِهَا شِدَّتَكُمْ عَلَى دِينِكُمْ ، فَقَدْ رَأَيْتُ ، فَسَجَدُوا لَهُ وَرَضُوا عَنْهُ ، فَكَانَ ذَلِكَ آخِرَ شَأْنِ هِرَقْلَ.

[1] Это было в 628 году после победы византийских войск над персами.

[2] Патрикий - византийский придворный титул высшего ранга, дававший право занимать самые высокие должности в империи.

– Ираклий же был прорицателем и астрологом и сказал им в ответ на их вопросы (о причине его дурного настроения): “Наблюдая за звёздами этой ночью, я увидел, что владыка (совершающих) обрезание одержал победу, (и я хочу знать,) кто из людей делает обрезание?” Ему ответили: “Никто, кроме иудеев, но они не должны беспокоить тебя. Направь послания в разные города твоего царства, чтобы там перебили всех иудеев!” Между тем к Ираклию привели человека, которого направил к нему правитель из числа гассанидов[1],чтобы передать с ним известия о посланнике Аллаха, да благословит его Аллах и приветствует. Расспросив гонца, Ираклий велел (своим слугам): “Пойдите и проверьте, обрезан он или нет”. Осмотрев (гонца), они доложили Ираклию, что тот обрезан, и тогда Ираклий стал расспрашивать его об арабах. (Гонец) сказал: “Они (тоже) делают обрезание”. (Выслушав его,) Ираклий сказал: “Обнаружилось, что владычество будет принадлежать им!” А затем Ираклий написал письмо в Румийу своему другу, который обладал такими же познаниями, как и он сам. После этого Ираклий отправился в Химс[2] и не покидал этого города до тех пор, пока не получил от своего друга ответное послание, в котором он писал, что разделяет мнение Ираклия о появлении пророка, да благословит его Аллах и приветствует, и о том, что (он действительно является) пророком. После этого Ираклий призвал знатных людей Рума явиться в его дворец в Химсе, а когда они собрались, велел запереть ворота. Затем он вышел (к ним) и сказал: “О византийцы! Если вы хотите преуспеть и встать на путь истинный и желаете, чтобы ваше царство устояло, то присягните этому пророку!”[3] (Услышав эти слова,) они, подобно диким ослам, бросились к воротам, но обнаружили, что ворота заперты. Поняв, что им ненавистны (его слова[4]) и потеряв надежду на то, что они уверуют, (Ираклий) велел: “Приведите их ко мне!”- (когда же они вернулись), он сказал: “Поистине, я сказал это только для того, чтобы проверить силу вашей приверженности к вашей религии, и теперь я убедился в (этом)!” И тогда они склонились перед (Ираклием) до земли, оставшись довольными им, и это было последним, что связывало Ираклия (с религией ислама).

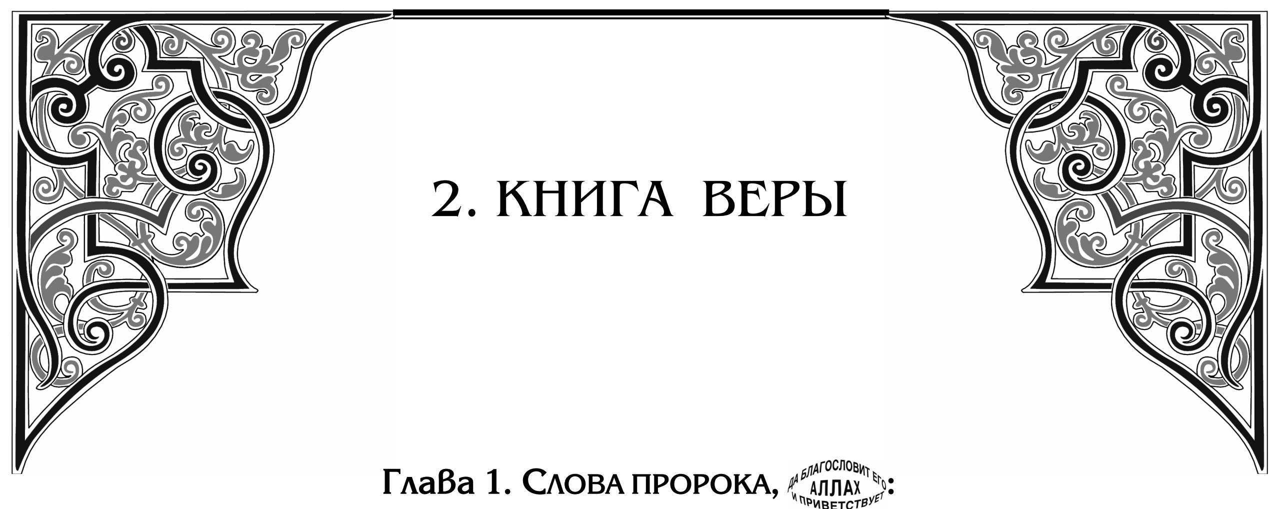
---

[1] Гассаниды – арабские князья, являвшиеся вассалами Византии и владевшие территориями от Евфрата до Акабского залива. Конкретно здесь имеется в виду аль-Харис Ибн Абу Шимр.

[2] Румийа и Химс – города на территории Сирии.

[3] То есть примите ислам.

[4] То есть ненавистно его предложение принять ислам и отказаться от своей религии.



2. КНИГА ВЕРЫ

Глава 1. Слова пророка, (да благословит его Аллах и приветствует): *“Ислам основывается на пяти столпах…”*

8 (8). Сообщается, что Ибн Умар, да будет доволен Аллах ими обоими[1], сказал:

– Посланник Аллаха, (да благословит его Аллах и приветствует), сказал: *“Ислам основывается на пяти* (столпах): *свидетельстве о том, что нет бога, кроме Аллаха, и что Мухаммад – посланник Аллаха, совершении молитвы[2], выплате закята[3], совершении хаджжа[4] и соблюдении поста в рамадане”.*

8 . عَنْ ابْنِ عُمَرَ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُمَا قَالَ : قَالَ رَسُولُ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ : (بُنِيَ الإِسْلامُ عَلَى خَمْسٍ : شَهَادَةِ أَنْ لا إِلَهَ إِلا اللَّهُ وَأَنَّ مُحَمَّدًا رَسُولُ اللَّهِ ، وَإِقَامِ الصَّلاةِ ، وَإِيتَاءِ الزَّكَاةِ وَالْحَجِّ ، وَصَوْمِ رَمَضَانَ).

Глава 2. Дела веры.

9 (9). Передают со слов Абу Хурайры, да будет доволен им Аллах, что пророк, (да благословит его Аллах и приветствует), сказал: *“Вера* (включает в себя) *более шестидесяти ответвлений, и стыдливость[5]* – (одно из) *ответвлений веры”.*

9 . عَنْ أَبِي هُرَيْرَةَ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ ، عَنْ النَّبِيِّ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ قَالَ : (الإِيمَانُ بِضْعٌ وَسِتُّونَ شُعْبَةً ، وَالْحَيَاءُ شُعْبَةٌ مِنْ الإِيمَانِ) .

Глава 3. Мусульманином является тот, кто не причиняет своим языком и своими руками вреда (другим мусульманам).

10 (10). Передают со слов Абдуллаха бин Амра, да будет доволен Аллах ими обоими, что пророк, (да благословит его Аллах и приветствует), сказал: *“Мусульманин – это*

10 . عَنْ عَبْدِ اللَّهِ بْنِ عَمْرٍو ، رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُمَا ، عَنْ النَّبِيِّ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ قَالَ : (الْمُسْلِمُ مَنْ سَلِمَ

[1] Передатчиком данного хадиса является Абдуллах Ибн Умар, то есть Абдуллах, сын Умара, который был сподвижником и сыном сподвижника пророка, (да благословит его Аллах и приветствует), чем и объясняется такая форма благопожелания, используемая во всех случаях, когда речь идёт о людях, являвшихся сподвижниками и в то же время детьми сподвижников.

[2] Речь идёт об обязательном совершении в установленное время пяти молитв в течение суток.

[3] Закятом называются обязательные отчисления, которые делает мусульманин из дарованного ему Аллахом имущества и денег в пользу тех, кто имеет право на получение помощи из таких средств (см.: “Покаяние”, 60). Подробно об этом говорится в “Книге закята”.

[4] Обязательное один раз в жизни при наличии возможности паломничество в Мекку.

[5] “*Хайа*” – стыдливость, застенчивость, скромность.

тот, кто не причиняет (другим) *мусульманам вреда своим языком и своими руками, мухаджиром*[1] *же является тот, кто прекратил* (совершать) *запрещённое Аллахом”.*

الْمُسْلِمُونَ مِنْ لِسَانِهِ وَيَدِهِ ، وَالْمُهَاجِرُ مَنْ هَجَرَ مَا نَهَى اللَّهُ عنهُ) .

Глава 4. ЧЕЙ ИСЛАМ ЯВЛЯЕТСЯ НАИЛУЧШИМ?

11 (11). Сообщается, что Абу Муса, да будет доволен им Аллах, сказал:

– (Однажды люди) спросили: “О посланник Аллаха, чей ислам является наилучшим?” Он ответил: *“*(Ислам) *того, кто не причиняет* (другим) *мусульманам вреда своим языком и своими руками”.*

11 . عَنْ أَبِي مُوسَى رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ قَالَ : قَالُوا : يَا رَسُولَ اللَّهِ أَيُّ الإِسْلامِ أَفْضَلُ ؟ قَالَ : (مَنْ سَلِمَ الْمُسْلِمُونَ مِنْ لِسَانِهِ وَيَدِهِ).

Глава 5. О ТОМ, ЧТО (обычай) УГОЩАТЬ (людей) ЯВЛЯЕТСЯ ОДНИМ ИЗ ПРОЯВЛЕНИЙ ИСЛАМА.

12 (12). Сообщается, что Абдуллах бин Амр, да будет доволен Аллах ими обоими, сказал:

– Один человек спросил пророка, ДА БЛАГОСЛОВИТ ЕГО АЛЛАХ И ПРИВЕТСТВУЕТ: “Какое проявление ислама является наилучшим?” Он ответил: *“*(Лучшее состоит в том, чтобы) *ты кормил* (людей) *и приветствовал тех, кого знаешь и кого не знаешь”.*

12 . عَنْ عَبْدِ اللَّهِ بْنِ عَمْرٍو رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُمَا : أَنَّ رَجُلا سَأَلَ النَّبِيَّ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ : أَيُّ الإِسْلامِ خَيْرٌ ؟ قَالَ : (تُطْعِمُ الطَّعَامَ ، وَتَقْرَأُ السَّلامَ عَلَى مَنْ عَرَفْتَ وَمَنْ لَمْ تَعْرِفْ)

Глава 6. О ТОМ, ЧТО ЖЕЛАТЬ СВОЕМУ БРАТУ ТОГО ЖЕ, ЧЕГО ЖЕЛАЕШЬ САМОМУ СЕБЕ, ЯВЛЯЕТСЯ ЧАСТЬЮ ВЕРЫ.

13 (13). Передают со слов Анаса, да будет доволен им Аллах, что пророк, ДА БЛАГОСЛОВИТ ЕГО АЛЛАХ И ПРИВЕТСТВУЕТ, сказал: *“Не уверует*[2] *никто из вас до тех пор, пока не станет желать своему брату* (в исламе) *того же, чего желает самому себе”.*

13 . عَنْ أَنَسٍ عَنْ النَّبِيِّ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ قَالَ : (لا يُؤْمِنُ أَحَدُكُمْ حَتَّى يُحِبَّ لأَخِيهِ مَا يُحِبُّ لِنَفْسِهِ) .

Глава 7. ЛЮБОВЬ К ПОСЛАННИКУ, ДА БЛАГОСЛОВИТ ЕГО АЛЛАХ И ПРИВЕТСТВУЕТ, ПРОИСХОДИТ ОТ ВЕРЫ.

14 (14). Передают со слов Абу Хурайры, да будет доволен им Аллах, что посланник Аллаха, ДА БЛАГОСЛОВИТ ЕГО АЛЛАХ И ПРИВЕТСТВУЕТ, сказал: *“Клянусь Тем, в Чьей длани душа моя, не уверует никто из вас, пока не*

14 . عَنْ أَبِي هُرَيْرَةَ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ : أَنَّ رَسُولَ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ قَالَ : (فَوَالَّذِي نَفْسِي بِيَدِهِ لا يُؤْمِنُ أَحَدُكُمْ حَتَّى أَكُونَ أَحَبَّ إِلَيْهِ مِنْ وَالِدِهِ وَوَلَدِهِ) .

[1] “*Мухаджир*” – переселенец. Мухаджирами называли мусульман, переселившихся из Мекки в Медину из-за преследований со стороны многобожников. Глагол “*хаджара*” – прекращать (заниматься чем-либо), расставаться, покидать – является однокоренным со словом “*мухаджир*”.

[2] В этом и иных подобных случаях имеется в виду, что вера мусульманина не будет совершенной.

станет любить меня больше, чем любит своего отца и своих детей".

15 (15). Сообщается, что Анас, да будет доволен им Аллах, сказал:

– Пророк, (да благословит его Аллах и приветствует), сказал: *"Не уверует никто из вас, пока не станет любить меня больше, чем любит своего отца, и своих детей, и всех людей вообще".*

15 . عَنْ أَنَسٍ رضي الله عنه قَالَ : قَالَ النَّبِيُّ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ : (لا يُؤْمِنُ أَحَدُكُمْ حَتَّى أَكُونَ أَحَبَّ إِلَيْهِ مِنْ وَالِدِهِ وَوَلَدِهِ وَالنَّاسِ أَجْمَعِينَ) .

Глава 8. Сладость веры.

16 (16). Передают со слов Анаса, да будет доволен им Аллах, что пророк, (да благословит его Аллах и приветствует), сказал: *"Сладость веры ощутит тот, кто отличается тремя* (качествами): *любит Аллаха и посланника Его больше, чем всё остальное, любит* (того или иного) *человека только ради Аллаха и не желает возвращаться к неверию так же, как не желает он быть ввергнутым в огонь".*

16 . عَنْ أَنَسِ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ عَنْ النَّبِيِّ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ قَالَ :(ثَلاثٌ مَنْ كُنَّ فِيهِ وَجَدَ حَلاوَةَ الإِيمَانِ : أَنْ يَكُونَ اللَّهُ وَرَسُولُهُ أَحَبَّ إِلَيْهِ مِمَّا سِوَاهُمَا ، وَأَنْ يُحِبَّ الْمَرْءَ لا يُحِبُّهُ إِلا لِلَّهِ ، وَأَنْ يَكْرَهَ أَنْ يَعُودَ فِي الْكُفْرِ كَمَا يَكْرَهُ أَنْ يُقْذَفَ فِي النَّارِ) .

Глава 9. О том, что любовь к ансарам[1] является признаком веры.

17 (17). Передают со слов Анаса, да будет доволен им Аллах, что пророк, (да благословит его Аллах и приветствует), сказал: *"Признаком веры является любовь к ансарам, а признаком лицемерия – ненависть* (по отношению к ним)*".*

17 . عن أنس رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ ، عَنْ النَّبِيِّ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ قَالَ : (آيَةُ الايمَانِ حُبُّ الانْصَارِ ، وَآيَةُ النِّفَاقِ بُغْضُ الانْصَارِ) .

18 (18). Передают со слов Убады бин ас-Самита, да будет доволен им Аллах, участвовавшего в битве при Бадре[2] и являвшегося одним из старшин в ночь Акабы[3], что однажды, когда вокруг посланника Аллаха, (да благословит его Аллах и приветствует), собралась группа его сподвижников, он сказал им: *"Поклянитесь мне в том, что не станете*

18 . عن عُبَادَةَ بْنَ الصَّامت ، رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ ، وَكَانَ شَهِدَ بَدْرًا ، وَهُوَ أَحَدُ النُّقَبَاءِ لَيْلَةَ الْعَقَبَةِ : أَنَّ رَسُولَ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ قَالَ وَحَوْلَهُ عِصَابَةٌ مِنْ أَصْحَابِهِ :

---

[1] Ансары ("*ансар*" - множественное число от "*насир*" - помощник; приверженец) – сторонники пророка, (да благословит его Аллах и приветствует), в Медине, к которым он перебрался вместе с мухаджирами из Мекки.

[2] Бадр – название группы колодцев в 150 километрах к юго-западу от Медины. В 624 году в этом месте отряд мусульман под руководством пророка, (да благословит его Аллах и приветствует), одержал первую значительную победу над превосходящими силами мекканцев. Участники этого сражения пользовались особым уважением, пророк же, (да благословит его Аллах и приветствует), пообещал, что им будут прощены все грехи.

[3] Акаба – название места, находящегося в долине Мина близ Мекки. В 620 году в сезон паломничества к пророку, (да благословит его Аллах и приветствует), прибыло двенадцать его последователей из числа представителей племён аус и хазрадж, живших в Медине (Йасриб). Они присягнули ему на верность исламу, поклявшись не делать того, о чём говорится в данном хадисе, а также в 12-м аяте суры "Испытуемая". В мусульманской историографии это событие получило название "*первой Акабы*". "*Второй Акабой*" называют встречу пророка, (да благословит его Аллах и приветствует), с группой из семидесяти с лишним мединцев, с которыми он окончательно условился о переселении /*хиджра*/ в Медину, назначив для обеспечения этой акции двенадцать своих представителей или же старшин /*нукаба*/, в числе которых был и Убада бин ас-Самит, да будет доволен им Аллах.

поклоняться наряду с Аллахом ничему, не станете воровать, прелюбодействовать, убивать своих детей[1]*, распространять ложь,*[2] *измышленную вашими сердцами, и отказываться от повиновения* (, когда вам будут приказывать совершать) *одобряемое* (шариатом). *Аллах наградит тех из вас, кто будет верен этой клятве, а для того, кто совершит какой-либо из этих* (грехов) *и будет наказан в мире этом, наказание послужит искуплением. Если же кто-то совершит какой-либо из этих* (грехов), *а Аллах покроет его, то Аллах и будет решать, и если пожелает, то простит его, а если пожелает, накажет его".*

(Убада сказал): "И мы поклялись ему в этом".

(بَايِعُونِي عَلَى أَنْ لا تُشْرِكُوا بِاللَّهِ شَيْئًا ، وَلا تَسْرِقُوا ، وَلا تَزْنُوا ، وَلا تَقْتُلُوا أَوْلادَكُمْ ، وَلا تَأْتُوا بِبُهْتَانٍ تَفْتَرُونَهُ بَيْنَ أَيْدِيكُمْ وَأَرْجُلِكُمْ ، وَلا تَعْصُوا فِي مَعْرُوفٍ ، فَمَنْ وَفَّى مِنْكُمْ فَأَجْرُهُ عَلَى اللَّهِ ، وَمَنْ أَصَابَ مِنْ ذَلِكَ شَيْئًا فَعُوقِبَ فِي الدُّنْيَا فَهُوَ كَفَّارَةٌ لَهُ ، وَمَنْ أَصَابَ مِنْ ذَلِكَ شَيْئًا ثُمَّ سَتَرَهُ اللَّهُ فَهُوَ إِلَى اللَّهِ ، إِنْ شَاءَ عَفَا عَنْهُ وَإِنْ شَاءَ عَاقَبَهُ) . فَبَايَعْنَاهُ عَلَى ذَلِكَ .

Глава 10. Бегство от искушений[3] является признаком приверженности к религии.

19 (19). Сообщается, что Абу Са`ид аль-Худри, да будет доволен им Аллах, сказал:

– Посланник Аллаха, да благословит его Аллах и приветствует, сказал: *"Скоро наступит время, когда лучшим имуществом мусульманина окажутся овцы, с которыми он будет ходить по горным вершинам и тем местам, где выпадают дожди, убегая от искушений со своей религией".*

19 . عَنْ أَبِي سَعِيدٍ الْخُدْرِيِّ ، رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ ، أَنَّهُ قَالَ : قَالَ رَسُولُ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ : (يُوشِكُ أَنْ يَكُونَ خَيْرَ مَالِ الْمُسْلِمِ غَنَمٌ يَتْبَعُ بِهَا شَعَفَ الْجِبَالِ وَمَوَاقِعَ الْقَطْرِ ، يَفِرُّ بِدِينِهِ مِنْ الْفِتَنِ) .

Глава 11. Слова пророка, : *"Я знаю об Аллахе больше, чем вы!"*

20 (20). Сообщается, что Аиша, да будет доволен ею Аллах, сказала:

– Повелевая им[4] что-либо, посланник Аллаха, да благословит его Аллах и приветствует, всегда приказывал делать лишь то, что было (людям) по силам. (Однажды) они сказали: "О посланник Аллаха, поистине, мы не такие, как ты, ведь Аллах уже простил тебе и прошлые и будущие грехи[5]". (Услышав это,) он разгневался так, что это стало заметно по его лицу, и сказал: *"Поистине, я* (просто) *больше любого из вас боюсь Аллаха и больше любого из вас знаю о Нём!"*

20 . عَنْ عَائِشَةَ رضي الله عنها قَالَتْ : كَانَ رَسُولُ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ إِذَا أَمَرَهُمْ أَمَرَهُمْ مِنْ الاعْمَالِ بِمَا يُطِيقُونَ ، قَالُوا : إِنَّا لَسْنَا كَهَيْئَتِكَ يَا رَسُولَ اللَّهِ ، إِنَّ اللَّهَ قَدْ غَفَرَ لَكَ مَا تَقَدَّمَ مِنْ ذَنْبِكَ وَمَا تَأَخَّرَ ، فَيَغْضَبُ حَتَّى يُعْرَفَ الْغَضَبُ فِي وَجْهِهِ ، ثُمَّ يَقُولُ : (إِنَّ أَتْقَاكُمْ وَأَعْلَمَكُمْ بِاللَّهِ أَنَا) .

---

[1] Имеются в виду имевшие место в голодные годы случаи убийства бедуинами младенцев женского пола, которых живьём закапывали в землю. Их убивали также, боясь позора.

[2] Здесь имеется в виду, что не следует выдвигать заведомо ложные обвинения против невинных людей, заявлять о наличии родственных связей между людьми, на самом деле в родстве не состоящими, и т.д.

[3] "*Фитан*" – множественное число от "*фитна*" – смута, искушение, соблазн, заблуждение, испытание.

[4] Имеются в виду сподвижники пророка, да благословит его Аллах и приветствует.

[5] См.: "Победа", 2.

Глава12. Превосходство верующих друг над другом определяется их делами.

21 (22). Передают со слов Абу Са`ида аль-Худри, да будет доволен им Аллах, что пророк, ДА БЛАГОСЛОВИТ ЕГО АЛЛАХ И ПРИВЕТСТВУЕТ, сказал: “(После того как) *обитатели рая войдут в рай, а обитатели ада отправятся в ад, Аллах Всевышний скажет: “Выведите тех, у кого в сердце было веры хоть на вес горчичного зерна!” – и их выведут оттуда почерневшими, а потом их бросят в реку* (, которая образуется из-за) *дождя*[1] (или: *...в реку жизни*[2] *;* это место внушало сомнения Малику[3]), *и они станут расти подобно тому, как прорастает семя, оказавшееся близ берега потока. Разве не видел ты, как появляются* (из-под земли) *жёлтые и искривленные* (ростки)*?”*

21 . عَنْ أَبِي سَعِيدٍ الْخُدْرِيِّ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ عَنْ النَّبِيِّ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ قَالَ : (يَدْخُلُ أَهْلُ الْجَنَّةِ الْجَنَّةَ وَأَهْلُ النَّارِ النَّارَ ، ثُمَّ يَقُولُ اللَّهُ تَعَالَى : أَخْرِجُوا مِنْ النَّارِ مَنْ كَانَ فِي قَلْبِهِ مِثْقَالُ حَبَّةٍ مِنْ خَرْدَلٍ مِنْ إِيمَانٍ . فَيُخْرَجُونَ مِنْهَا قَدْ اسْوَدُّوا ، فَيُلْقَوْنَ فِي نَهْرِ الْحَيَا ، أَوْ الْحَيَاةِ – شَكَّ مَالِكٌ – فَيَنْبُتُونَ كَمَا تَنْبُتُ الْحِبَّةُ فِي جَانِبِ السَّيْلِ ، أَلَمْ تَرَ أَنَّهَا تَخْرُجُ صَفْرَاءَ مُلْتَوِيَةً) .

22 (23). Сообщается, что Абу Са`ид аль-Худри, да будет доволен им Аллах, сказал:

– (Однажды) посланник Аллаха, ДА БЛАГОСЛОВИТ ЕГО АЛЛАХ И ПРИВЕТСТВУЕТ, сказал: *“Мне были показаны во сне люди, одетые в рубахи. Некоторые из них доходили* (только) *до сосков, а иные были ещё короче. И был мне показан Умар бин аль-Хаттаб, на котором рубаха была* (такой) *длинной, что волочилась за ним* (по земле)*”*. Люди спросили: “И как же ты истолковал это, о посланник Аллаха?” Он ответил: *“*(Это –) *религия”*.

22 . عن سَعِيدِ الْخُدْرِيَّ رضي الله عنه قَالَ : قال رَسُولُ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ : (بَيْنَا أَنَا نَائِمٌ ، رَأَيْتُ النَّاسَ يُعْرَضُونَ عَلَيَّ وَعَلَيْهِمْ قُمُصٌ ، مِنْهَا مَا يَبْلُغُ الثُّدِيَّ ، وَمِنْهَا مَا دُونَ ذَلِكَ ، وَعُرِضَ عَلَيَّ عُمَرُ بْنُ الْخَطَّابِ وَعَلَيْهِ قَمِيصٌ يَجُرُّهُ) . قَالُوا : فَمَا أَوَّلْتَ ذَلِكَ يَا رَسُولَ اللَّهِ ؟ قَالَ : (الدِّينَ) .

Глава 13. Стыдливость - от веры.

23 (24). Передают, со слов Ибн Умара, да будет доволен Аллах ими обоими, что однажды посланник Аллаха, ДА БЛАГОСЛОВИТ ЕГО АЛЛАХ И ПРИВЕТСТВУЕТ, проходил мимо одного из ансаров, который давал своему брату наставления относительно стыдливости[4], и посланник Аллаха, ДА БЛАГОСЛОВИТ ЕГО АЛЛАХ И ПРИВЕТСТВУЕТ, сказал ему: *“Оставь его, ибо, поистине, стыдливость – от веры!”*

23 . عن ابن عمر رضي الله عنهما : أَنَّ رَسُولَ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ مَرَّ عَلَى رَجُلٍ مِنْ الأنْصَارِ ، وَهُوَ يَعِظُ أَخَاهُ فِي الْحَيَاءِ ، فَقَالَ رَسُولُ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ : (دَعْهُ فَإِنَّ الْحَيَاءَ مِنْ الإِيمَانِ) .

---

[1] В другом хадисе, приводимом аль-Бухари и Муслимом, сообщается, что, рассказывая о Дне воскресения, пророк, ДА БЛАГОСЛОВИТ ЕГО АЛЛАХ И ПРИВЕТСТВУЕТ, сказал: *“А потом Аллах ниспошлёт с небес воду, и* (люди) *станут расти подобно траве. И не останется от человека ничего, что не истлело бы, кроме одной кости, а именно – копчика, и с него начнётся творение в День воскресения”.*

[2] Какое именно слово было использовано первоначально, неясно. Комментаторы “Сахиха” указывают, что в данном случае имеются в виду либо “*жизнь*”, либо “*дождь*”, поскольку произношение и написание этих слов в арабском языке сходно, чем и объясняется возникновение неточностей при устной или письменной передаче этого хадиса.

[3] Имеется в виду один из передатчиков этого хадиса Малик бин Анас – основатель маликитского мазхаба, иными словами одной из четырёх основных правовых школ ислама, преобладавшей в Испании и Северной Африке. Малик бин Анас умер в 795 году.

[4] Имеется в виду, что этот человек порицал своего брата за излишнюю, как ему представлялось, стыдливость.

Глава 14. Если ислам того, кто принял его, не является истинным.

24 (27). Сообщается, что Са`д бин Абу Ваккас, да будет доволен им Аллах, сказал:

– Однажды посланник Аллаха, ДА БЛАГОСЛОВИТ ЕГО АЛЛАХ И ПРИВЕТСТВУЕТ, оделил подарками группу людей, среди которых сидел и я. При этом посланник Аллаха, ДА БЛАГОСЛОВИТ ЕГО АЛЛАХ И ПРИВЕТСТВУЕТ, ничего не дал одному человеку, который нравился мне больше всех из них, и я спросил: “О посланник Аллаха, почему ты так отнёсся к такому-то? Клянусь Аллахом, я считаю, что он – верующий!” Он сказал: *“Или мусульманин”.*[1] Я помолчал немного, но мне не давало покоя то, что я знал об этом человеке, и я снова спросил: “Почему ты так отнёсся к такому-то? Клянусь Аллахом, я считаю, что он – верующий!” Он сказал: *“Или мусульманин”.* Но и после этого то, что я знал об этом человеке, продолжало беспокоить меня, и я снова задал тот же вопрос, что же касается посланника Аллаха, ДА БЛАГОСЛОВИТ ЕГО АЛЛАХ И ПРИВЕТСТВУЕТ, то он сказал то же самое, а потом добавил: *“О Са`д, поистине,* (бывает так, что) *я даю человеку что-то, несмотря на то что другого люблю больше, чем его, так как боюсь, что Аллах ввергнет такого лицом в огонь!”*[2]

24 . عَنْ سَعْد رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ : أَنَّ رَسُولَ اللَّه صَلَّى اللَّهُ عَلَيْه وَسَلَّمَ أَعْطَى رَهْطًا وَسَعْدٌ جَالِسٌ ، فَتَرَكَ رَسُولُ اللَّه صَلَّى اللَّهُ عَلَيْه وَسَلَّمَ رَجُلا هُوَ أَعْجَبُهُمْ إِلَيَّ ، فَقُلْتُ يَا رَسُولَ اللَّه ، مَا لَكَ عَنْ فُلان ؟ . فَوَاللَّه إِنِّي لارَاهُ مُؤْمِنًا ، فَقَالَ : (أَوْ مُسْلِمًا) . فَسَكَتُّ قَلِيلا ، ثُمَّ غَلَبَنِي مَا أَعْلَمُ مِنْهُ ، فَعُدْتُ لِمَقَالَتِي فَقُلْتُ : مَا لَكَ عَنْ فُلان ؟ فَوَاللَّه إِنِّي لارَاهُ مُؤْمِنًا ، فَقَالَ : (أَوْ مُسْلِمًا) ؟ ثُمَّ غَلَبَنِي مَا أَعْلَمُ مِنْهُ فَعُدْتُ لِمَقَالَتِي ، وَعَادَ رَسُولُ اللَّه صَلَّى اللَّهُ عَلَيْه وَسَلَّمَ ، ثُمَّ قَالَ : (يَا سَعْدُ ، إِنِّي لأُعْطِي الرَّجُلَ وَغَيْرُهُ أَحَبُّ إِلَيَّ مِنْهُ ، خَشْيَةَ أَنْ يَكُبَّهُ اللَّهُ فِي النَّارِ) .

Глава 15. Неблагодарность по отношению к мужу и различные степени неверия.

25 (29). Сообщается, что Ибн Аббас, да будет доволен Аллах ими обоими, сказал:

– Однажды пророк, ДА БЛАГОСЛОВИТ ЕГО АЛЛАХ И ПРИВЕТСТВУЕТ, сказал: *“Мне был показан ад, и оказалось, что большинство из его обитателей - женщины, проявлявшие неблагодарность”.*[3] Его спросили: “Они не веровали в Аллаха?” Он ответил: “*Они проявляли неблагодарность по отношению к своим мужьям и не благодарили за благодеяния* (, ко-

25 . عَنْ ابْنِ عَبَّاسٍ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُما قَالَ : قَالَ النَّبِيُّ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ : (أُرِيتُ النَّارَ فَإِذَا أَكْثَرُ أَهْلِهَا النِّسَاءُ

---

[1] В комментариях к “Сахиху” указывается, что одно из возможных толкований этого хадиса состоит в следующем: говоря так, пророк, ДА БЛАГОСЛОВИТ ЕГО АЛЛАХ И ПРИВЕТСТВУЕТ, хотел подчеркнуть различие между значениями слов “*верующий*” (*му`мин*) и “*мусульманин*” (*муслим*). Последнее означает – “*предавшийся Аллаху; покорившийся Ему*”, но проявление покорности может быть и внешним актом, совершённым под давлением тех или иных обстоятельств, тогда как вера подразумевает собой глубокую внутреннюю убеждённость. Таким образом, здесь прослеживается явная связь с содержанием приводимого ниже аята.

Аллах Всевышний сказал:

﴾Сказали бедуины: “Мы уверовали”. Скажи: “Вы не уверовали, а поэтому говорите: “Мы покорились”, ибо не вошла ещё вера в ваши сердца…”﴿ **”Комнаты”, 14.**

[2] Раздавая подарки и деньги, пророк, ДА БЛАГОСЛОВИТ ЕГО АЛЛАХ И ПРИВЕТСТВУЕТ, укреплял приверженность к религии тех, кто принял ислам, но еще не утвердился в вере. Он опасался, что они могут стать вероотступниками и попасть в ад.

[3] “*Йакфур-на*”. Арабский глагол “*кяфара*” означает и “*быть неверующим*”, и “*быть неблагода рным*”.

торые им оказывали). *Если ты долго будешь делать добро какой-нибудь* (из таких женщин), *а потом она увидит от тебя нечто* (такое, что ей не понравится), *то* (обязательно) *скажет: «Я никогда не видела от тебя ничего хорошего!»"*

يَكْفُرْنَ) قِيلَ أَيَكْفُرْنَ بِاللَّهِ ؟ قَالَ : (يَكْفُرْنَ الْعَشِيرَ وَيَكْفُرْنَ الإِحْسَانَ لَوْ أَحْسَنْتَ إِلَى إِحْدَاهُنَّ الدَّهْرَ ثُمَّ رَأَتْ مِنْكَ شَيْئًا قَالَتْ مَا رَأَيْتُ مِنْكَ خَيْرًا قَطُّ) .

Глава 16. Грехи совершаются из-за невежества, но совершающего их не следует обвинять в неверии, если только он не впадает в грех многобожия.

26 (30). Сообщается, что Абу Зарр, да будет доволен им Аллах, сказал:

– Как-то раз я стал ругать одного человека, попрекая его его матерью[1]. (Услышав это,) пророк, (да благословит его Аллах и приветствует), сказал мне: *"О Абу Зарр, неужели ты попрекал этого человека его матерью?! Поистине, в тебе сохранились остатки невежества! Ваши рабы являются вашими братьями, которых Аллах сделал подвластными вам, так пусть же тот, кто владеет братом своим, кормит его тем же, что ест сам, и одевает его так же, как одевается сам. Не поручайте им ничего непосильного для них, а если поручите, то оказывайте им помощь!"*

26 . عن أبي ذر رضي الله عنه قال : سَابَبْتُ رَجُلا فَعَيَّرْتُهُ بِأُمِّهِ ، فَقَالَ لِي النَّبِيُّ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ : (يَا أَبَا ذَرٍّ أَعَيَّرْتَهُ بِأُمِّهِ إِنَّكَ امْرُؤٌ فِيكَ جَاهِلِيَّةٌ ، إِخْوَانُكُمْ خَوَلُكُمْ ، جَعَلَهُمُ اللَّهُ تَحْتَ أَيْدِيكُمْ ، فَمَنْ كَانَ أَخُوهُ تَحْتَ يَدِهِ ، فَلْيُطْعِمْهُ مِمَّا يَأْكُلُ ، وَلْيُلْبِسْهُ مِمَّا يَلْبَسُ ، وَلا تُكَلِّفُوهُمْ مَا يَغْلِبُهُمْ ، فَإِنْ كَلَّفْتُمُوهُمْ فَأَعِينُوهُمْ) .

Глава 17, содержание которойимеет отношение к сл овам Аллаха Всевышнего: «Если две группы верующих вступят в сражение (между собой), то примирите их.» "Комнаты", 9.

27 (31). Сообщается, что Абу Бакра, да будет доволен им Аллах, сказал:

– Услышав, как посланник Аллаха, (да благословит его Аллах и приветствует), сказал: *"Если два мусульманина сойдутся* (в бою, скрестив) *свои мечи, то и убивший, и убитый окажутся в аду"*, я спросил: "О посланник Аллаха, (будет справедливо, если туда попадёт) убивший, но почему же и убитый?!" Он ответил: *"Ведь и он хотел убить своего товарища!"*

27 . عن أبي بكرة رضي الله عنهَ قَالَ : سَمِعْتُ رَسُولَ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ يَقُولُ : (إِذَا الْتَقَى الْمُسْلِمَانِ بِسَيْفَيْهِمَا فَالْقَاتِلُ وَالْمَقْتُولُ فِي النَّارِ) . فَقُلْتُ يَا رَسُولَ اللَّهِ هَذَا الْقَاتِلُ ، فَمَا بَالُ الْمَقْتُولِ ؟ قَالَ : (إِنَّهُ كَانَ حَرِيصًا عَلَى قَتْلِ صَاحِبِهِ) .

---

[1] Этим человеком был чернокожий муаззин Билял, которому Абу Зарр, да будет доволен Аллах ими обоими, говорил: "О сын чёрной!"

Глава 18. О различных степенях несправедливости.

28 (32). Сообщается, что Абдуллах бин Мас`уд, да будет доволен им Аллах, сказал:

– Когда был ниспослан (аят, в котором говорится): ﴿Те, которые уверовали и не затемнили свою веру несправедливостью…﴾,[1] сподвижники посланника Аллаха, ДА БЛАГОСЛОВИТ ЕГО АЛЛАХ И ПРИВЕТСТВУЕТ, стали говорить: “Кто же из нас не поступал несправедливо?” И тогда Аллах Всевышний ниспослал (ещё один аят, в котором было сказано): ﴿…ведь многобожие – великая несправедливость!﴾ [2]

28 . عَنْ عَبْدِ اللَّهِ بن مسعود رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ قَالَ : لَمَّا نَزَلَتْ : ﴿ **الَّذِينَ آمَنُوا وَلَمْ يَلْبِسُوا إِيمَانَهُمْ بِظُلْمٍ** ﴾ قَالَ أَصْحَابُ رَسُولِ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ أَيُّنَا لَمْ يَظْلِمْ فَأَنْزَلَ اللَّهُ عَزَّ وَجَلَّ : ﴿ **إِنَّ الشِّرْكَ لَظُلْمٌ عَظِيمٌ** ﴾

Глава 19. Признаки лицемера.

29 (33). Абу Хурайра, да будет доволен им Аллах, передал, что пророк, ДА БЛАГОСЛОВИТ ЕГО АЛЛАХ И ПРИВЕТСТВУЕТ, сказал: *“Лицемера отличают три признака: когда он рассказывает, то лжёт; когда обещает, то нарушает* (своё обещание), *а когда ему доверяются, он предаёт*[3]*”.*

29 . عَنْ أَبِي هُرَيْرَةَ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ ، عَنْ النَّبِيِّ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ قَالَ : (آيَةُ الْمُنَافِقِ ثَلاثٌ : إِذَا حَدَّثَ كَذَبَ ، وَإِذَا وَعَدَ أَخْلَفَ ، وَإِذَا اؤْتُمِنَ خَانَ) .

30 (34). Абдуллах бин Амр, да будет доволен Аллах ими обоими, передал, что пророк, ДА БЛАГОСЛОВИТ ЕГО АЛЛАХ И ПРИВЕТСТВУЕТ, сказал: *“Истинным лицемером является тот, кому присущи четыре* (свойcтва), *а отличающийся каким-либо из них будет отмечен одним из свойств лицемерия, пока не избавится от него.* (Четырьмя такими свойствами отличается тот, кто) *предаёт, когда ему доверяются, лжёт, когда рассказывает* (о чём-нибудь), *поступает вероломно, когда заключает договор, и допускает беззакония, когда враждует* (с кем-либо)*”.*

30 . عَنْ عَبْدِ اللَّهِ بْنِ عَمْرٍو رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُما: أَنَّ النَّبِيَّ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ قَالَ : (أَرْبَعٌ مَنْ كُنَّ فِيهِ كَانَ مُنَافِقًا خَالِصًا ، وَمَنْ كَانَتْ فِيهِ خَصْلَةٌ مِنْهُنَّ كَانَتْ فِيهِ خَصْلَةٌ مِنْ النِّفَاقِ حَتَّى يَدَعَهَا : إِذَا اؤْتُمِنَ خَانَ ، وَإِذَا حَدَّثَ كَذَبَ ، وَإِذَا عَاهَدَ غَدَرَ ، وَإِذَا خَاصَمَ فَجَرَ) .

Глава 20. Совершение молитв в ночь предопределения[4] является признаком веры.

31 (35). Сообщается, что Абу Хурайра, да будет доволен им Аллах, сказал:

– Посланник Аллаха, ДА БЛАГОСЛОВИТ ЕГО АЛЛАХ И ПРИВЕТСТВУЕТ, сказал: *“Тому, кто проведёт в молитве ночь предо-*

31 . عَنْ أَبِي هُرَيْرَةَ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ قَالَ : قَالَ رَسُولُ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ : (مَنْ يَقُمْ لَيْلَةَ الْقَدْرِ إِيمَانًا وَاحْتِسَابًا

---

[1] “Скот”, 82.

[2] “Лукман”, 13.

[3] Здесь имеется в виду и то, что лицемер не возвращает доверенного ему имущества. Таким образом, речь идёт обо всех тех, кто поступает вероломно.

[4] Одна из нечётных ночей последней декады рамадана. О ночи предопределения /*ляйлят аль-кадр*/ говорится в 44-й и 97-й сурах Корана.

пределения с верой и надеждой на награду Аллаха, простятся его прежние грехи”.

غُفِرَ لَهُ مَا تَقَدَّمَ مِنْ ذَنْبِهِ) .

وَسَلَّمَ كَانَ أَوَّلَ مَا قَدِمَ الْمَدِينَةَ نَزَلَ عَلَى أَجْدَادِهِ – أَوْ قَالَ أَخْوَالِهِ – مِنَ الأَنْصَارِ ... عَشَرَ شَهْرًا ، أَوْ سَبْعَةَ عَشَرَ شَهْرًا ، وَكَانَ يُعْجِبُهُ أَنْ تَكُونَ قِبْلَتُهُ قِبَلَ الْبَيْتِ ، وَأَنَّهُ صَلَّى أَوَّلَ صَلَاةٍ صَلَاهَا صَلَاةَ الْعَصْرِ ... رَسُولِ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ قِبَلَ مَكَّةَ ، فَدَارُوا كَمَا هُمْ قِبَلَ الْبَيْتِ ، وَكَانَتِ الْيَهُودُ قَدْ أَعْجَبَهُمْ إِذْ كَانَ يُصلى قِبَلَ بَيْتِ الْمَقْدِسِ ، وَأَهْلُ الْكِتَابِ فَلَمَّا وَلَّى وَجْهَهُ قِبَلَ الْبَيْتِ ، أَنْكَرُوا ذَلِكَ .

Глава 21. Добровольные ночные молитвы, совершаемые во время рамадана в надежде на награду Аллаха, являются признаком веры.

32 (37). Передают со слов Абу Хурайры, да будет доволен им Аллах, что посланник Аллаха, ﷺ, сказал: *“Тому, кто во время рамадана будет молиться по ночам с верой и надеждой на награду Аллаха, простятся его прежние грехи”.*

32 . عَنْ أَبِي هُرَيْرَةَ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ أَنَّ رَسُولَ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ قَالَ : (مَنْ قَامَ رَمَضَانَ إِيمَانًا وَاحْتِسَابًا ، غُفِرَ لَهُ مَا تَقَدَّمَ مِنْ ذَنْبِهِ) .

Глава 22. Соблюдение поста во время рамадана в надежде на награду Аллаха – от веры.

33 (38). Передают со слов Абу Хурайры, да будет доволен им Аллах, что посланник Аллаха, ﷺ, сказал: *“Тому, кто во время рамадана станет соблюдать пост с верой и надеждой на награду Аллаха, простятся его прежние грехи”.*

33 . عَنْ أَبِي هُرَيْرَةَ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ قَالَ : قَالَ رَسُولُ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ : (مَنْ صَامَ رَمَضَانَ ، إِيمَانًا وَاحْتِسَابًا ، غُفِرَ لَهُ مَا تَقَدَّمَ مِنْ ذَنْبِهِ) .

Глава 23. Религия легка.

34 (39). Абу Хурайра, да будет доволен им Аллах, передал, что пророк, ﷺ, сказал: *“Поистине, религия эта легка, но если кто-нибудь начинает бороться с ней, она неизменно побеждает его*[1]*, так придерживайтесь же правильного*[2]*, и приближайтесь*[3]*, и радуйтесь*[4]*, и обращайтесь* (к Аллаху) *за помощью утром, вечером и в некоторые часы ночи”.*[5]

34 . عَنْ أَبِي هُرَيْرَةَ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ ، عَنِ النَّبِيِّ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ قَالَ : (إِنَّ الدِّينَ يُسْرٌ وَلَنْ يُشَادَّ الدِّينَ أَحَدٌ إِلا غَلَبَهُ ، فَسَدِّدُوا وَقَارِبُوا ، وَأَبْشِرُوا ، وَاسْتَعِينُوا بِالْغَدْوَةِ وَالرَّوْحَةِ وَشَيْءٍ مِنَ الدُّلْجَةِ) .

Глава 24. Молитва является частью веры.

35 (40). Сообщается, что аль-Бара, да будет доволен им Аллах, сказал:

35 . عَنِ الْبَرَاءِ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ : أَنَّ النَّبِيَّ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ

[1] Здесь имеется в виду, что попытки делать нечто непосильное для себя, например, молиться днём и ночью до полного изнеможения или поститься ежедневно, всегда приводят к нежелательным последствиям, так как рано или поздно человек теряет силы и оказывается не в состоянии делать даже то, что могут делать все остальные.

[2] То есть не пытайтесь делать то, что вам не по силам делать постоянно; придерживайтесь умеренности.

[3] То есть старайтесь найти для себя нечто оптимальное, то, что вы сможете совершать изо дня в день.

[4] Имеется в виду, что людям следует радоваться обещанной им Аллахом награде.

[5] Здесь имеется в виду время, начиная от середины последней трети ночи и до рассвета.

– В первое время после приезда пророка, в Медину он жил у своих дедов (или же он сказал: …у дядьёв своей матери...) из числа ансаров. (После этого) он в течение шестнадцати или семнадцати месяцев молился, обращаясь лицом в сторону Иерусалима[1], однако ему хотелось обращаться во время молитвы в сторону Каабы. Первой такой молитвой[2], которую он, совершил вместе с другими людьми, была послеполуденная молитва. Затем один из тех, кто молился вместе с ним, вышел и, проходя мимо собравшихся в мечети людей, которые склонились в поясном поклоне (, повернувшись в сторону Иерусалима), сказал: “Клянусь Аллахом, (только что) я молился вместе с посланником Аллаха, обратившись в сторону Мекки”. (Услышав это,) они сразу же повернулись в сторону Каабы. Что же касается иудеев и (других) людей Писания, то им было приятно то, что пророк, молился, обращаясь в сторону Иерусалима, когда же он стал поворачиваться лицом в сторону Каабы, им это не понравилось.

Глава 25. Об искреннем исповедании ислама человеком.

36 (41). Передают со слов Абу Са`ида аль-Худри, да будет доволен им Аллах, что он слышал, как посланник Аллаха, сказал: *“Если раб* (Аллаха) *примет ислам и будет ислам его хорошим, Аллах простит ему любой грех, совершённый им прежде, и после этого воздаяние* (для него будет таким): (награда за) *каждое благое дело будет* (для него по меньшей мере) *десятикратной, возрастая до семисоткратной.*[3] *Что же касается* (каждого) *дурного дела, то* (воздастся за него только) *равным, если Аллах не простит его”.*

36 . عن أبي سَعِيد الْخُدْرِيِّ رضي الله عنه أَنَّهُ سَمِعَ رَسُولَ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ يَقُولُ : (إِذَا أَسْلَمَ الْعَبْدُ فَحَسُنَ إِسْلامُهُ ، يُكَفِّرُ اللَّهُ عَنْهُ كُلَّ سَيِّئَةٍ كَانَ زَلَفَهَا ، وَكَانَ بَعْدَ ذَلِكَ الْقِصَاصُ : الْحَسَنَةُ بِعَشْرِ أَمْثَالِهَا إِلَى سَبْعِ مِائَةِ ضِعْفٍ ، وَالسَّيِّئَةُ بِمِثْلِهَا إِلا أَنْ يَتَجَاوَزَ اللَّهُ عَنْهَا) .

---

[1] Имеется в виду мечеть аль-Масджид аль-Акса, которая находится в Иерусалиме.

[2] То есть первой молитвой, которую пророк, совершил, повернувшись в сторону Мекки.

[3] Имеется в виду, что за некоторые благие дела Аллах вознаграждает Своих рабов более чем в десятикратном размере.

Глава 26. Больше всего Аллах Всемогущий и Великий любит такие религиозные дела, которые совершаются с наибольшим постоянством.

37 (43). Передают со слов Аиши, да будет доволен ею Аллах, что однажды пророк, да благословит его Аллах и приветствует, вошедший к ней в то время, когда у неё находилась одна женщина, спросил её: *“Кто это?”*

(Аиша) сказала: “Такая-то” - и стала рассказывать о том, как она молится,[1] что же касается пророка, да благословит его Аллах и приветствует, то он сказал: *“Прекрати! Должны вы делать лишь то, что вам по силам! Клянусь Аллахом, Аллах не утомится[2], пока сами вы не утомитесь!”*

(Аиша, да будет доволен ею Аллах, сказала):

– Больше всего Аллах любит такие религиозные (дела), которые (человек,) совершающий их, совершает постоянно.

37 . عَنْ عَائِشَةَ رضي الله عنها : أَنَّ النَّبِيَّ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ دَخَلَ عَلَيْهَا وَعِنْدَهَا امْرَأَةٌ ، قَالَ : (مَنْ هَذِهِ) . قَالَتْ : فُلانَةُ ، تَذْكُرُ مِنْ صَلاتِهَا ، قَالَ : (مَهْ عَلَيْكُمْ بِمَا تُطِيقُونَ ، فَوَاللَّهِ لا يَمَلُّ اللَّهُ حَتَّى تَمَلُّوا) وَكَانَ أَحَبَّ الدِّينِ إِلَيْهِ مَادَاوَمَ عَلَيْهِ صَاحِبُهُ .

Глава 27. Увеличение и уменьшение веры.

38 (44). Передают со слов Анаса, да будет доволен им Аллах, что пророк, да благословит его Аллах и приветствует, сказал: “

– *Выйдет из огня тот, кто скажет: “Нет бога, кроме Аллаха”, храня в сердце своём добро[3] весом* (хотя бы) *с ячменное зерно, и выйдет из огня тот, кто скажет: “Нет бога, кроме Аллаха”, храня в сердце своём добро весом* (хотя бы) *с пшеничное зерно, и выйдет из огня тот, кто скажет: “Нет бога, кроме Аллаха”, храня в сердце своём добро весом* (хотя бы) *с пылинку”.*

38 . عَنْ أَنَسٍ رضي الله عنه ، عَنْ النَّبِيِّ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ قَالَ : (يَخْرُجُ مِنْ النَّارِ مَنْ قَالَ : لا إِلَهَ إِلا اللَّهُ ، وَفِي قَلْبِهِ وَزْنُ شَعِيرَةٍ مِنْ خَيْرٍ ، وَيَخْرُجُ مِنْ النَّارِ مَنْ قَالَ لا إِلَهَ إِلا اللَّهُ ، وَفِي قَلْبِهِ وَزْنُ بُرَّةٍ مِنْ خَيْرٍ ، وَيَخْرُجُ مِنْ النَّارِ مَنْ قَالَ لا إِلَهَ إِلا اللَّهُ ، وَفِي قَلْبِهِ وَزْنُ ذَرَّةٍ مِنْ خَيْرٍ).

39 (45). Передают со слов Умара бин аль-Хаттаба, да будет доволен им Аллах, что (както раз) один иудей сказал ему: “О повелитель правоверных! Есть в вашем Писании один аят, который вы читаете, (и я думаю, что) если бы он был ниспослан иудеям, то мы обязательно отмечали бы день (его ниспослания) как праздник”. (Умар) спросил: “И какой же это аят?” Он сказал: ﴿Сегодня Я довёл до совершенства для вас вашу религию, и довёл до

39 . عَنْ عُمَرَ بْنِ الْخَطَّابِ رضي الله عنه : أَنَّ رَجُلا مِنْ الْيَهُودِ قَالَ لَهُ يَا أَمِيرَ الْمُؤْمِنِينَ ، آيَةٌ فِي كِتَابِكُمْ تَقْرَءُونَهَا ، لَوْ عَلَيْنَا مَعْشَرَ الْيَهُودِ نَزَلَتْ ، لاتَّخَذْنَا ذَلِكَ الْيَوْمَ عِيدًا ، قَالَ : أَيُّ آية ؟ قَالَ : ﴿ **الْيَوْمَ أَكْمَلْتُ لَكُمْ دِينَكُمْ وَأَتْمَمْتُ عَلَيْكُمْ نِعْمَتِي وَرَضِيتُ لَكُمْ الاسْلامَ دِينًا** ﴾ قَالَ عُمَرُ : قَدْ عَرَفْنَا ذَلِكَ الْيَوْمَ ، وَالْمَكَانَ الَّذِي نَزَلَتْ فِيهِ عَلَى

[1] Эта женщина очень много молилась, изнуряя себя и полностью выбиваясь из сил.
[2] Имеется в виду, что Аллах не устанет награждать людей за благие дела.
[3] Здесь под “*добром*” подразумевается вера.

النَّبِيِّ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ ، وَهُوَ قَائِمٌ بِعَرَفَةَ يَوْمَ جُمُعَةٍ .

конца Свою милость вам, и одобрил для вас ислам в качестве религии.﴾[1] Умар сказал: "Нам известен этот день и то место, где (этот аят) был ниспослан пророку, (да благословит его Аллах и приветствует). Это была пятница, когда он стоял на Арафате".[2]

Глава 28. Выплата закята является частью ислама.

40 . عن طَلْحَةَ بْنَ عُبَيْدِ اللَّهِ رضي الله عنه قال : جَاءَ رَجُلٌ إِلَى رَسُولِ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ مِنْ أَهْلِ نَجْدٍ ، ثَائِرَ الرَّأْسِ يُسْمَعُ دَوِيُّ صَوْتِهِ وَلا يُفْقَهُ مَا يَقُولُ ، حَتَّى دَنَا ، فَإِذَا هُوَ يَسْأَلُ عَنْ الاسْلامِ ، فَقَالَ رَسُولُ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ : (خَمْسُ صَلَوَاتٍ فِي الْيَوْمِ وَاللَّيْلَةِ) فَقَالَ : هَلْ عَلَيَّ غَيْرُهَا ؟ قَالَ : (لا ، إِلا أَنْ تَطَوَّعَ) . قَالَ رَسُولُ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ : (وَصِيَامُ رَمَضَانَ) . قَالَ : هَلْ عَلَيَّ غَيْرُهُ ؟ قَالَ : (لا ، إِلا أَنْ تَطَوَّعَ) . قَالَ : وَذَكَرَ لَهُ رَسُولُ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ الزَّكَاةَ ، قَالَ : هَلْ عَلَيَّ غَيْرُهَا ؟ قَالَ : (لا ، إِلا أَنْ تَطَوَّعَ) . قَالَ : فَأَدْبَرَ الرَّجُلُ وَهُوَ يَقُولُ : وَاللَّهِ لا أَزِيدُ عَلَى هَذَا وَلا أَنْقُصُ ، قَالَ رَسُولُ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ : (أَفْلَحَ إِنْ صَدَقَ) .

40 (46). Сообщается, что Тальха бин Убайдуллах, да будет доволен им Аллах, сказал:

– Однажды к посланнику Аллаха, (да благословит его Аллах и приветствует), явился какой-то человек из Неджда[3] с растрёпанными волосами. Мы слышали его громкий голос, но не понимали, что он говорит, пока он не приблизился и (не выяснилось, что) он спрашивает об исламе. Посланник Аллаха, (да благословит его Аллах и приветствует), сказал: *"(Ты должен совершать) пять молитв в течение дня и ночи"*. Он спросил: "А должен ли я молиться сверх этого?" (Пророк, (да благословит его Аллах и приветствует),) сказал: *"Нет, если только ты сам не пожелаешь* (совершить дополнительную молитву)*"*. (Затем) посланник Аллаха, (да благословит его Аллах и приветствует), сказал: *"(Ты должен соблюдать) пост в течение рамадана"*. Он спросил: "А должен ли я поститься сверх этого?" (Пророк, (да благословит его Аллах и приветствует),) сказал: *"Нет, если только ты сам не пожелаешь* (поститься дополнительно)*"*.

(Тальха) сказал:

– А затем посланник Аллаха, (да благословит его Аллах и приветствует), сказал ему (о необходимости) выплаты закята. (Этот человек) спросил: "А должен ли я (выплачивать что-нибудь) сверх этого?" (Пророк, (да благословит его Аллах и приветствует)) сказал: *"Нет, если только ты сам того не пожелаешь"*.

(Тальха) сказал:

– И после этого тот человек повернулся (и направился к выходу) со словами: "Клянусь Аллахом, я ничего не добавлю к этому и ничего не стану убавлять!" - а посланник Аллаха, (да благословит его Аллах и приветствует), сказал: *"Он преуспеет*[4]*, если говорит искренне!"*[5]

---

[1] "Трапеза", 3.

[2] Имеется в виду основной обряд хаджжа - стояние /*вукуф*/ поблизости от Арафата в течение девятого дня месяца зу-ль-хиджжа.

[3] Название обширного центрального плоскогорья Аравийского полуострова.

[4] То есть попадёт в рай.

[5] Другими словами, если сделает то, о чём говорит.

Глава 29. Участие в проводах покойного является признаком веры.

41 (47). Передают со слов Абу Хурайры, да будет доволен им Аллах, что посланник Аллаха, да благословит его Аллах и приветствует, сказал: *“Тот, кто проводит* (в последний путь) *покойного мусульманина, храня веру и надеясь на награду Аллаха, и останется с ним до тех пор, пока не прочитают заупокойную молитву и тело не предадут земле, вернётся с наградой в два карата, каждый из которых будет величиной с* (гору) *Ухуд. Тот же, кто совершит молитву по покойному, а потом уйдёт до погребения, вернётся с наградой* (только в один) *карат”.*

41 . عَنْ أَبِي هُرَيْرَةَ رضي الله عنه : أَنَّ رَسُولَ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ قَالَ (مَنْ اتَّبَعَ جَنَازَةَ مُسْلِمٍ إِيمَانًا وَاحْتِسَابًا وَكَانَ مَعَهُ حَتَّى يُصَلَّى عَلَيْهَا وَيُفْرُغَ مِنْ دَفْنِهَا ، فَإِنَّه يَرْجِعُ مِنْ الاجْرِ بِقِيرَاطَيْنِ ، كُلُّ قِيرَاطٍ مِثْلُ أُحُدٍ ، وَمَنْ صَلَّى عَلَيْهَا ثُمَّ رَجَعَ قَبْلَ أَنْ تُدْفَنَ ، فَإِنَّهُ يَرْجِعُ بِقِيرَاطٍ) .

Глава 30. Страх верующего перед тем, что (благие) дела его окажутся тщетными, а он даже и не заметит этого.

42 (48). Передают со слов Абдуллаха бин Мас`уда, да будет доволен им Аллах, что пророк, да благословит его Аллах и приветствует, сказал: *“Поношение мусульманина есть* (проявление) *нечестия, а сражение с ним* - (свидетельство) *неверия”.*

42 . عن عَبْدِ اللَّهِ بنِ مسعود رضي الله عنه:أَنَّ النَّبِيَّ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ قَالَ : (سِبَابُ الْمُسْلِمِ فُسُوقٌ ، وَقِتَالُهُ كُفْرٌ) .

43 (49). Сообщается, что Убада бин ас-Самит, да будет доволен им Аллах, сказал:

– (Однажды) посланник Аллаха, да благословит его Аллах и приветствует, вышел (из дома), чтобы поведать (людям) о ночи предопределения, но в это время двое мусульман вступили в перебранку друг с другом, и тогда он сказал: *“Поистине, я вышел, чтобы поведать вам о* (времени наступления) *ночи предопределения, но такой-то начал ссориться с таким-то, и* (то, что я знал,) *исчезло.*[1] *Возможно, это и лучше для вас,* (а теперь) *ждите её в седьмую, девятую или пятую!*[2]*”*

43 . عن عُبَادَةُ بْنُ الصَّامِتِ رضي الله عنه : أَنَّ رَسُولَ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ خَرَجَ يُخْبِرُ بِلَيْلَةِ الْقَدْرِ ، فَتَلاحَى رَجُلانِ مِنْ الْمُسْلِمِينَ فَقَالَ : إِنِّي خَرَجْتُ لأُخْبِرَكُمْ بِلَيْلَةِ الْقَدْرِ ، وَإِنَّهُ تَلاحَى فُلانٌ وَفُلانٌ ، فَرُفِعَتْ ، وَعَسَى أَنْ يَكُونَ خَيْرًا لَكُمْ ، الْتَمِسُوهَا فِي السَّبْعِ وَالتِّسْعِ وَالْخَمْسِ .

Глава 31. Джибрил спрашивает пророка, да благословит его Аллах и приветствует, о вере, исламе и чистосердечии /*ихсан*/.[3]

44 (50). Сообщается, что Абу Хурайра, да будет доволен им Аллах, сказал:

44 . عَنْ أَبِي هُرَيْرَةَ رضي الله عنه قَالَ : كَانَ النَّبِيُّ صَلَّى

---

[1] То есть я забыл о том, что мне было дано узнать.

[2] Речь идёт о седьмой, девятой или пятой ночи из числа последних десяти ночей рамадана.

[3] Слово “*ихсан*” образовано от глагола “*ахсана*” - делать что-либо хорошо; совершать благодеяние; делать добро (кому-либо). В Коране и сунне “*ихсан*” понимается как искренность (чистосердечие), проявляемая человеком при исполнении им своих религиозных обязанностей и противопоставляемая всему показному.

– Однажды, когда посланник Аллаха, (да благословит его Аллах и приветствует), находился среди людей, к нему подошёл Джибрил и спросил: “Что такое вера?” Он ответил: *“*(Суть веры) *в том, чтобы верил ты в Аллаха, в Его ангелов, во встречу с Ним и в Его посланников, а также в том, чтобы верил ты в воскресение”*[1]. (Человек) спросил: “Что такое ислам?” (Пророк, (да благословит его Аллах и приветствует),) сказал: *“*(Суть) *ислама в том, чтобы ты поклонялся одному только Аллаху и никому больше, совершал молитву, выплачивал обязательный закят и соблюдал пост в рамадане”.*[2] (Человек) спросил: “Что такое чистосердечие?” (Пророк, (да благословит его Аллах и приветствует),) сказал: *“*(Быть чистосердечным – значит) *поклоняться Аллаху так, будто ты видишь Его, а если ты Его не видишь, то* (помня о том, что) *Он, поистине, видит тебя”.* (Человек) спросил: “Когда наступит Час этот?”[3] (Пророк, (да благословит его Аллах и приветствует),) сказал: *“Тот, у кого спрашивают о нём, знает не больше задающего вопрос, но я поведаю тебе о предзнаменованиях этого Часа:* (он приблизится,) *когда невольница породит* (того, кто станет) *её хозяином, а пастухи* (, некогда занимавшиеся выпасом) *чёрных верблюдов, станут соревноваться друг с другом в возведении огромных жилищ.* (Однако Час этот является одной) *из пяти вещей, о которых не знает никто, кроме Аллаха”.* А затем пророк, (да благословит его Аллах и приветствует), прочитал аят (, в котором сказано): ﴾Поистине, лишь Аллах знает о Часе этом. Он ниспосылает дождь и знает о том, что находится в утробах. Никто не знает, что приобретёт он завтра, и никто не знает, в какой земле умрёт. Поистине, Аллах - Знающий, Сведущий!﴿[4]

А потом (этот человек) удалился, (пророк же, (да благословит его Аллах и приветствует),) велел (своим сподвижникам): *“Верните его!”* - однако они ничего не увидели, и тогда (посланник Аллаха, (да благословит его Аллах и приветствует),) сказал: *“Это был Джибрил, приходивший для того, чтобы научить людей их религии”.*

اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ بَارِزًا يَوْمًا لِلنَّاسِ ، فَأَتَاهُ جِبْرِيلُ فَقَالَ : مَا الايمَانُ ؟ قَالَ : (الايمَانُ أَنْ تُؤْمِنَ بِاللَّهِ وَمَلائِكَتِهِ وَكُتُبِهِ وَبِلِقَائِهِ وَرُسُلِهِ وَتُؤْمِنَ بِالْبَعْثِ) ، قَالَ : مَا الاسْلامُ ؟ قَالَ : (الاسْلامُ : أَنْ تَعْبُدَ اللَّهَ وَلا تُشْرِكَ بِهِ شَيْئًا ، وَتُقِيمَ الصَّلاةَ ، وَتُؤَدِّيَ الزَّكَاةَ الْمَفْرُوضَةَ ، وَتَصُومَ رَمَضَانَ) . قَالَ : مَا الاحْسَانُ ؟ قَالَ : (أَنْ تَعْبُدَ اللَّهَ كَأَنَّكَ تَرَاهُ ، فَإِنْ لَمْ تَكُنْ تَرَاهُ فَإِنَّهُ يَرَاكَ) . قَالَ : مَتَى السَّاعَةُ ؟ قَالَ : (مَا الْمَسْئُولُ عَنْهَا بِأَعْلَمَ مِنْ السَّائِلِ ، وَسَأُخْبِرُكَ عَنْ أَشْرَاطِهَا : إِذَا وَلَدَتْ الامَةُ رَبَّهَا ، وَإِذَا تَطَاوَلَ رُعَاةُ الابِلِ الْبُهْمُ فِي الْبُنْيَانِ ، فِي خَمْسٍ لا يَعْلَمُهُنَّ إِلا اللَّهُ) . ثُمَّ تَلا النَّبِيُّ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ : ﴿ **إِنَّ اللَّهَ عِنْدَهُ عِلْمُ السَّاعَةِ** ﴾ الايَةَ ، ثُمَّ أَدْبَرَ ، فَقَالَ : (رُدُّوهُ) . فَلَمْ يَرَوْا شَيْئًا ، فَقَالَ : (هَذَا جِبْرِيلُ جَاءَ يُعَلِّمُ النَّاسَ دِينَهُمْ) .

---

[1] В другом хадисе помимо вышеперечисленного пророк, (да благословит его Аллах и приветствует), указывает также и на необходимость веры в ниспосланные свыше Писания и в предопределённость всего дурного и всего благого.

[2] В другом хадисе пророк, (да благословит его Аллах и приветствует), указывает также на обязательность совершения хаджжа, если у человека появится такая возможность.

[3] Имеется в виду День воскресения.

[4] “Лукман”, 34.

Глава 32. О ДОСТОИНСТВЕ ТОГО, КТО ОСВОБОЖДАЕТСЯ (от сомнительного) РАДИ СВОЕЙ РЕЛИГИИ.

45 (52). Сообщается, что ан-Ну`ман бин Башир, да будет доволен Аллах ими обоими, сказал:

– Я слышал, как посланник Аллаха, да благословит его Аллах и приветствует, сказал: *“Дозволенное очевидно, и запретное очевидно, а между тем и другим находится сомнительное, о котором многие люди не знают. Остерегающийся сомнительного очищает свою религию и свою честь*[1]*, а тот, кто занимается сомнительным, подобен пастуху, который пасёт* (своё стадо) *около заповедного места и вот-вот окажется там. Поистине, у каждого владыки есть своё заповедное место, и, поистине, заповедным местом Аллаха на земле Его является то, что запрещено Им. И, поистине, есть в теле кусочек плоти, который, будучи хорошим, делает хорошим и всё тело, а когда приходит в негодность, то портит и всё тело, и, поистине, это – сердце”.*

45 . عن النُّعْمَانَ بْنَ بَشِيرٍ رضي الله عنهما قال : سَمِعْتُ رَسُولَ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ يَقُولُ : (الْحَلالُ بَيِّنٌ وَالْحَرَامُ بَيِّنٌ ، وَبَيْنَهُمَا مُشَبَّهَاتٌ لا يَعْلَمُهَا كَثِيرٌ مِنَ النَّاسِ ، فَمَنْ اتَّقَى الْمُشَبَّهَاتِ اسْتَبْرَأَ لِدِينِهِ وَعِرْضِهِ ، وَمَنْ وَقَعَ فِي الشُّبُهَاتِ : كَرَاعٍ يَرْعَى حَوْلَ الْحِمَى يُوشِكُ أَنْ يُوَاقِعَهُ ، أَلا وَإِنَّ لِكُلِّ مَلِكٍ حِمًى ، أَلا إِنَّ حِمَى اللَّهِ فِي أَرْضِهِ مَحَارِمُهُ ، أَلا وَإِنَّ فِي الْجَسَدِ مُضْغَةً : إِذَا صَلَحَتْ صَلَحَ الْجَسَدُ كُلُّهُ ، وَإِذَا فَسَدَتْ فَسَدَ الْجَسَدُ كُلُّهُ ، أَلا وَهِيَ الْقَلْبُ) .

Глава 33. ВЫПЛАТА ПЯТОЙ ЧАСТИ[2] ЯВЛЯЕТСЯ ЧАСТЬЮ ВЕРЫ.

46 (53). Сообщается, что Ибн Аббас, да будет доволен Аллах ими обоими, сказал:

– Когда к пророку, да благословит его Аллах и приветствует, прибыла делегация (племени) абд аль-кайс, он спросил: *“Кто эти люди?”* (или: *“Что это за делегация?”*). Они ответили: “Раби'а”.[3] Он сказал: *“Добро пожаловать* (вам, о) *люди!”* (или: *“Добро пожаловать этой делегации!”*). *Не будете вы посрамлены и не станете сожалеть!”* Они сказали: “О посланник Аллаха, мы можем приезжать к тебе только в священный месяц[4], ведь нас отделяют от тебя неверные из племени мудар, так дай же нам решающее веление, чтобы мы передали его оставшимся за нами[5] и благодаря этому вошли в рай!” И они спросили его о напитках[6], а он велел им (делать) четыре (дела) и запретил им четыре (других). Он велел им верить в одного лишь Аллаха и спросил:

46 . عن عبد الله بن عَبَّاسٍ رضي الله عنهما قَالَ : إِنَّ وَفْدَ عَبْدِ الْقَيْسِ لَمَّا أَتَوُا النَّبِيَّ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ قَالَ : (مِنِ الْقَوْمُ ؟ أَوْ مِنِ الْوَفْدُ ؟) قَالُوا : رَبِيعَةُ قَالَ : (مَرْحَبًا بِالْقَوْمِ ، أَوْ بِالْوَفْدِ ، غَيْرَ خَزَايَا وَلا نَدَامَى) . فَقَالُوا : يَا رَسُولَ اللَّهِ ، إِنَّا لا نَسْتَطِيعُ أَنْ نَأْتِيكَ إِلا فِي الشَّهْرِ الْحَرَامِ ، وَبَيْنَنَا وَبَيْنَكَ هَذَا الْحَيُّ مِنْ كُفَّارِ مُضَرَ ، فَمُرْنَا بِأَمْرٍ فَصْلٍ نُخْبِرْ بِهِ مَنْ وَرَاءَنَا ، وَنَدْخُلْ بِهِ الْجَنَّةَ . وَسَأَلُوهُ عَنْ الأَشْرِبَةِ : فَأَمَرَهُمْ بِأَرْبَعٍ ، وَنَهَاهُمْ عَنْ أَرْبَعٍ ، أَمَرَهُمْ بِالايمَانِ بِاللَّهِ وَحْدَهُ ، قَالَ : (أَتَدْرُونَ مَا الايمَانُ

---

[1] Иными словами, освобождает и то и другое от недостатков.

[2] Имеется в виду выплата пятой части от военной добычи.

[3] Название группы племён.

[4] Имеется в виду один из четырёх месяцев, во время которых все военные действия между племенами прекращались.

[5] То есть соплеменникам и домочадцам.

[6] То есть о том, что из них является дозволенным, а что запретным.

“Знаете ли вы, что такое вера в одного лишь Аллаха?” Они ответили: “Аллах и посланник Его знают (об этом) лучше”. Тогда он сказал: *“Это свидетельство о том, что нет бога, кроме одного лишь Аллаха, у которого нет сотоварища, и что Мухаммад — посланник Аллаха, совершение молитвы, выплата закята, соблюдение поста в рамадане и выделение вами пятой части военной добычи”.* И он запретил им четыре (вещи): аль-хантам[1], ад-дубба[2], ан-накир[3] и аль-музаффат (или: ...аль-мукаййар)[4], а затем он сказал: *“Запомните это и передайте тем, кто остался за вами”.*

بِاللَّهِ وَحْدَهُ ؟) قَالُوا : اللَّهُ وَرَسُولُهُ أَعْلَمُ ، قَالَ : (شَهَادَةُ أَنْ لا إِلَهَ إِلا اللَّهُ وَأَنَّ مُحَمَّدًا رَسُولُ اللَّه ، وَإِقَامُ الصَّلاةِ،وَإِيتَاءُ الزَّكَاةِ ، وَصِيَامُ رَمَضَانَ ، وَأَنْ تُعْطُوا مِنْ الْمَغْنَمِ الْخُمُسَ) . وَنَهَاهُمْ عَنْ أَرْبَعٍ : عَنْ الْحَنْتَمِ وَالدُّبَّاءِ وَالنَّقِيرِ وَالْمُزَفَّتِ . وَرُبَّمَا قَالَ : (الْمُقَيَّرِ) . وَقَالَ : (احْفَظُوهُنَّ وَأَخْبِرُوا بِهِنَّ مَنْ وَرَاءَكُمْ) .

Глава 34. О ТОМ, ЧТО ДЕЛА ОЦЕНИВАЮТСЯ ПО НАМЕРЕНИЮ.

47 (54). Сообщается, что Умар бин аль-Хаттаб, да будет доволен им Аллах, сказал:

– Я слышал, как посланник Аллаха, (да благословит его Аллах и приветствует), сказал: *“Поистине, дела* (оцениваются) *только по намерению, и, поистине, каждому человеку достанется только то, что он намеревался* (обрести), *и поэтому переселявшийся ради мирского или ради женщины, на которой он хотел жениться, переселится* (лишь) *к тому, к чему он переселялся”.*[5]

47 . عَنْ عُمَرَ بن الخطاب رضي الله عنه : أَنَّ رَسُولَ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ قَالَ : (الأَعْمَالُ بِالنِّيَّةِ ، وَلِكُلِّ امْرِئٍ مَا نَوَى ، فَمَنْ كَانَتْ هِجْرَتُهُ إِلَى اللَّهِ وَرَسُولِهِ فَهِجْرَتُهُ إِلَى اللَّهِ وَرَسُولِهِ ، وَمَنْ كَانَتْ هِجْرَتُهُ لِدُنْيَا يُصِيبُهَا ، أَوْ امْرَأَةٍ يَتَزَوَّجُهَا ، فَهِجْرَتُهُ إِلَى مَا هَاجَرَ إِلَيْهِ) .

48 (55). Передают со слов Абу Мас`уда, да будет доволен им Аллах, что пророк, (да благословит его Аллах и приветствует), сказал: *“Если человек расходует* (средства) *на свою семью, надеясь только на награду Аллаха, это становится для него садакой”.*[6]

48 . عَنْ أَبِي مَسْعُودٍ رضي الله عنه ، عَنْ النَّبِيِّ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ قَالَ : (إِذَا أَنْفَقَ الرَّجُلُ عَلَى أَهْلِهِ يَحْتَسِبُهَا فَهُوَ لَهُ صَدَقَةٌ) .

---

[1] “*Аль-хантам*” – кувшины, изготовлявшиеся из глины, в которую добавляли шерсть и кровь. Прежде в таких кувшинах в Медину привозили вино. Впоследствии запрет на использование таких сосудов был отменён, но запрет на употребление любых алкогольных напитков остался в силе.

[2] “*Ад-дубба*” – сосуды для вина из высушенных тыкв.

[3] “*Ан-накир*” – сосуды для вина, выдолбленные из корней пальмы.

[4] “*Аль-музаффат*” и “*аль-мукаййар*” – сосуды для вина, бока которых обмазывались смолой. Таким образом, имеется в виду, что пророк, (да благословит его Аллах и приветствует), запретил употреблять то, для чего эти сосуды и кувшины предназначались.

[5] См. примечания к хадису № 1.

[6] “*Садака*” – добровольная помощь нуждающимся; подаяние; милостыня. И Коран, и сунна поощряют людей помогать нуждающимся, обещая за это большую награду Аллаха. В данном случае имеется в виду, что человек, расходующий средства на содержание своей семьи, получит такую же награду, как и человек, расходующий свои средства на садаку.

Глава 35. Слова пророка, (да благословит его Аллах и приветствует): *“Религия есть проявление искренности[1] по отношению к Аллаху[2], к Его посланнику, к мусульманским правителям[3] и ко всем мусульманам вообще[4]“.*

49 (57). Передают, что Джарир бин Абдуллах (аль-Баджали), да будет доволен им Аллах, сказал: “Я поклялся посланнику Аллаха, (да благословит его Аллах и приветствует), в том, что буду совершать молитвы, выплачивать закят[5] и проявлять искренность по отношению к каждому мусульманину”.

49 . عَنْ جَرِيرِ بْنِ عَبْدِ اللَّهِ رضي الله عنه قَالَ : بَايَعْتُ رَسُولَ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ عَلَى إِقَامِ الصَّلَاةِ ، وَإِيتَاءِ الزَّكَاةِ ، وَالنُّصْحِ لِكُلِّ مُسْلِمٍ .

(58). Сообщается также, что Джарир бин Абдуллах аль-Баджали, да будет доволен им Аллах, сказал:

– Придя к пророку, (да благословит его Аллах и приветствует), я сказал ему: “Клянусь тебе быть приверженным исламу!” – он же поставил мне одно условие, сказав: *“И проявлять искренность по отношению к каждому мусульманину”,* и я поклялся ему и в этом.

وعنه رضي الله عنه قال : إِنِّي أَتَيْتُ النَّبِيَّ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ قُلْتُ : أُبَايِعُكَ عَلَى الاسْلامِ ، فَشَرَطَ عَلَيَّ : (وَالنُّصْحِ لِكُلِّ مُسْلِمٍ) فَبَايَعْتُهُ عَلَى هَذَا .

---

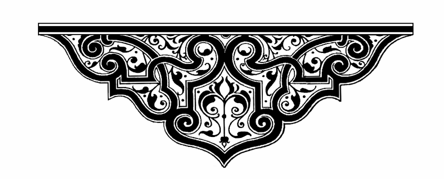
[1] “*Насиха*” - благожелательное и искреннее отношение.

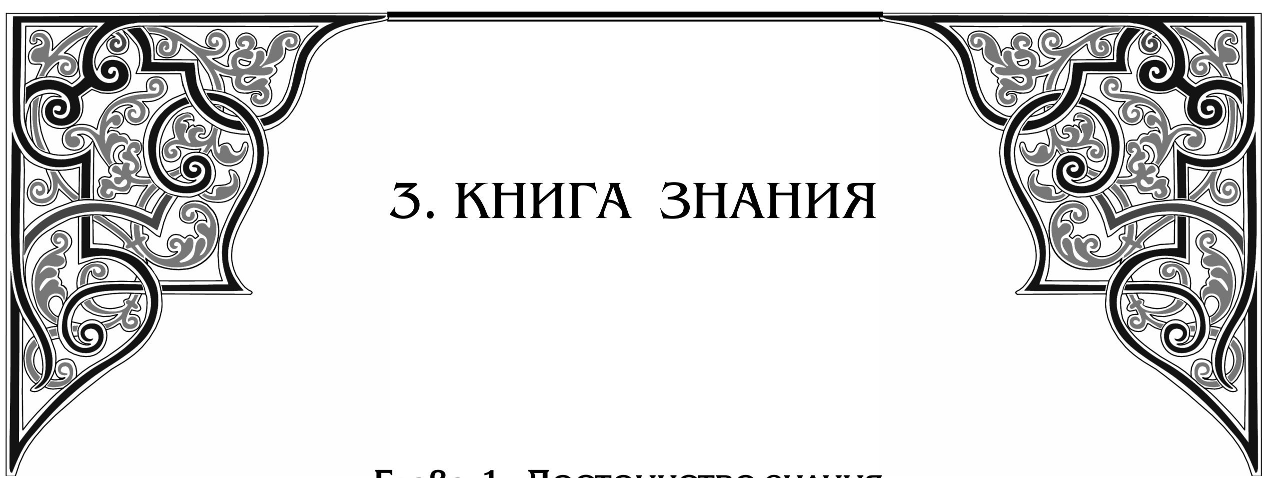
[2] Искренность по отношению к Аллаху проявляется в подчинении Его велениям и отказе от совершения всего того, что запрещено Им.

[3] Здесь имеется в виду оказание им помощи в их делах, если они стараются вести мусульман по прямому пути, и указание им на их ошибки, если они впадают в заблуждение.

[4] Здесь подразумевается побуждение их к одобряемому шариатом /*ма`руф*/ и удержание от неодобряемого /*мункар*/, доброе отношение к ним, стремление помочь и старание выполнять всё то, к чему побуждал людей посланник Аллаха, (да благословит его Аллах и приветствует), в сфере взаимоотношений друг с другом.

[5] См. прим. 2 на стр. 33 к хадису № 8.





3. КНИГА ЗНАНИЯ

Глава 1. Достоинство знания.

Аллах Всевышний сказал: ﴿Аллах возвысит (на много) ступеней тех из вас, которые уверовали и которым даровано знание, и Аллаху ведомо о том, что вы творите.﴾ “Препирательство”, 11

Всемогущий и Великий также сказал:

﴿...и говори: “Господь мой, прибавь мне знания!”﴾ “Та ха”, 114

Глава 2. О том, кому задали вопрос, когда он был занят беседой, и кто закончил её, а потом ответил задавшему вопрос.

50 (59). Сообщается, что Абу Хурайра, да будет доволен им Аллах, сказал:

– Однажды, когда посланник Аллаха, да благословит его Аллах и приветствует, беседовал с собравшимися людьми, к нему подошёл какой-то бедуин и спросил: “Когда настанет Час этот?” Посланник Аллаха, да благословит его Аллах и приветствует, (не ответил ему и) продолжал разговаривать, и некоторые люди сказали: “Он слышал, что сказал (этот бедуин), но ему это не понравилось”, другие же сказали так: “Нет, он не слышал”. Закончив говорить, пророк, да благословит его Аллах и приветствует, спросил: *“Где же спрашивавший о Часе?”* (Бедуин) откликнулся: “Я здесь, о посланник Аллаха”. Тогда он сказал: *“Жди наступления этого Часа тогда, когда будет погублено то, что отдано на хранение* (амана)*”.*[1] (Бедуин) спросил: “Как же это будет погублено?” (Пророк, да благословит его Аллах и приветствует,) ответил: *“Это случится, если поддержание этого дела*[2] *будет поручено неспособным, и тогда следует ждать наступления этого Часа!”*

50 . عَنْ أَبِي هُرَيْرَةَ رضي الله عنه قَالَ:: بَيْنَمَا النَّبِيُّ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ فِي مَجْلِسٍ يُحَدِّثُ الْقَوْمَ ، جَاءَهُ أَعْرَابِيٌّ فَقَالَ : مَتَى السَّاعَةُ ؟ فَمَضَى رَسُولُ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ يُحَدِّثُ ، فَقَالَ بَعْضُ الْقَوْمِ : سَمِعَ مَا قَالَ فَكَرِهَ مَا قَالَ . وَقَالَ بَعْضُهُمْ : بَلْ لَمْ يَسْمَعْ . حَتَّى إِذَا قَضَى حَدِيثَهُ قَالَ : (أَيْنَ — أُرَاهُ —السَّائِلُ عَنْ السَّاعَةِ) . قَالَ : هَا أَنَا يَا رَسُولَ اللَّهِ ، قَالَ : (فَإِذَا ضُيِّعَتِ الامَانَةُ فَانْتَظِرْ السَّاعَةَ) . قَالَ :كَيْفَ إِضَاعَتُهَا ؟ قَالَ : (إِذَا وُسِّدَ الامْرُ إِلَى غَيْرِ أَهْلِهِ فَانْتَظِرْ السَّاعَةَ) .

---

[1] В данном случае под “*отданным на хранение*” понимается ислам, требующий от людей выполнения определённых велений Аллаха и отказа от того, что Он запретил им.

[2] Имеется в виду либо поддержание дела ислама, либо обладание властью.

Глава 3. О возвышающем свой голос с (целью передачи) знания.

51 (60). Сообщается, что Абдуллах бин Амр, да будет доволен им Аллах, сказал:

– (Как-то раз) пророк, да благословит его Аллах и приветствует, отставший от нас в пути, присоединился ко (всем остальным) уже после того, как настало время молитвы, а мы совершали омовение и (некоторые из нас) начали протирать ноги[1], и тогда (пророк, да благословит его Аллах и приветствует,) изо всех сил закричал: *“Горе пяткам от* (мук) *огня!”* - (повторив эти слова) дважды или трижды.

51 . عَنْ عَبْدِ اللَّهِ بْنِ عَمْرٍو رضي الله عنه قَالَ : تَخَلَّفَ عَنَّا النَّبِيُّ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ فِي سَفْرَةٍ سَافَرْنَاهَا ، فَأَدْرَكَنَا – وَقَدْ أَرْهَقَتْنَا الصَّلاَةُ – وَنَحْنُ نَتَوَضَّأُ، فَجَعَلْنَا نَمْسَحُ عَلَى أَرْجُلِنَا ، فَنَادَى بِأَعْلَى صَوْتِهِ : (وَيْلٌ لِلأَعْقَابِ مِنْ النَّارِ) . مَرَّتَيْنِ أَوْ ثَلاثًا .

Глава 4. Имам задаёт вопросы тем, кто находится у него, чтобы проверить, каково их знание.

52 (61). Сообщается, что Ибн Умар, да будет доволен Аллах ими обоими, сказал:

– Однажды посланник Аллаха, да благословит его Аллах и приветствует, сказал: *“Есть среди деревьев такое, листья которого не опадают, и, поистине, оно подобно мусульманину, а* (теперь) *скажите мне, что это*(за дерево) *?”* - и люди стали вспоминать, какие деревья растут в пустыне.

Абдуллах Ибн Умар сказал:

– И мне пришло в голову, что это пальма, но я постеснялся[2], а потом они[3] попросили: “Скажи нам, что это за дерево, о посланник Аллаха?” - и он сказал: *“Это пальма[4]”.*

52 . عَنْ ابْنِ عُمَرَ رضي الله عنه قَالَ : قَالَ رَسُولُ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ : (إِنَّ مِنْ الشَّجَرِ شَجَرَةً لا يَسْقُطُ وَرَقُهَا ، وَإِنَّهَا مَثَلُ الْمُسْلِمِ ، فَحَدِّثُونِي مَا هِيَ) . فَوَقَعَ النَّاسُ فِي شَجَرِ الْبَوَادِي قَالَ عَبْدُ اللَّهِ : وَوَقَعَ فِي نَفْسِي أَنَّهَا النَّخْلَةُ ، فَاسْتَحْيَيْتُ ، ثُمَّ قَالُوا : حَدِّثْنَا مَا هِيَ يَا رَسُولَ اللَّهِ ؟ قَالَ : (هِيَ النَّخْلَةُ) .

Глава 5. О том, что было сказано относительно знания. Аллах Всевышний сказал: ﴾...и говори: “Господь мой, добавь мне знания!”﴿ “Та ха”, 114

53 (63). Сообщается, что Анас, да будет доволен им Аллах, сказал:

– Однажды, когда мы с пророком, да благословит его Аллах и приветствует, сидели в мечети, к ней верхом на верблюде подъехал какой-то человек. Он заставил своего верблюда опуститься на колени у мечети, стреножил его, а потом спросил: “Кто из вас Му-

53 . عن أَنَسَ بْنَ مَالِك رضي الله عنه قال : بَيْنَمَا نَحْنُ جُلُوسٌ مَعَ النَّبِيِّ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ فِي الْمَسْجِدِ ، دَخَلَ رَجُلٌ عَلَى جَمَلٍ ، فَأَنَاخَهُ فِي الْمَسْجِد ثُمَّ عَقَلَهُ ، ثُمَّ قَالَ لَهُمْ : أَيُّكُمْ مُحَمَّدٌ ؟ وَالنَّبِيُّ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ مُتَّكِئٌ بَيْنَ ظَهْرَانَيْهِمْ ، فَقُلْنَا : هَذَا الرَّجُلُ الابْيَضُ الْمُتَّكِئُ ،

---

[1] То есть проводили по ним влажными руками вместо того, чтобы омывать ноги по всем правилам.

[2] Абдуллах Ибн Умар, да будет доволен Аллах ими обоими, постеснялся отвечать, так как помимо него у пророка, да благословит его Аллах и приветствует, находились старшие, в том числе и его отец.

[3] То есть остальные присутствовавшие.

[4] Пророк, да благословит его Аллах и приветствует, сравнивает мусульманина с пальмой, желая сказать, что он, подобно пальме, должен постоянно служить источником всяческой пользы и блага.

хаммад?” В это время пророк, , сидел среди людей, опершись на руку, и мы сказали: “Тот белолицый человек, который полулежит, опираясь на свою руку”. Тогда человек спросил его: “(Ты ли) Ибн Абд аль-Мутталиб?”[1] Пророк, , сказал: *“Я тебя слушаю”*. (Этот человек) сказал: “Я буду подробно расспрашивать тебя, поэтому (прошу) на меня не сердиться”. (Пророк, ,) сказал: *“Спрашивай о чём хочешь”*. (Этот человек) спросил: “Я заклинаю тебя твоим Господом и Господом тех, кто жил до тебя, (скажи мне,) это Аллах послал тебя ко всем людям?” (Пророк, ,) сказал: *“О Аллах, да!”* (Этот человек) спросил: “Заклинаю тебя Аллахом, (скажи мне,) это Аллах повелел тебе, чтобы мы совершали пять молитв в течение дня и ночи?” (Пророк, ,) сказал: *“О Аллах, да!”* (Этот человек) спросил: “Заклинаю тебя Аллахом, (скажи мне,) это Аллах повелел тебе, чтобы мы соблюдали пост в течение этого месяца?” (Пророк, ,) сказал: *“О Аллах, да!”* (Этот человек) спросил: “Заклинаю тебя Аллахом, (скажи мне,) это Аллах повелел тебе брать садаку[2] с богатых из нас и распределять её среди бедных?” Пророк, , сказал: *“О Аллах, да!”* Тогда этот человек сказал: “Я уверовал во всё то, с чем ты пришёл, и я послан к тебе моими соплеменниками, и я - Димам бин Са`ляба, брат[3] (племени) бану са`д бин бакр”.

فَقَالَ لَهُ الرَّجُلُ : ابْنَ عَبْدِ الْمُطَّلِبِ ؟ فَقَالَ لَهُ النَّبِيُّ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ : (قَدْ أَجَبْتُكَ) فَقَالَ الرَّجُلُ لِلنَّبِيِّ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ : إِنِّي سَائِلُكَ فَمُشَدِّدٌ عَلَيْكَ فِي الْمَسْأَلَةِ ، فَلا تَجِدْ عَلَيَّ فِي نَفْسِكَ . فَقَالَ : (سَلْ عَمَّا بَدَا لَكَ) . فَقَالَ : أَسْأَلُكَ بِرَبِّكَ وَرَبِّ مَنْ قَبْلَكَ ، آللَّهُ أَرْسَلَكَ إِلَى النَّاسِ كُلِّهِمْ ؟ فَقَالَ : (اللَّهُمَّ نَعَمْ) . قَالَ: أَنْشُدُكَ بِاللَّه ، آللَّهُ أَمَرَكَ أَنْ نُصلى الصَّلَوَاتِ الْخَمْسَ فِي الْيَوْمِ وَاللَّيْلَةِ ؟ قَالَ : (اللَّهُمَّ نَعَمْ) . قَالَ : أَنْشُدُكَ بِاللَّه ، آللَّهُ أَمَرَكَ أَنْ نَصُومَ هَذَا الشَّهْرَ مِنْ السَّنَةِ؟ قَالَ : (اللَّهُمَّ نَعَمْ) . قَالَ أَنْشُدُكَ بِاللَّه ، آللَّهُ أَمَرَكَ أَنْ تَأْخُذَ هَذه الصَّدَقَةَ مِنْ أَغْنِيَائِنَا فَتَقْسِمَهَا عَلَى فُقَرَائِنَا ، فَقَالَ النَّبِيُّ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ : (اللَّهُمَّ نَعَمْ) . فَقَالَ الرَّجُلُ : آمَنْتُ بِمَا جِئْتَ بِه ، وَأَنَا رَسُولُ مَنْ وَرَائِي مِنْ قَوْمِي ، وَأَنَا ضِمَامُ بْنُ ثَعْلَبَةَ ، أَخُو بَنِي سَعْدِ بْنِ بَكْرٍ .

54 (64). Передают со слов Абдуллаха бин Аббаса, да будет доволен Аллах ими обоими, что (в своё время) посланник Аллаха, , отправил одного человека со своим посланием, повелев ему вручить его владыке Бахрейна[4]. И он вручил это послание владыке Бахрейна, который отправил его Хосрову[5], разорвавшему его на мелкие куски после прочтения.

54 . عن عَبْدَ اللَّه بْنَ عَبَّاسٍ رضي الله عنهما : أَخْبَرَهُ أَنَّ رَسُولَ اللَّه صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ بَعَثَ بِكِتَابِه رَجُلا ، وَأَمَرَهُ أَنْ يَدْفَعَهُ إِلَى عَظِيمِ الْبَحْرَيْنِ ، فَدَفَعَهُ عَظِيمُ الْبَحْرَيْنِ إِلَى كِسْرَى ، فَلَمَّا قَرَأَهُ مَزَّقَهُ ، قَالَ : فَدَعَا عَلَيْهِمْ رَسُولُ اللَّه صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ أَنْ يُمَزَّقُوا كُلَّ مُمَزَّقٍ .

---

[1] То есть “Ты ли сын Абд аль-Мутталиба?” Здесь слово “*сын*” следует понимать как “*потомок*”, поскольку пророк, , приходился Абд аль-Мутталибу не сыном, а внуком.

[2] Имеется в виду закят, который в первые годы существования ислама называли также и садакой.

[3] Димам хотел сказать, что состоит в родстве с людьми из этого племени, которые являлись родственниками пророка, , по матери.

[4] Имеется в виду не остров, а одноимённая область, расположенная на восточном побережье Аравийского полуострова. Правители этой области находились в зависимости от сасанидского Ирана.

[5] Речь идёт о царе Ирана Хосрове II.

(Ибн аль-Мусаййаб[1]) сказал: “И посланник Аллаха, да благословит его Аллах и приветствует, проклял их, пожелав, чтобы их самих разорвали в клочья”.

55 (65). Сообщается, что Анас бин Малик, да будет доволен им Аллах, сказал:

– Однажды, когда пророк, да благословит его Аллах и приветствует, написал[2] (или: ...хотел написать) одно из своих посланий, ему сказали: “*Они*[3] *читают только запечатанные послания”*. Тогда он взял серебряный перстень, на котором была выгравирована надпись “**Мухаммад, посланник Аллаха**”, и я будто и сейчас вижу белизну этого перстня на его руке.

55 . عَنْ أَنَسِ بْنِ مَالِكٍ رضي الله عنه قَالَ : كَتَبَ النَّبِيُّ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ – كِتَابًا – أَوْ أَرَادَ أَنْ يَكْتُبَ – فَقِيلَ لَهُ : إِنَّهُمْ لا يَقْرَءُونَ كِتَابًا إِلا مَخْتُومًا ، فَاتَّخَذَ خَاتَمًا مِنْ فِضَّةٍ ، نَقْشُهُ : مُحَمَّدٌ رَسُولُ اللَّهِ ، كَأَنِّي أَنْظُرُ إِلَى بَيَاضِهِ فِي يَدِهِ .

Глава 6. О том, кто увидел свободное место в кругу сидящих и сел там.

56 (66). Передают со слов Абу Вакида аль-Ляйси, да будет доволен им Аллах, что однажды, когда посланник Аллаха, да благословит его Аллах и приветствует, сидел в мечети вместе с людьми, (туда) пришли три человека. Двое из них подошли к посланнику Аллаха, да благословит его Аллах и приветствует, а один удалился.

(Передатчик этого хадиса) сказал:

– Эти двое постояли около посланника Аллаха, да благословит его Аллах и приветствует, и что касается одного из них, то он увидел свободное место в кругу (сидевших людей) и сел там, другой сел позади них, а третий повернулся и ушёл. И когда посланник Аллаха, да благословит его Аллах и приветствует, закончил говорить (с этими людьми), он сказал: *“Не сообщить ли вам нечто об этих троих? Что касается одного из них, то он искал приюта у Аллаха, и Аллах предоставил ему приют*[4]*; что касается другого, то он устыдился* (Аллаха), *и Аллах устыдился его*[5]*; что же касается третьего, то он отвернулся, и Аллах* (тоже) *отвернулся от него”*.

56 . عَنْ أَبِي وَاقِدٍ اللَّيْثِيِّ رضي الله عنه : أَنَّ رَسُولَ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ بَيْنَمَا هُوَ جَالِسٌ فِي الْمَسْجِدِ وَالنَّاسُ مَعَهُ ، إِذْ أَقْبَلَ ثَلاثَةُ نَفَرٍ ، فَأَقْبَلَ اثْنَانِ إِلَى رَسُولِ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ وَذَهَبَ وَاحِدٌ ، قَالَ : فَوَقَفَا عَلَى رَسُولِ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ ، فَأَمَّا أَحَدُهُمَا : فَرَأَى فُرْجَةً فِي الْحَلْقَةِ فَجَلَسَ فِيهَا، وَأَمَّا الاخَرُ : فَجَلَسَ خَلْفَهُمْ ، وَأَمَّا الثَّالِثُ : فَأَدْبَرَ ذَاهِبًا ، فَلَمَّا فَرَغَ رَسُولُ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ قَالَ : (أَلا أُخْبِرُكُمْ عَنْ النَّفَرِ الثَّلاثَةِ ؟ أَمَّا أَحَدُهُمْ فَأَوَى إِلَى اللَّهِ فَآوَاهُ اللَّهُ ، وَأَمَّا الاخَرُ فَاسْتَحْيَا فَاسْتَحْيَا اللَّهُ مِنْهُ ، وَأَمَّا الاخَرُ فَأَعْرَضَ فَأَعْرَضَ اللَّهُ عَنْهُ) .

---

[1] Ибн аль-Мусаййаб – имя одного из передатчиков этого хадиса.

[2] Имеется в виду: продиктовал.

[3] Имеются в виду правители, которых пророк, да благословит его Аллах и приветствует, призывал к исламу в этих посланиях.

[4] То есть оказал ему Свою милость.

[5] Имеется в виду, что теперь Аллах не станет подвергать его наказанию.

Глава 7. Слова пророка, (да благословит его Аллах и приветствует): *“Иной раз тот, кому передают что-либо, усваивает это лучше, чем слышавший непосредственно”.*

57 (67). Сообщается, что Абу Бакра, да будет доволен им Аллах, сказал:

– (Пророк, (да благословит его Аллах и приветствует),) сел на своего верблюда[1], которого держал за повод (или: ...недоуздок) один человек, а потом спросил: *“Что это за день?”* Мы промолчали, так как подумали, что он назовёт его как-нибудь по-другому, он же сказал: *“Разве это не день жертвоприношения?”* Мы сказали: “Да”. (Затем) он спросил: *“А что это за месяц?”* Мы (снова) промолчали, так как подумали, что он назовёт его как-нибудь по-другому, он же сказал: *“Разве это не зу-ль хиджжа?”* Мы сказали: “Да”. (Тогда) он сказал: *“Поистине, во взаимоотношениях между вами ваша кровь[2], ваше имущество и ваша честь должны быть столь же священными для вас, сколь священным является этот ваш день в этом вашем месяце в этом вашем городе![3] Пусть присутствующий известит об этом отсутствующего, но, поистине, может получиться так, что присутствующий известит того, кто усвоит это лучше него самого”.*

57 . عَنْ أَبِي بَكْرَةَ رضي الله عنه : ذَكَرَ النَّبِيَّ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ قَعَدَ عَلَى بَعِيرِهِ ، وَأَمْسَكَ إِنْسَانٌ بِخِطَامِهِ – أَوْ بِزِمَامِهِ – قَالَ : (أَيُّ يَوْمٍ هَذَا) . فَسَكَتْنَا حَتَّى ظَنَنَّا أَنَّهُ سَيُسَمِّيهِ سِوَى اسْمِهِ ، قَالَ : (أَلَيْسَ يَوْمَ النَّحْرِ) . قُلْنَا: بَلَى ، قَالَ : (فَأَيُّ شَهْرٍ هَذَا) . فَسَكَتْنَا حَتَّى ظَنَنَّا أَنَّهُ سَيُسَمِّيهِ بِغَيْرِ اسْمِهِ ، فَقَالَ : (أَلَيْسَ بِذِي الْحِجَّةِ). قُلْنَا : بَلَى ، قَالَ : فَإِنَّ دِمَاءَكُمْ ، وَأَمْوَالَكُمْ ، وَأَعْرَاضَكُمْ ، بَيْنَكُمْ حَرَامٌ ، كَحُرْمَةِ يَوْمِكُمْ ، هَذَا فِي شَهْرِكُمْ هَذَا ، فِي بَلَدِكُمْ هَذَا، لِيُبَلِّغِ الشَّاهِدُ الْغَائِبَ ، فَإِنَّ الشَّاهِدَ عَسَى أَنْ يُبَلِّغَ مَنْ هُوَ أَوْعَى لَهُ مِنْهُ) .

Глава 8. О том, что пророк, (да благословит его Аллах и приветствует), проявлял заботу о людях, обращаясь к ним с проповедями и обучая их только в подходящее время, чтобы они не питали (к этому) отвращения (или: ...не разбегались).

58 (68). Сообщается, что Ибн Мас`уд, да будет доволен им Аллах, сказал: “Пророк, (да благословит его Аллах и приветствует), проявлял о нас заботу и обращался к нам с увещаниями (лишь в отдельные) дни, так как не желал, чтобы (его слова) вызывали в нас скуку”.

58 . عَنْ ابْنِ مَسْعُودٍ رضي الله عنه قَالَ : كَانَ النَّبِيُّ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ يَتَخَوَّلُنَا بِالْمَوْعِظَةِ فِي الأيَّامِ ، كَرَاهَةَ السَّآمَةِ عَلَيْنَا .

59 (69). Сообщается, что Анас, да будет доволен им Аллах, сказал: “Облегчайте, а не создавайте затруднения, возвещайте благое, а не внушайте отвращение (к исламу)”.

59 . عَنْ أَنَسٍ رضي الله عنه : عَنْ النَّبِيِّ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ قَالَ : (يَسِّرُوا وَلا تُعَسِّرُوا وَبَشِّرُوا وَلا تُنَفِّرُوا) .

---

[1] Абу Бакра, да будет доволен им Аллах, рассказывает о том, что происходило во время прощального паломничества пророка, (да благословит его Аллах и приветствует), в феврале 632 года.

[2] Иначе говоря, жизнь.

[3] Речь идёт о Мекке и прилегающей к ней территории, которая является харамом, то есть священной территорией, где запрещается убивать и наносить вред не только людям, но и вообще всему живому, а также и растениям. Естественно, что в особой мере это касается периода хаджжа. Таким образом, пророк, (да благословит его Аллах и приветствует), подчёркивает, что неприкосновенность личности является одним из основных принципов ислама в области взаимоотношений /*му`амалят*/ между людьми.

Глава 9. Того, кому Аллах желает блага, Он приводит к пониманию религии.

60 (71). Сообщается, что Му`авийа, да будет доволен им Аллах, сказал:

– Я слышал, как посланник Аллаха, (да благословит его Аллах и приветствует), сказал: *“Аллах приводит к пониманию религии того, кому желает блага. Поистине, я только распределяю, а дарует Аллах.* (Помните, что,) *если* (члены) *этой общины станут исполнять веления Аллаха, никогда не причинит им вреда тот, кто будет противостоять им, пока не придёт веление Аллаха”.*[1]

60 . عن مُعَاوِيَةَ رضي الله عنه قال : سَمِعْتُ النَّبِيَّ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ يَقُولُ : (مَنْ يُرِدْ اللَّهُ بِهِ خَيْرًا يُفَقِّهْهُ فِي الدِّينِ ، وَإِنَّمَا أَنَا قَاسِمٌ وَاللَّهُ يُعْطِي ، وَلَنْ تَزَالَ هَذِهِ الأمَّةُ قَائِمَةً عَلَى أَمْرِ اللَّهِ ، لا يَضُرُّهُمْ مَنْ خَالَفَهُمْ ، حَتَّى يَأْتِيَ أَمْرُ اللَّهِ) .

Глава 10. О глубине понимания.

61 (72). Сообщается, что Ибн Умар, да будет доволен Аллах ими обоими, сказал:

– Однажды, когда мы находились у пророка, (да благословит его Аллах и приветствует), принесли джуммар[2], и пророк сказал: *“Поистине, есть среди деревьев такое, которое подобно мусульманину”.* Я хотел сказать, что это пальма (, но вспомнил, что) я самый младший из присутствующих, и промолчал, пророк же, (да благословит его Аллах и приветствует), сказал: *“Это пальма”.*[3]

61 . عن ابن عُمَرَ رضي الله عنهما قال : كُنَّا عِنْدَ النَّبِيِّ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ فَأُتِيَ بِجُمَّارٍ ، فَقَالَ : (إِنَّ مِنْ الشَّجَرِ شَجَرَةً مَثَلُهَا كَمَثَلِ الْمُسْلِمِ) فَأَرَدْتُ أَنْ أَقُولَ : هِيَ النَّخْلَةُ ، فَإِذَا أَنَا أَصْغَرُ الْقَوْمِ ، فَسَكَتُّ ، فَقَالَ النَّبِيُّ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ : (هِيَ النَّخْلَةُ) .

Глава 11. Завидовать[4] следует знанию и мудрости.

62 (73). Сообщается, что Абдуллах бин Мас`уд, да будет доволен им Аллах, сказал:

– Пророк, (да благословит его Аллах и приветствует), сказал: *“Не следует завидовать* (никому), *кроме* (людей, обладающих) *двумя качествами: человеку, которому Аллах даровал богатство и который был направлен к тому, чтобы без остатка потратить его на должное*[5]*, и человеку, которому Аллах даровал мудрость*[6] *и который поступает сообразно ей и передаёт её* (другим)”.

62 . عَنْ ابْنِ مَسْعُودٍ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ قَالَ : سَمِعْتُ النَّبِيَّ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ يَقُولُ : (لا حَسَدَ إِلا فِي اثْنَتَيْنِ : رَجُلٍ آتَاهُ اللَّهُ مَالا فَسُلِّطَ عَلَى هَلَكَتِهِ فِي الْحَقِّ ، وَرَجُلٍ آتَاهُ اللَّهُ حِكْمَةً فَهُوَ يَقْضِي بِهَا وَيُعَلِّمُهَا) .

---

[1] Имеется в виду День воскресения.

[2] Джуммар – съедобная сердцевина пальмы.

[3] См. хадис № 52.

[4] Здесь имеется в виду так называемая белая зависть, иначе говоря, желание обладать тем же, чем обладает и другой, когда при этом человек, испытывающий зависть, не желает, чтобы этот другой лишился того, что он имеет.

[5] Речь идёт обо всём том, что угодно Аллаху.

[6] Здесь имеется в виду либо знание и понимание Корана, либо мудрость как нечто противоположное невежеству и удерживающее человека от всего мерзкого.

Глава 12. Слова пророка, да благословит его Аллах и приветствует: *“О Аллах, научи его Книге![1]“*

63 (75). Сообщается, что Ибн Аббас, да будет доволен им Аллах, сказал:

– (Однажды) посланник Аллаха, да благословит его Аллах и приветствует, обнял меня и сказал: *“О Аллах, научи его Книге!”*

63 . عَنْ ابْنِ عَبَّاسٍ رضي الله عنهما قَالَ : ضَمَّنِي رَسُولُ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ وَقَالَ : (اللَّهُمَّ عَلِّمْهُ الْكِتَابَ) .

Глава 13. О том, с какого возраста можно выслушивать слова малолетнего[2].

64 (76). Сообщается, что Абдуллах бин Аббас, да будет доволен Аллах ими обоими, сказал: “Однажды, когда я был близок к совершеннолетию[3], я приехал верхом на ослице в Мину, где в это время посланник Аллаха, да благословит его Аллах и приветствует, перед которым не было стены[4], совершал молитву. И я прошёл перед частью ряда (молившихся), отпустил ослицу пастись, а потом занял своё место в ряду, и никто не высказал мне порицания”.

64 . عَنْ عَبْدِ اللَّهِ بْنِ عَبَّاسٍ رضي الله عنهما قَالَ : أَقْبَلْتُ رَاكِبًا عَلَى حِمَارٍ أَتَانٍ ، وَأَنَا يَوْمَئِذٍ قَدْ نَاهَزْتُ الاحْتِلامَ ، وَرَسُولُ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ يُصلي بِمِنًى إِلَى غَيْرِ جِدَارٍ ، فَمَرَرْتُ بَيْنَ يَدَيْ بَعْضِ الصَّفِّ وَأَرْسَلْتُ الاتَانَ تَرْتَعُ ، فَدَخَلْتُ فِي الصَّفِّ ، فَلَمْ يُنْكَرْ ذَلِكَ عَلَيَّ .

65 (77). Сообщается, что Махмуд бин ар-Раби`, да будет доволен им Аллах, сказал: “Я запомнил, что (однажды,) когда мне было пять лет, пророк, да благословит его Аллах и приветствует, брызнул мне в лицо водой, набрав её ртом из ведра”.

65 . عَنْ مَحْمُودِ بْنِ الرَّبِيعِ رضي الله عنه قَالَ : عَقَلْتُ مِنْ النَّبِيِّ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ مَجَّةً مَجَّهَا فِي وَجْهِي وَأَنَا ابْنُ خَمْسِ سِنِينَ مِنْ دَلْوٍ .

Глава 14. Достоинство знающего и передающего знание.

66 (79). Передают со слов Абу Мусы, да будет доволен им Аллах, что пророк, да благословит его Аллах и приветствует, сказал: *“Руководство и знание, с которыми Аллах послал меня* (к людям), *подобны выпавшему на землю обильному дождю. Часть этой земли была плодородной, она впитала в себя воду, и на ней выросло много всяких растений и травы.* (Другая часть) *её была плотной, она задержала* (на себе) *воду, и Аллах обратил её на пользу людям, которые стали употреблять эту воду для питья, поить ею скот и использовать её для орошения.* (Дождь) *выпал также и*

66 . عَنْ أَبِي مُوسَى رضي الله عنه ، عَنْ النَّبِيِّ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ قَالَ :(مَثَلُ مَا بَعَثَنِي اللَّهُ بِهِ مِنْ الْهُدَى وَالْعِلْمِ ، كَمَثَلِ الْغَيْثِ الْكَثِيرِ أَصَابَ أَرْضًا ، فَكَانَ مِنْهَا نَقِيَّةٌ قَبِلَتِ الْمَاءَ فَأَنْبَتَتِ الْكَلا وَالْعُشْبَ الْكَثِيرَ ، وَكَانَتْ مِنْهَا أَجَادِبُ أَمْسَكَتِ الْمَاءَ ، فَنَفَعَ اللَّهُ بِهَا النَّاسَ ، فَشَرِبُوا وَسَقَوْا وَزَرَعُوا ، وَأَصَابَتْ مِنْهَا طَائِفَةً أُخْرَى ، إِنَّمَا هِيَ قِيعَانٌ لا تُمْسِكُ مَاءً وَلا تُنْبِتُ كَلا ، فَذَلِكَ مَثَلُ مَنْ فَقُهَ

---

[1] То есть Корану.

[2] Речь идёт о том, что имеет отношение к сообщениям о словах и делах пророка, да благословит его Аллах и приветствует.

[3] Имеется в виду тот возраст, начиная с которого человек признаётся дееспособным по шариату.

[4] Во время молитвы проходить перед молящимся ближе определённого расстояния запрещено, и поэтому, когда пророк, да благословит его Аллах и приветствует, молился вне мечети или дома, он отгораживал определённое место, втыкая в землю палку.

на другую часть земли, представлявшую собой равнину, которая не задержала воду и на которой ничего не выросло. (Эти части земли) *подобны тем людям, которые постигли религию Аллаха, получили пользу от того, с чем послал меня Аллах, сами приобрели знание и передали его* (другим), *а также тем, кто не обратился к этому сам и не принял руководства Аллаха, с которым я был* (направлен) *к людям".*

فِي دِينِ اللَّهِ ، وَنَفَعَهُ مَا بَعَثَنِي اللَّهُ بِهِ فَعَلِمَ وَعَلَّمَ ، وَمَثَلُ مَنْ لَمْ يَرْفَعْ بِذَلِكَ رَأْسًا ، وَلَمْ يَقْبَلْ هُدَى اللَّهِ الَّذِي أُرْسِلْتُ بِهِ) .

Глава 15. УСТРАНЕНИЕ ЗНАНИЯ И ПОЯВЛЕНИЕ НЕВЕЖЕСТВА.

67 (80). Сообщается, что Анас, да будет доволен им Аллах, сказал:

– Посланник Аллаха, (да благословит его Аллах и приветствует), сказал: *"К числу предзнаменований* (близости) *этого Часа будет относиться то, что знание исчезнет, а невежество укоренится,* (люди) *станут пить* (много) *вина и* (широкое) *распространение получат прелюбодеяния".*

67 . عَنْ أَنَسٍ رضي الله عنه قَالَ : قَالَ رَسُولُ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ : (إِنَّ مِنْ أَشْرَاطِ السَّاعَةِ أَنْ يُرْفَعَ الْعِلْمُ وَيَثْبُتَ الْجَهْلُ ، وَيُشْرَبَ الْخَمْرُ ، وَيَظْهَرَ الزِّنَا) .

68 (81). Сообщается, что (однажды) Анас, да будет доволен им Аллах, сказал:

– Я передам вам такой хадис, которого после меня не передаст уже никто. Я слышал, как посланник Аллаха, (да благословит его Аллах и приветствует), сказал: *"К числу предзнаменований близости этого Часа будет относиться то, что* (количество) *знания уменьшится, а невежество и прелюбодеяния получат* (широкое) *распространение и возрастёт количество женщин, а количество мужчин сократится* (до такой степени), *что на пятьдесят женщин будет приходиться* (только) *один мужчина, опекающий их".*

68 . عَنْ أَنَسٍ رضي الله عنه قَالَ : لأحَدِّثَنَّكُمْ حَدِيثًا لا يُحَدِّثُكُمْ أَحَدٌ بَعْدِي ، سَمِعْتُ رَسُولَ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ يَقُولُ : (مِنْ أَشْرَاطِ السَّاعَةِ : أَنْ يَقِلَّ الْعِلْمُ ، وَيَظْهَرَ الْجَهْلُ ، وَيَظْهَرَ الزِّنَا، وَتَكْثُرَ النِّسَاءُ ، وَيَقِلَّ الرِّجَالُ ، حَتَّى يَكُونَ لِخَمْسِينَ امْرَأَةً الْقَيِّمُ الْوَاحِدُ) .

Глава 16. ДОСТОИНСТВО ЗНАНИЯ.

69 (82). Сообщается, что Абдуллах бин Умар, да будет доволен Аллах ими обоими, сказал:

– Я слышал, как посланник Аллаха, (да благословит его Аллах и приветствует), сказал: "(Однажды) я увидел во сне, что мне поднесли кубок молока, и я пил его до тех пор, пока не увидел, что влага выходит у меня из-под ногтей, после чего отдал остаток Умару бин аль-Хаттабу". Люди спросили: "Как же ты истолковал (этот сон), о посланник Аллаха?" Он сказал: *"*(Это) *знание".*

69 . عَنِ ابْنِ عُمَرَ رَضِي الله عَنْهُمَا قَالَ: سَمِعْتُ رَسُولَ الله صلى الله عليه وسلم قال : (بينَا أَنَا نَائِمٌ أُتيتُ بِقَدَحِ لَبَنٍ ، فَشَرِبْتُ حتى إِنّي لأَرَي الرِّيَّ يَخْرُجُ فِي أَظْفَارِي ، ثُمَّ أَعْطَيتُ فَضْلِي عُمَرَ بْنَ الْخَطَّابِ) . قَالُوا : فَما أَوَّلْتَهُ يارَسُولَ الله ؟ قالَ : (الْعِلْمَ) .

Глава 17. Фетва[1] сидящего на верховом животном или на чём-нибудь ещё.

70 (83). Передают со слов Абдуллаха бин Амра, да будет доволен Аллах ими обоими, что во время прощального паломничества посланник Аллаха, (да благословит его Аллах и приветствует), (на какое-то время) задержался в Мине из-за людей, задававших ему вопросы. Один человек подошёл к нему и сказал: “По невнимательности я обрил голову до того, как принёс (свой скот в) жертву”. (Пророк, (да благословит его Аллах и приветствует),) сказал: *“Ничего, принеси жертву* (сейчас)*”*. (Потом) к нему подошёл другой (человек) и сказал: “По невнимательности я принёс жертву до того, как начал бросать камни в идолов”. (Пророк, (да благословит его Аллах и приветствует),) сказал: *“Ничего, бросай* (сейчас)*”,* и о чём бы (в этот день люди) ни спрашивали пророка, (да благословит его Аллах и приветствует), относительно сделанного раньше или позже, чем нужно, он неизменно говорил в ответ: *“Ничего, сделай* (это сейчас)*”*.

70 . عَنْ عَبْدِ اللهِ بْنِ عَمْرٍو بْنِ العَاصِ رَضِي اللهُ عَنْهُمَا : أَنَّ النَّبِي صلى الله عليه وسلم وَقَفَ فِي حِجَّة الْوَدَاعِ بِمِنِي للنَّاسِ يَسْأَلُونَهُ، فَجَاءَهُ رَجُلٌ فَقَالَ: لَمْ أَشْعُرْ فَحَلَقْتُ قَبْلَ أَنْ أَذْبَحَ، فَقَالَ: (اذْبَحْ وَلاَ حَرَجَ) ، فَجَاءَ آخَرُ فَقَالَ: لَمْ أَشْعُرْ فَنَحرْتُ قَبْلَ أَنْ أَرْمِي، قالَ : (ارْمِ وَلاَ حَرَجَ) ، فَمَا سُئِلَ النَّبِي صلى الله عليه وسلم عَنْ شَيءٍ قُدِّمَ وَلاَ أُخِّرَ إلاَّ قَالَ : (افْعَلْ وَلاَ حَرَجَ) .

Глава 18. О том, кто давал фетву, делая знак рукой или кивая головой.

71 (85). Сообщается, что Абу Хурайра, да будет доволен им Аллах, сказал:

– (Однажды) пророк, (да благословит его Аллах и приветствует), сказал: “(Со временем) *исчезнет знание, и распространятся невежество и бедствия, и умножатся волнения /хардж/”*. Его спросили: “О посланник Аллаха, а что такое хардж?” В ответ он сделал знак рукой, повернув её так, будто убивая кого-то.

71 . عَنْ أَبِي هُرَيرَةَ رَضِي اللهُ عَنْهُ عَنِ النَّبِي صلى الله عليه وسلم قَالَ : (يُقْبَضُ الْعِلْمُ وَيظْهَرُ الجهْلُ وَالْفِتَنُ وَيكْثُرُ الْهَرْجُ) . قِيلَ : يا رَسُولَ اللهِ وَمَا الْهَرْجُ ؟ قَالَ : هَكَذَا بِيدِهِ فَحَرَّفَهَا كَأَنَّهُ يرِيدُ الْقَتْلَ .

72 (86). Сообщается, что Асма, да будет довольна ею Аллах, сказала:

– (Однажды) я пришла к Аише, да будет доволен ею Аллах, когда она совершала молитву, и спросила (её): “Что происходит с людьми?” (В ответ) она указала (рукой) на небо[2], воскликнув: “*Преславен Аллах! /Субхана Ллах!/*” - (я же посмотрела в сторону мечети и увидела, что) люди совершают молитву. Я спросила: “(Это) знамение?” – и она утвердительно кив-

72 . عَنْ أَسْمَاءَ بِنْتِ أَبِي بَكْر رَضِي اللهُ عَنْهُمَا قَالَتْ: أَتَيتُ عَائِشَةَ رَضِي اللهُ عَنْهَا وَهِي تُصلي، فَقُلْتُ: مَا شَأْنُ النَّاسِ ؟ فَأَشَارَتْ إِلَى السَّماءِ ، فَإِذَا النَّاس قِيامٌ فَقَالَتْ : سُبْحَانَ اللَّه ، قُلْتُ: آيةٌ ؟ فَأَشَارَتْ بِرَأْسِهَا ، أَيْ نَعَمْ ، فَقُمْتُ ، حتى عَلاَنِي الْغَشْيُ ، فَجَعَلْتُ أَصُبُّ على رَأْسِي الْمَاءَ ، فَحَمِدَ اللَّهَ النَّبِيُّ صلى الله عليه وسلم وَأَثْنَى عَلَيهِ ،

---

[1] Фетва – решение по религиозно-юридическому вопросу, которое выносит авторитетное лицо.

[2] Дело происходило во время солнечного затмения, являющегося знамением Аллаха, когда полагается совершить особую молитву.

нула головой. Тогда я тоже приступила к молитве и молилась, пока не начала терять сознание, и мне пришлось полить себе голову водой. А (после молитвы) пророк, (да благословит его Аллах и приветствует), воздал хвалу Всемогущему и Великому Аллаху, восславил Его и сказал: *“На этом месте я* (сейчас) *увидел всё то, что мне не было показано раньше, вплоть до рая и ада. И мне было ниспослано откровение о том, что в могилах своих вы подвергнетесь такому же* (или: *...близкому к этому*)[1] *испытанию и будет им испытание, связанное с Антихристом.*[2] (Каждого умершего) *спросят*[3]*: «Что ты знаешь об этом человеке*[4]*?» - и верующий* (или: *...убеждённый*)[5] *ответит: «Это – Мухаммад, посланник Аллаха, который пришёл к нам с явными доказательствами и руководством*[6]*, а мы ответили* (ему) *и последовали* (за ним). *Это – Мухаммад», и он повторит* (эти слова) *трижды, после чего* (ангелы) *скажут ему: «Спи во благе, ибо мы убедились, что ты веровал в него!» Что же касается лицемера* (или: *...сомневающегося*)[7], *то он скажет: «Я не знаю, я только слышал, как люди говорили что-то, и говорил то же самое». ”*

ثُمَّ قالَ : (مَا مِنْ شَيءٍ لَمْ أَكُنْ أُرِيتُهُ إلاَّ رَأَيْتُهُ في مَقَامِي هذا حتى الجَنَّةَ والنَّارَ فَأُوحِيَ إلَيَّ أَنكُمْ تُفْتَنُون في قُبُورِكُمْ مِثْلَ أَوْ قَرِيبَ – لا أدْري أيَّ ذلكَ قالتْ أسماءُ – مِنْ فِتْنَةِ الْمَسِيحِ الدَّجَّالِ يقَالُ : مَا عِلْمُكَ بِهذَا الرَّجُلِ ؟ فَأَمَّا الْمُؤْمِنُ أَوْ الْمُوقِنُ – لا أدْري بأَيِهما قالتْ أسماءُ – فَيقُولُ : هُوَ مُحَمَّدٌ هُوَ رَسُولُ اللهِ جَاءَنَا بِالْبَيِّنَاتِ وَالْهُدَى ، فَأَجَبْنَاهُ وَاتَّبَعْنَاهُ هُوَ مُحَمَّدٌ ثَلاثاً ، فَيقَالُ : نَمْ صَالِحاً قَدْ عَلِمْنا إنْ كُنْتَ لَمُوقِناً به ، وَأَمَّا الْمُنَافِقُ أَوْ الْمُرْتَابُ – لا أدْري أيَّ ذلكَ قالتْ أسماءُ – فَيقُولُ : لا أدْرِي سَمِعْتُ النَّاسَ يقُولُونَ شَيئاً فَقُلْتُهُ) .

Глава 19. Поездка с целью разрешения возникшего вопроса и наставления своей семьи.

73 (88). Передают, со слов Укбы бин аль-Хариса, да будет доволен им Аллах, что, когда он женился на дочери Абу Ихаба бин Азиза, к нему пришла одна женщина и сказала: “Поистине, я кормила грудью и Укбу, и ту, на ком он женился!”[8] (В ответ) ей Укба сказал: “Я не знал, что ты вскормила меня, и (раньше) ты не говорила мне (об этом)!” А затем он верхом

73 . عَنْ عُقْبَةَ بْنِ الحَارِثِ رَضِي اللهُ عَنْهُ أَنَّهُ تَزَوَّجَ ابْنَةً لأَبِي إِهَابِ بْنِ عَزِيزٍ فَأَتَتْهُ امْرَأَةٌ فَقَالَتْ : إِنِّي قَدْ أَرْضَعْتُ عُقْبَةَ وَالَّتِي تَزَوَّجَ بِهَا . فَقَالَ لَهَا عُقْبَةُ : ما أَعْلَمُ أَنَّكِ أَرْضَعْتِنِي وَلاَ أَخْبَرْتِنِي . فَرَكِبَ إِلَى رَسُولِ اللهِ صلى الله

---

[1] Передатчик этого хадиса сказал: “Я не знаю, что именно сказала Асма”.

[2] “*Аль-масих ад-даджжаль*” – ложный мессия, о котором часто упоминается в хадисах. Как видно из содержания данного хадиса, испытание могилы будет заключаться в том, что два ангела станут задавать покойным в их могилах определённые вопросы, которые позволят определить, кто из них является верующим, а кто – неверным. Что же касается Антихриста, который появится на земле незадолго до Дня воскресения, то связанное с ним испытание будет подобно испытанию могилы в двух отношениях: по своей тяжести, поскольку его появлению будут сопутствовать всевозможные бедствия, и по своим результатам, так как в ложного мессию уверуют только неверные, которых по этому признаку можно будет отличить от истинно верующих.

[3] Эти вопросы будут задавать два ангела: Мункяр и Накир.

[4] Имеется в виду пророк Мухаммад, (да благословит его Аллах и приветствует).

[5] Передатчик этого хадиса сказал: “Я не знаю, что именно сказала Асма”.

[6] То есть с явными доказательствами истинности своего пророчества и руководством Аллаха.

[7] Передатчик этого хадиса сказал: “Я не знаю, что именно сказала Асма”.

[8] Таким образом, эта женщина сообщила Укбе, да будет доволен им Аллах, что его жена является его молочной сестрой, а в исламе такие браки запрещены.

отправился[1] к посланнику Аллаха, находившемуся в Медине, и задал ему вопрос (относительно этого дела). Посланник Аллаха, сказал: *“Как же* (она может оставаться твоей женой), *если было сказано* (, что она – твоя молочная сестра)*?!”* И (после этого) Укба расстался с ней, а она вышла замуж за другого человека.

عليه وسلم بِالْمَدِينَةِ فَسَأَلَهُ ، فَقَالَ رَسُولُ اللهِ صلى الله عليه وسلم : (كَيف وَقَدْ قِيلَ) . فَفَارَقَهَا عُقْبَةُ وَنَكَحَتْ زَوْجاً غَيْرَهُ) .

Глава 20. Очерёдность в приобретении знания.

74 (89). Сообщается, что Умар, да будет доволен им Аллах, сказал:

– (Одно время) мы с моим соседом из числа ансаров, который принадлежал к (роду) бану умайа бин зайд, жившему в `Авали[2], по очереди приходили к посланнику Аллаха. Он приходил (к нему) в один день, а я - на следующий, и когда (к пророку,) приходил я, то я сообщал (своему соседу) о том, какие откровения были ниспосланы в этот день, а также и другие новости, и он делал то же самое. Однажды, когда настала очередь этого моего друга из числа ансаров, он (вернулся,) громко постучал в мою дверь и спросил: “Он[3] там?” Я испугался и вышел к нему, а он воскликнул: “Случилось нечто важное!”[4]

(Умар, да будет доволен им Аллах,) сказал:

– Войдя к Хафсе[5], я увидел, что она плачет, и спросил её: “Разве посланник Аллаха, дал развод вам (всем)?” Она ответила: “Я не знаю”. А после этого я зашёл к пророку, и спросил его, не присев: “Разве ты дал развод своим жёнам?” Он ответил: *“Нет!”* - и тогда я воскликнул: “Аллах велик!”/*Аллаху акбар!*/.

74 . عَنْ عُمَرَ رَضي اللهُ عَنْهُ قالَ: كُنْتُ أَنَا وَجَارٌ لِي مَنَ الأَنْصَارِ فِي بَنِي أُمَية بْن زَيدٍ وَهِي مِنْ عَوَالِي الْمَدِينَة وَكُنَّا نَتَنَاوَبُ النُّزُولَ عَلَى رَسُولِ اللهِ صلّى الله عليه وسلم ينْزِلُ يوْمًا وَأَنْزِلُ يوْماً، فَإِذَا نَزَلْتُ جِئْتُهُ بِخَبَرِ ذلكَ الْيوْمِ مَنَ الْوَحْيِ وغَيرِه ، وَإِذَا نَزَلَ فَعَلَ مِثْلَ ذلك فَنَزَلَ صَاحِبي الأَنْصَارِيُّ يوْمَ نَوْبَته فَضَرَبَ بَابِي ضَرْباً شديداً فقَالَ : أَثَمَّ هُوَ فَفَزِعْتُ فَخَرَجْتُ إِلَيه فَقَالَ : حَدَثَ أَمْرٌ عَظِيمٌ ، فَدَخَلْتُ على حَفْصَةَ فَإِذَا هِي تَبْكِي ، فَقُلْتُ : أَطَلَّقَكُنَّ رَسُولُ اللهِ صلّى الله عليه وسلم؟ قَالَتْ : لاَ أَدْرِي ، ثُمَّ دَخَلْتُ عَلَي النَّبِي فَقُلْتُ –وَأَنَا قَائِمٌ– : أَطَلَّقْتَ نِسَاءَكَ ؟ قَالَ : (لاَ) . فَقُلْتُ : اللهُ أَكْبَرُ .

---

[1] Укба, да будет доволен им Аллах, жил в Мекке.

[2] Название предместья Медины.

[3] Имеется в виду Умар, да будет доволен им Аллах.

[4] Более подробно об этом сообщается в “Книге брака.”

[5] Хафса – дочь Умара, да будет доволен Аллах ими обоими, и жена пророка, .

Глава 21. О СОСТОЯНИИ ГНЕВА ВО ВРЕМЯ ПРОПОВЕДИ И НАСТАВЛЕНИИ, ДАННОМ ТЕМ, КТО УВИДЕЛ НЕЧТО НЕНАВИСТНОЕ ЕМУ.

75 (90). Сообщается, что Абу Мас`уд аль-Ансари, да будет доволен им Аллах, сказал:

– Однажды какой-то человек сказал: “О посланник Аллаха, я иногда не прихожу на молитву[1] вовремя, потому что такой-то (имам) проводит её с нами слишком долго”.

(Абу Мас`уд, да будет доволен им Аллах,) сказал:

– И я никогда не видел, чтобы пророк, да благословит его Аллах и приветствует, увещевая людей, гневался сильнее, чем в тот день. Он сказал: *“О люди! Поистине,* (некоторые из вас) *отталкивают* (других от молитвы)! *Пусть же тот, кто проводит её с людьми, облегчает*[2]*, ведь среди них* (могут) *оказаться больные, слабые и те,* (у кого есть неотложные дела)*!”*[3]

75 . عَنْ أَبِي مَسْعُودٍ الأَنْصَارِي رَضِي الله عَنْهُ قَالَ : قَالَ رَجُلٌ : يارَسُولَ الله لاَ أَكَادُ أُدْرِكُ الصَّلاَةَ مِمَّا يطوِّلُ بنا فُلاَنٌ . فَمَا رَأَيتُ النَّبِيَّ صلّى الله عليه وسلم فِي مَوْعِظَةٍ أَشَدَّ غَضَباً مِنْ يوْمئذٍ فَقَال : (أَيهَا النَّاسُ إِنَّكُمْ مُنَفِّرُونَ ، فَمَنْ صلَّى بِالنَّاس فَلْيخَفِّفْ فَإِنَّ فِيهِمُ الْمَرِيضَ وَالضَّعِيفَ وَذَا الحَاجَةِ) .

76 (91). Передают со слов Зайда бин Халида аль-Джухани, да будет доволен им Аллах, что как-то раз один человек спросил пророка, да благословит его Аллах и приветствует, о (том, что следует делать с) найденным. Посланник Аллаха, да благословит его Аллах и приветствует, сказал: *“*(Сначала) *узнай* (, кому принадлежит) *верёвка* (, которой связано) *найденное* (или: ... *сосуд, в котором находится найденное*), *а потом объявляй о находке* (людям) *в течение года, после чего можешь пользоваться этим, однако если* (к тебе) *придёт хозяин найденного,* (тебе следует) *отдать находку ему”.* (Этот человек) спросил: “А (что делать с) заблудившимися верблюдами?” И тогда (пророк, да благословит его Аллах и приветствует,) разгневался так, что щёки его покраснели (или: …лицо его покраснело), и он сказал: *“А что тебе до них, ведь на верблюдах будут бурдюки, и у них имеются копыта?!*[4] *Они ведь сами приходят к воде и объедают* (листья с) *деревьев, так не трогай же этих верблюдов, чтобы хозяин смог сам найти их!”* (Затем этот человек) спросил: “А (что делать с) заблудившимися овцами?” (Пророк, да благословит его Аллах и приветствует,) ответил: *“Они достанутся тебе, или твоему брату, или волку”.*

76 . عَنْ زَيدِ بْنِ خالدٍ الْجُهَنِي رَضي الله عَنْهُ أَنَّ النَّبِيَّ صلى الله عليه و سلم سَأَلَهُ رَجُلٌ عَنِ اللُّقَطَة ، فَقَالَ : (اعْرِفْ وِكَاءَهَا ، أَوْ قَالَ : وِعَاءَهَا وَعِفَاصَهَا ، ثُمَّ عَرِّفْهَا سَنَةً ثُمَّ اسْتَمْتِعْ بِهَا ، فَإِنْ جَاءَ رَبُّهَا فَأَدِّهَا إِلَيه) . قَالَ : فَضَالَّةُ الإِبلِ ؟ فَغَضِبَ حتى احْمَرَّتْ وَجْنَتَاهُ ، أَوْ قَالَ : احْمَرَّ وَجْهُهُ ، فَقَالَ : (مَالَك وَلَهَا، مَعَهَا سِقَاؤُهَا وَحِذَاؤُهَا تَرِدُ الْمَاءَ وَتَرْعَى الشَّجَرَ فَذَرْهَا حتى يلْقَاهَا رَبُّهَا) . قال : فَضَالَّةُ الغَنَمِ ؟ قَالَ : (لَكَ أَوْ لأَخِيكَ أَوْ لِلذِّئْبِ) .

---

[1] Речь идёт об общей молитве в мечети.
[2] То есть не слишком затягивает молитву.
[3] Более подробно об этом сообщается в “Книге молитвы”.
[4] Имеется в виду, что на бурдюках ставилась метка хозяина и что верблюд сам может найти дорогу домой.

77 (92). Сообщается, что Абу Муса, да будет доволен им Аллах, сказал:

– (Однажды люди) стали задавать пророку, да благословит его Аллах и приветствует, такие вопросы, на которые он не хотел отвечать, однако когда (люди, задававшие их,) принялись настаивать, он (сначала) разгневался, а потом сказал им: *“Спрашивайте меня, о чём хотите”.* Один человек спросил: “Кто мой отец?” [1] (Пророк, да благословит его Аллах и приветствует,) ответил: *“Твой отец – Хузафа”.* Потом встал другой человек и спросил: “Кто мой отец, о посланник Аллаха?” Он ответил: *“Твой отец – Салим, вольноотпущенник Шайбы”.* А когда Умар увидел по его лицу (, что пророк, да благословит его Аллах и приветствует, гневается), он сказал: “О посланник Аллаха! Поистине, мы приносим своё покаяние Всемогущему и Великому Аллаху!” [2]

77 . عَنْ أَبِي مُوسي رَضِيَ اللهُ عَنْهُ قالَ: سُئِلَ النَّبِي صلّى الله عليه وسلم عَنْ أَشْياء كَرِهَهَا فَلَمَّا أُكْثِرَ عَلَيه غَضِبَ ثُمَّ قَالَ : (سَلُونِي عَمَّا شِئْتُمْ) . قالَ رَجُلٌ : مَنْ أَبِي ؟ قالَ : (أَبُوكَ حُذَافَةُ) . فَقَامَ آخَرُ فَقَال : مَنْ أَبِي يا رَسُولَ الله؟ قَالَ : (أَبُوكَ سَالِمٌ مَوْلَى شَيْبَةَ) . فَلَمَّا رَأَي عُمَرُ ما في وَجْهِهِ قَالَ : ياَ رَسُولَ الله إِنَّا نَتُوبُ إِلَى اللهِ عَزَّ وَجَلَّ .

Глава 22. О повторявшем свои слова трижды для того, чтобы его понимали.

78 (95). Передают со слов Анаса, да будет доволен им Аллах, что когда пророк, да благословит его Аллах и приветствует, говорил что-нибудь (людям), он обычно повторял сказанное трижды, чтобы его (правильно) понимали, а когда приходил к кому-нибудь, то приветствовал (хозяев дома тоже) три раза.[3]

78 . عَنْ أَنَسٍ رَضِيَ الله عَنْهُ عَنِ النَّبِي صلّى الله عليه وسلم: أَنَّهُ كانَ إِذَا تَكَلَّمَ بِكَلِمَةٍ أَعَادَهَا ثَلاثًا حتى تُفْهَمَ عَنْهُ وَإِذَا أَتَى على قَوْمٍ فَسَلَّمَ عَلَيهِمْ سَلَّمَ عَلَيْهِمْ ثَلاثاً .

Глава 23. Обучение человеком своей рабыни и своей жены.

79 (97). Сообщается, что Абу Муса, да будет доволен им Аллах, сказал:

– Посланник Аллаха, да благословит его Аллах и приветствует, сказал: *“Троим уготована двойная награда: человеку из числа обладателей Писания, уверовавшему в своего пророка, а* (затем) *уверовавшему и в Мухаммада*[4]*, подневольному рабу, если он выполняет свои обязанности по отношению к Аллаху и по отношению к своим хозяевам, а также человеку, имевшему рабыню, с которой он сожительствовал и которую должным образом*

79 . عَنْ أَبِي مُوسي رَضِيَ اللهُ عَنْهُ قَالَ: قَالَ رَسُولُ الله صلى الله عليه وسلم: (ثَلاثَةٌ لَهُمْ أَجْرَانِ : رَجُلٌ مِنْ أَهْلِ الْكِتَابِ آمَنَ بِنَبِيهِ وَآمَنَ بِمُحَمَّدٍ صلّى الله عليه وسلم ، وَالْعَبْدُ الْمَمْلُوكُ إِذَا أَدَّى حَقَّ اللهِ تَعَالَى وَحَقَّ مَوَالِيهِ، وَرَجُلٌ كَانَتْ عِنْدَهُ أَمَةٌ يطَؤُهَا فَأَدَّبَهَا فَأَحْسَنَ تَأْدِيبَهَا ، وَعَلَّمَهَا فَأَحْسَنَ تَعْلِيمَهَا ، ثُمَّ أَعْتَقَهَا فَتَزَوَّجَهَا فَلَهُ أَجْرَانِ) .

---

[1] Люди могли задавать подобные вопросы в тех случаях, когда между ними возникали какие-нибудь конфликты или споры, в пылу которых соперники иногда пытались унизить друг друга обвинениями в безродности, пророк же, да благословит его Аллах и приветствует, слово которого было решающим, выступал здесь в качестве третейского судьи.

[2] То есть мы раскаиваемся в том, что разгневали тебя.

[3] Это делалось либо с целью предупреждения хозяев о том, что в дом пришёл гость, либо для того, чтобы приветствие услышали все присутствующие.

[4] Иными словами, иудею или христианину, принявшему ислам.

воспитывал и обучал, а потом освободил её и женился на ней, – (каждому из них) *уготована двойная награда”.*

Глава 24. УВЕЩАНИЕ И ОБУЧЕНИЕ ЖЕНЩИН ИМАМОМ.

80 (98). Передают со слов Ибн Аббаса, да будет доволен Аллах ими обоими, что однажды пророк, ДА БЛАГОСЛОВИТ ЕГО АЛЛАХ И ПРИВЕТСТВУЕТ, который вышел (из мечети) вместе с Билялом (, подошёл к женщинам), решив, что они не слышали того, что он говорил. И он принялся увещать их, повелев им давать садаку, женщины же стали отдавать свои серьги и кольца, а Билял собирал всё это в полу своей одежды.

80 . عَنِ ابْنِ عَبَّاسٍ رَضِي اللهُ عَنْهُمَا أَنَّ النَّبِي صلّى الله عليه وسلم خَرَجَ وَمَعَهُ بِلاَلٌ ، فَظَنَّ أَنَّهُ لَمْ يسْمعِ النِّسَاءَ فَوَعَظَهُنَّ وَأَمَرَهُنَّ بِالصَّدَقَة ، فَجَعَلَتِ الْمَرْأَةُ تُلْقِي الْقُرْطَ وَالخَاتَمَ وَبِلاَلٌ يأْخُذُ فِي طَرَفِ ثَوْبِهِ .

Глава 25. СТРЕМЛЕНИЕ К (изучению) ХАДИСОВ.

81 (99). Сообщается, что Абу Хурайра, да будет доволен им Аллах, сказал:

– (Однажды) я спросил: “О посланник Аллаха, кто (из людей) обретёт наивысшее счастье благодаря твоему заступничеству в День воскресения?” (В ответ) посланник Аллаха, ДА БЛАГОСЛОВИТ ЕГО АЛЛАХ И ПРИВЕТСТВУЕТ, сказал (мне): *“О Абу Хурайра, я так и думал, что никто не спросит меня об этом раньше тебя, поскольку я видел, как ты стремишься слушать* (мои) *слова! В День воскресения счастливейшим из людей благодаря моему заступничеству станет тот, кто скажет: “Нет бога, кроме Аллаха”, будучи искренним в сердце своём* (или*: …в душе своей*)*”.*

81 . عَنْ أَبِي هُرَيرَةَ رَضِي اللهُ عَنْهُ قَالَ: قُلْتُ: يا رَسُولَ اللهِ مَنْ أَسْعَدُ النَّاسِ بِشَفَاعَتِكَ يوْمَ القِيامَةِ ؟ فَقَالَ رَسُولُ اللهِ صلّى الله عليه وسلم : (لَقَدْ ظَنَنْتُ يا أَبَا هُرَيرَةَ أَنْ لاَ يسْأَلنِي عَنْ هَذَا الحَدِيثِ أَحَدٌ أَوَّلَ مِنْكَ لِمَا رَأَيتُ مِنْ حِرْصِكَ عَلَي الحَدِيثِ ، أَسْعَدُ النَّاسِ بِشَفَاعَتِي يوْمَ الْقِيامَةِ مَنْ قَالَ لاَ إِلَهَ إِلاَّ اللهُ خَالِصاً مَنْ قَلْبِهِ أَوْ نَفْسِهِ) .

Глава 26. КАК БУДЕТ ИСЧЕЗАТЬ ЗНАНИЕ.

82 (100). Сообщается, что Абдуллах бин Амр бин аль-Ас, да будет доволен Аллах ими обоими, сказал:

– Я слышал, как посланник Аллаха, ДА БЛАГОСЛОВИТ ЕГО АЛЛАХ И ПРИВЕТСТВУЕТ, сказал: *“Поистине, Аллах не забирает знание,* (просто) *лишая его* (Своих) *рабов, но Он забирает знание, забирая* (из мира) *знающих, а когда Он не оставит* (в живых) *ни одного обладающего знанием, люди станут избирать* (для себя) *невежественных руководителей*[1]*. И им будут задавать вопросы, а они станут выно-*

82 . عَنْ عَبْدِ اللهِ بْنِ عَمْرِو بْنِ الْعَاصِ رَضِي اللهُ عَنْهُمَا قَالَ: سَمِعْتُ رَسُولَ اللهِ صلى الله عليه وسلم يقُولُ: (إِنَّ اللهَ لاَيقْبِضُ الْعِلْمَ انْتِزَاعاً ينْتزِعُهُ مِنَ الْعِبَادِ ، وَلَكِنْ يقْبِضُ الْعِلمَ بِقَبْضِ الْعُلَمَاءِ ، حتى إِذَا لَمْ يُبْقِ عَالِماً اتَّخَذَ النَّاسُ رُؤَسَاءَ جُهَالاً فَسُئِلُوا فَأَفْتَوْا بِغيرِ عِلْمٍ فَضَلُّوا وَأَضَلُّوا) .

[1] Имеются в виду духовные лидеры.

сить решения, не обладая знанием, в результате чего сами собьются с пути и введут в заблуждение других!”

Глава 27. СЛЕДУЕТ ЛИ НАЗНАЧАТЬ СПЕЦИАЛЬНЫЙ ДЕНЬ ДЛЯ ТОГО, ЧТОБЫ НАСТАВЛЯТЬ ЖЕНЩИН (в религии)?

83 (101). Сообщается, что Абу Са`ид аль-Худри, да будет доволен им Аллах, сказал:

– (Однажды) женщины сказали пророку, да благословит его Аллах и приветствует: “Мужчины не дают нам возможности поговорить с тобой[1], выдели же для нас (особый) день по своему усмотрению!” И он пообещал (женщинам выделить для них такой) день (, с наступлением которого) он встретился с ними, стал наставлять их и давать им свои повеления (относительно установлений религии). И среди прочего он сказал им: *“Для любой из вас, у которой умрут трое её детей, они обязательно послужат защитой от огня”.*[2] Одна женщина спросила: “А (если их будет) двое?” Он ответил: *“И двое”.*

В другой версии этого хадиса, передаваемой со слов Абу Хурайры, да будет доволен им Аллах, сообщается, что посланник Аллаха, да благословит его Аллах и приветствует, сказал: *“... трое детей, не достигших совершеннолетия ...”*[3]

83 . عَنْ أَبِي سَعِيد الْخُدْرِي رَضي الله عَنْهُ قَالَ: قَالَت النِّسَاءُ لِلنَّبِي صلّى الله عليه وسلم : غَلَبَنَا عَلَيكَ الرِّجالُ ، فاجْعَلْ لَنَا يوْمَاً مِنْ نَفْسِكَ، فَوَعَدَهُنَّ يوْماً لَقيهُنَّ فيه فَوَعَظَهُنَّ وَأَمَرَهُنَّ فَكَانَ فِيمَا قَالَ لَهُنَّ : (مَا مِنْكُنَّ امْرَأَةٌ تُقَدِّمُ ثَلاَثَةً مِنْ وَلَدِهَا إلاَّ كانَ لَهَا حِجَاباً مَنَ النَّارِ) . فَقَالَتِ امْرَأَةٌ مِنْهُنَّ : وَاثْنَينِ ، قَالَ : (واثْنَينِ) .

وَفِي رِوَايةٍ عَنْ أَبِي هُرَيرَةَ رَضِي الله عَنْه ُقال : (لَمْ يبْلُغُوا الْحِنْثَ) .

Глава 28. О ТОМ, КТО УСЛЫШАЛ НЕЧТО (, не понял этого) И ПЕРЕСПРОСИЛ, ЧТОБЫ ПОНЯТЬ.

84 (103). Передают со слов Аиши, да будет доволен ею Аллах, что однажды пророк, да благословит его Аллах и приветствует, сказал: *“Тот, у кого потребуют полного отчёта[4], будет подвергнут наказанию”.*

Аиша, да будет доволен ею Аллах, сказала:

– Я спросила: “Разве Аллах Всевышний не говорит: ﴾…он непременно будет рассчитан расчётом лёгким…﴿[5]?” (Пророк, да благословит его Аллах и приветствует,) сказал: *“Это касается только представления[6], но*

84 . عَنْ عائِشَةَ رَضِي الله عَنْهَا أَنَّ النَّبِي صلّى الله عليه وسلم قَالَ : (مَنْ حُوسِبَ عُذِّبَ) . قَالَتْ عَائِشَةُ : فَقُلْتُ : أَوَ لَيس يقُولُ الله عَزَّ وَجَلَّ: ﴿ **فَسَوْفَ يُحَاسَبُ حِسَابَاً يَسِيرَاً** ﴾. فَقَال : (إِنَّمَا ذَلِكَ العَرْضُ وَلِكنْ مَنْ نُوقِشَ الْحِسَابَ يَهْلِكْ) .

---

[1] То есть они постоянно окружают тебя.

[2] При том условии, что женщина станет терпеливо переносить такую утрату в надежде на награду Аллаха.

[3] Иными словами, не достигших того возраста, с которого человек, по шариату, начинает нести ответственность за свои действия.

[4] В День воскресения.

[5] “Раскалывание”, 8.

[6] Имеется в виду представление дел людей для расчёта или же взвешивание их на Весах, когда каждому будет показано всё, что он совершил, чтобы он понял, сколь великую милость оказывает ему Аллах, прощая его прегрешения.

тот (человек, дела) *которого будут обсуждаться*[1]*, погибнет!”*

Глава 29. Пусть присутствующий известит отсутствующего.

85 (104). Сообщается, что Абу Шурайх, да будет доволен им Аллах, сказал:

– Я слышал, что сказал посланник Аллаха, (да благословит его Аллах и приветствует), на следующий день после завоевания Мекки[2]. Я слышал эти слова своими ушами, усвоил их своим сердцем, и я видел его собственными глазами, когда он говорил это. (Сначала пророк, (да благословит его Аллах и приветствует),) воздал Аллаху хвалу и восславил Его, а потом сказал: *“Поистине, Мекку объявил священной Аллах, а не люди, и поэтому непозволительно человеку, верующему в Аллаха и в Последний день, ни проливать в* (этом городе) *кровь, ни вырубать в нём деревья. Если же кто-нибудь посчитает это для себя допустимым* (, ссылаясь на то, что) *в Мекке сражался посланник Аллаха*[3]*, скажите ему: «Поистине, Аллах разрешил это Своему посланнику, но не разрешал этого вам!» Да и мне Он позволил делать это только в течение части этого дня, и сегодня она вновь стала столь же священной, как и вчера, так пусть же присутствующий известит* (об этом) *отсутствующего!”*

85 . عَنْ أَبِي شُرَيح رَضي اللهُ عَنْهُ قالَ : سَمِعْتُ رَسُولَ اللهِ صلّى اللهُ عليه وسلم الغَدَ مِنْ يومَ الْفَتْحِ يقُولُ قَوْلاً سَمِعَتْهُ أُذُنَايَ وَوَعَاهُ قَلْبِي وَأُبْصَرَتْهُ عَينَاي حِينَ تَكَلَّمَ بِهِ : حَمِدَ اللهَ تَعَالَى وَأَثْنَى عَلَيهِ ثُمَّ قال : (إنَّ مَكَّةَ حَرَّمَهَا اللّهُ وَلَم تُحَرِّمْهَا النَّاسُ ، فَلاَ يَحِلُّ لامْرِيءٍ يؤْمِنُ باللهِ وَالْيوْمِ الآخِرِ أَنْ يسْفِكَ بَهَا دماً ، وَلاَ يعْضِدَ بِهَا شَجَرَةً ، فَإِنْ أَحَدٌ تَرَخَّصَ لِقتَالِ رَسُولِ اللهِ صلى اللهُ عليه وسلم فَيهَا فَقُولُوا : إنَّ اللهَ تَعَالَى قَدْ أَذِنَ لِرَسُولِهِ وَلَمْ يأْذَنْ لَكُمْ ، وَإِنَّمَا أَذِنَ لِي فِيها سَاعَةً مَنْ نَهَارِ ، ثُمَّ عادَتْ حُرْمَتُهَا الْيوْمَ كَحُرْمَتِهَا بِالأَمْس ، وَلْيبَلِّغْ الشَّاهِدُ الْغَائِبَ) .

Глава 30. Грех того, кто возводит ложь на пророка, (да благословит его Аллах и приветствует).

86 (107). Сообщается, что Али, да будет доволен им Аллах, сказал:

– Я слышал, как посланник Аллаха, (да благословит его Аллах и приветствует), сказал: *“Не возводите на меня ложь*[4]*, ибо, поистине, тот, кто сделает это, непременно займёт своё место в огне!”*

86 . عَنْ عَلِي رَضِي اللهُ عَنْهُ قَالَ : سَمِعْتُ رَسُولَ اللهِ صلّى اللهُ عليه وسلم يقُولُ : (لاَ تَكْذِبُوا عَلَيَّ فَإِنَّهُ مَنْ كَذَبَ عَلَيَّ فَلْيتَبَوَّأْ مَقْعَدَهُ مِنَ النَّارِ) .

---

[1] Иными словами, тот, у кого потребуют полного отчёта за его дела.

[2] То есть после окончательной победы мусульман над курайшитами и вступления их войск в город 12 января 630 года.

[3] В целом вступление мусульман в Мекку проходило беспрепятственно, если не считать стычки колонны под предводительством Халида бин аль-Валида, да будет доволен им Аллах, с немногочисленным отрядом мекканцев, потерявших в этом бою пятнадцать человек убитыми.

[4] Имеется в виду сознательное возведение лжи на пророка, (да благословит его Аллах и приветствует).

87 (109). Сообщается, что Салама бин аль-Аква`, да будет доволен им Аллах, сказал:

– Я слышал, как пророк, (да благословит его Аллах и приветствует), сказал: *“*(Человек,) *который станет приписывать мне то, чего я не говорил, непременно займёт своё место в огне!”*

87 . عَنْ سَلَمَةَ بْنِ الأَكْوَعِ رَضِي الله عَنْهُ قالَ: سَمِعْتُ رَسُولَ الله صلّى الله عليه وسلم يقُولُ: (لاَ تَكْذِبُوا عَلَيَّ فَإِنَّهُ مَنْ كَذَبَ عَلَيَّ فَلْيَتَبَوَّأْ مَقْعَدَهُ مِنَ النَّارِ) .

88 (110). Передают со слов Абу Хурайры, да будет доволен им Аллах, что пророк, (да благословит его Аллах и приветствует), сказал: *“*(Вы можете) *называть себя моим именем, но не используйте мою кунью*[1]*, называя себя! Если кто-нибудь из вас увидит меня во сне,* (это будет означать, что) *он* (действительно) *увидел меня, так как шайтан не может принимать мой облик. Если же кто-нибудь станет намеренно возводить на меня ложь, он непременно займёт своё место в огне!”*

88 . عَنْ أَبِي هُرَيرَةَ رَضِي الله عَنْهُ عَنِ النَّبِي صلّى الله عليه وسلم قَالَ : (تَسمَّوْا بِاسْمِي وَلاَ تَكَنَّوْا بِكُنْيَتِي، وَمَنْ رَآنِي فِي الْمَنَامِ فَقَدْ رَآنِي ، فَإِنَّ الشَّيطَانَ لاَ يَتَمَثَّلُ فِي صُورَتِي ، وَمَنْ كَذَبَ عَلَيَّ مُتَعَمِّداً فَلْيَتَبَوَّأْ مَقْعَدَهُ مِنَ النَّارِ) .

Глава 31. Письменная фиксация знания.

89 (112). Передают со слов Абу Хурайры, да будет доволен им Аллах, что пророк, (да благословит его Аллах и приветствует), сказал: *“Поистине, Аллах не допускает убийств в Мекке* (или: *... не допустил к ней слона*[2]*...*)*, однако Он дал власть над ними*[3] *посланнику Аллаха и верующим. Поистине, никому до меня не позволялось* (сражаться) *в* (этом городе) *и никому не будет позволено это после меня! Поистине, и для меня это стало дозволенным лишь на определённое время в течение дня, а сейчас* (Мекка), *несомненно,* (снова) *является священной территорией, где нельзя ни срезать колючки, ни вырубать деревья, ни поднимать найденное, если только человек не делает это для того, чтобы объявить о своей находке* (людям). *Если же кого-нибудь убьют, то* (его ближайшие родственники) *могут выбирать одно из двух: либо получить выкуп /дийа/ за убитого*[4]*, либо воздать убийце равным”.*

89 . عَنْ أَبِي هُرَيرَةَ رَضي الله عَنْهُ أنّ النَّبِي صلّى الله عليه وسلم قَالَ : (إِنَّ الله حَبَسَ عَنْ مَكَّةَ الْفِيلَ أَوْ الْقَتْلَ وَسَلَّطَ عَلَيهِمْ رَسُولَ الله صلى الله عليه وسلم وَالْمُؤْمِنِينَ ، أَلاَ وإِنَّها لاَ تَحِلُّ لأَحَد قَبْلِي ، وَلاَ تَحِلُّ لأَحَد بَعْدِي ، أَلاَ وَإِنَّهَا حَلَّتْ لِي سَاعَةً مِنْ نَهَارٍ ، أَلاَ وَإِنَّهَا سَاعَتِي هذه حَرَامٌ لاَيُخْتَلَى شَوْكُهَا ، وَلاَ يُعْضَدُ شَجَرُهَا وَلاَ تُلْتَقَطُ سَاقِطَتُهَا إِلاَّ لِمُنْشِد ، فَمَن قُتِلَ لَهُ قَتِيلٌ فَهُوَ بِخَيرِ النَّظَرَينْ إِمَّا أَنْ يُعْقَلَ وَإِمَّا أَنْ يقَادَ أَهْلُ الْقَتِيلِ) . فَجَاءَ رَجُلٌ مِنْ أَهْلِ الْيمنِ فَقَالَ : اكْتُبْ لِي يا رَسُولَ الله ، فَقَال : (اكْتُبُوا لأَبِي فُلاَن) . فَقَالَ رَجُلٌ مِنْ قُرَيشٍ : إِلاَّ الإِذْخِرَ يارَسُولَ الله فَإِنَّا نَجْعَلُهُ فِي بُيوتِنَا وَقُبُورِنَا ، فَقَالَ النَّبِيُّ

---

[1] *“Кунья”* – так называемое родословное имя или же почётное прозвище, например, Абу Абдуллах (отец Абдуллаха). Кунья пророка, (да благословит его Аллах и приветствует), – Абу-ль-Касим (отец Касима), а запрет использовать её действовал только при его жизни.

[2] Сомнение передатчика, располагавшего несколькими копиями данного хадиса, скорее всего объясняется ошибкой переписчика, так как разница в написании арабских слов “*катль*” (*убийство*) и “*филь*” (*слон*) состоит лишь в расположении и количестве диакритических точек под имеющими одинаковую форму буквами или же над ними. Упоминание о слоне связано с сообщениями об имевшем место в 570 г.н.э. походе на Мекку эфиопской армии под предводительством Абрахи аль-Ашрама, который закончился полным уничтожением всего его войска. Об этом событии упоминается в 105-й суре Корана “Слон”.

[3] Имеются в виду неверные, жившие в Мекке.

[4] Этот выкуп или же вира за кровь выплачивался верблюдами, представлявшими собой особую ценность для жителей Аравии того времени. Животных стреноживали путами и оставляли во дворе дома покойного.

(Абу Хурайра, да будет доволен им Аллах,) сказал:

– Тут подошёл какой-то человек из Йемена и сказал: “Запиши для меня (эти слова), о посланник Аллаха”, и тогда он велел: *“Запишите* (это для него)*”.* А после этого один курайшит воскликнул: “Кроме душистого тростника, о посланник Аллаха[1], ведь мы используем его в наших домах и на наших могилах![2] ” – и тогда пророк, да благословит его Аллах и приветствует, сказал: *“Кроме душистого тростника, кроме душистого тростника”.*

صلى الله عليه وسلم : (إلاَّ الإذْخِرَ) .

90 (114). Сообщается, что Ибн Аббас, да будет доволен им Аллах, сказал:

– Когда (предсмертные) страдания пророка, да благословит его Аллах и приветствует, усилились, он сказал: *“Принесите мне* (принадлежности для) *письма, и я напишу*[3] *для вас то, благодаря чему вы не собьётесь с правильного пути”.* Однако Умар сказал: “Пророк, да благословит его Аллах и приветствует, серьёзно болен, а у нас есть Коран, и этого нам достаточно!” Тут мнения (присутствовавших) разделились, поднялся шум, и тогда пророк, да благословит его Аллах и приветствует, сказал: *“Оставьте меня, не следует спорить в моём присутствии!”*

90 . عَنِ ابْنِ عَبَّاسٍ رَضِيَ اللهُ عَنْهُمَا قَالَ : لَمَّا اشْتَدَّ بِالنَّبِيِّ صَلّى الله عليه وسلم وَجَعُهُ قَالَ : (ائْتُونِي بِكِتَابٍ أَكْتُبْ لَكُمْ كِتَاباً لاَ تَضِلُّوا بَعْدَهُ) ، فَقَالَ عُمَرُ رَضِيَ اللهُ عَنْهُ : إِنَّ النَّبِيَّ صلى الله عليه وسلم غَلَبَهُ الْوَجَعُ ، وَعِنْدَنَا كِتَابُ اللَّهِ حَسْبُنَا ، فاخْتَلَفُوا وَكَثُرَ اللَّغَطُ ، فَقَالَ : (قُومُوا عَنِّي ، وَلاَ يَنْبَغِي عِنْدِي التَّنَازُعُ) .

Глава 32. Знание и увещание ночью.

91 (115). Сообщается, что Умм Салама[4], да будет доволен ею Аллах, сказала:

– Однажды ночью пророк, да благословит его Аллах и приветствует, проснулся и воскликнул: *“Преславен Аллах! /Субхана Ллах!/ Какие бедствия были ниспосланы сегодня ночью*[5] *и какие сокровищницы открыты*[6]*! Разбудите обитательниц комнат*[7]*, ведь может получиться так, что одетая в мире этом окажется обнажённой в мире ином!”*[8]

91. عَنْ أُمِّ سَلَمَةَ رَضِيَ اللهُ عَنْهَا قَالَتِ: اسْتَيقَظَ النَّبِيُّ صلّى الله عليه وسلم ذَاتَ لَيلَةٍ ، فَقَالَ : (سُبْحَانَ اللَّهِ ! ماذَا أُنْزِلَ اللَّيلَةَ مِنَ الْفِتَنِ ! وَمَاذَا فُتِحَ مِنَ الخَزَائِنِ ! أَيقِظُوا صَوَاحِبَ الحُجَرِ ، فَرُبَّ كَاسِيَةٍ فِي الدُّنْيَا عَارِيَةٌ فِي الآخِرَةِ) .

---

[1] То есть вели, чтобы не срезали и не вырубали ничего, кроме душистого тростника.

[2] Душистым тростником арабы покрывали крыши домов и затыкали им дыры между кирпичами, из которых выкладывались могильные ниши.

[3] То есть продиктую.

[4] Одна из жён пророка, да благословит его Аллах и приветствует.

[5] Имеется в виду, что этой ночью пророку, да благословит его Аллах и приветствует, было ниспослано откровение, в котором сообщалось, что после его смерти мусульманскую общину постигнут многие бедствия.

[6] Далее в этом откровении сообщалось, что мусульманам будут дарованы огромные сокровища. О “*сокровищницах милости твоего Господа*” упоминается в 9-м аяте суры “Сад.”

[7] Имеются в виду жёны пророка, да благословит его Аллах и приветствует.

[8] Имеется в виду, что если женщина является женой праведного человека, но сама не совершает никаких благочестивых дел, то праведность её мужа не послужит ей защитой в мире вечном.

Глава 33. Ночной разговор о знании.

92 (116). Сообщается, что Абдуллах бин Умар, да будет доволен Аллах ими обоими, сказал:

– (Однажды, уже) в конце своей жизни, пророк, (да благословит его Аллах и приветствует), совершил с нами вечернюю молитву, произнёс в конце её слова таслима[1], поднялся и сказал: *“Понимаете ли вы, что это за ночь? Поистине, через сто лет после этой ночи не останется на земле ни одного из живущих на ней* (ныне)*!”*[2]

92 . عَنْ عَبْدِ اللهِ بْنِ عُمَرَ رَضِي اللهُ عَنْهُمَا قَالَ: صلى بِنَا رَسُولُ اللهِ صلى الله عليه وسلم الْعِشَاءَ فِي آخِرِ حَيَاتِه ، فَلَمَّا سَلَّمَ قَامَ فَقَالَ : (أَرَأَيتكُمْ لَيلَتكُمْ هذه ؟ فَإِنَّ على رَأْسِ مِائَةِ سَنَةٍ مِنْهَا لاَ يَبْقَى مِمَّنْ هُوَ عَلَى ظَهْرِ الأَرْضِ أَحَدٌ) .

93 (117). Сообщается, что Ибн Аббас, да будет доволен Аллах ими обоими, сказал:

– (Однажды) я остался на ночь в доме своей тётки Маймуны бинт аль-Харис, жены пророка, (да благословит его Аллах и приветствует), находившегося в ту ночь у неё. Пророк, (да благословит его Аллах и приветствует), совершил вечернюю молитву (в мечети), вернулся домой, совершил молитву в четыре раката[3] и лёг спать. (Через некоторое время) он встал и спросил: *“Мальчик*[4] *поспал?”* (Или же он сказал нечто подобное). Затем он встал на молитву, я же встал слева от него, но он поставил меня справа, совершил пять ракатов молитвы, а потом ещё два, после чего (снова) заснул, и я услышал его храп, а (ещё через некоторое время) он отправился на (утреннюю) молитву”.

93 . عَنِ ابْنِ عَبَّاس رَضي اللهُ عَنْهُمَا قَالَ : بِتُّ فِي بَيتِ خَالَتِي مَيمُونَةَ بِنْتِ الحَارِثِ زَوْجِ النَّبِيِّ صلّى الله عليه وسلم ، وَكَانَ النَّبِيُّ صلى الله عليه وسلم عِنْدَهَا فِي لَيلَتِهَا ، فَصلَّى النَّبِيُّ صلّى الله عليه وسلم الْعِشَاءَ ثُمَّ جَاءَ إِلَى مَنْزِلِه ، فَصلى أَرْبَعَ رَكَعَات ثُمَّ نَامَ ، ثُمَّ قامَ ثُمَّ قالَ : (نَامَ الْغُلَيمُ) . أَوْ كَلِمَةٌ تُشْبِهُهَا ، ثُمَّ قَامَ فَقُمْتُ عَنْ يسَارِه فَجَعَلَنِي عَنْ يمِينِه ، فَصلى خَمْسَ رَكَعَات ، ثُمَّ صلى رَكْعَتَينِ ، ثُمَّ نَامَ حتى سَمِعْتُ غَطِيطَهُ أَوْ خَطِيطَهُ ، ثُمَّ خَرَجَ إِلَى الصَّلاَةِ .

Глава 34. Сохранение знания.

94 (118). Сообщается, что (как-то раз) Абу Хурайра, да будет доволен им Аллах, сказал: “Люди говорят, что Абу Хурайра (передал много хадисов), однако если бы не два аята в Книге Аллаха, то я не передал бы ни одного”.

Затем он прочитал (следующие аяты): ﴾Поистине, тех, которые скрывают ниспосланные Нами ясные знамения и истинное руководство после того, как Мы разъяснили всё это людям в Писании, проклянёт Аллах и проклянут проклинающие, ۝ кроме тех, которые раскаялись и исправили[1] и (стали)

94 . عَنْ أَبِي هُرَيْرَةَ قَالَ : إِنَّ النَّاسَ يَقُولُونَ أَكْثَرَ أَبُو هُرَيْرَةَ ، وَلَوْلا آيَتَانِ فِي كِتَابِ اللَّهِ مَا حَدَّثْتُ حَدِيثًا ، ثُمَّ يَتْلُو : ﴿ **إِنَّ الَّذِينَ يَكْتُمُونَ مَا أَنْزَلْنَا مِنْ الْبَيِّنَاتِ وَالْهُدَى**﴾ إِلَى قَوْلِه ﴿ **الرَّحِيمُ** ﴾ . إِنَّ إِخْوَانَنَا مِنْ الْمُهَاجِرِينَ كَانَ يَشْغَلُهُمْ الصَّفْقُ بِالأَسْوَاقِ ، وَإِنَّ إِخْوَانَنَا مِنْ الأَنْصَارِ كَانَ يَشْغَلُهُمْ الْعَمَلُ فِي أَمْوَالِهِمْ ، وَإِنَّ

---

[1] Таслим – слова "*Мир вам и милость Аллаха*", произносимые в конце молитвы.

[2] Таким образом, пророк, (да благословит его Аллах и приветствует), указал своим сподвижникам на скоротечность земной жизни.

[3] Каждая молитва состоит из определённого количества ракатов. Ракатом называется цикл молитвенных поз и движений, сопровождаемых произнесением строго определённых молитвенных формул и чтением различных аятов Корана по желанию молящегося. Единственным исключением является первая сура Корана “Аль-Фатиха”, которая читается в обязательном порядке.

[4] Здесь имеется в виду передавший этот хадис Ибн Аббас, да будет доволен Аллах ими обоими, который в то время был подростком.

рые раскаялись и исправили[1] и (стали) разъяснять (истину). Я приму покаяние таких, ибо Я – Приемлющий Покаяние, Милосердный»[2] (, после чего сказал): “Поистине, наши братья из числа мухаджиров были заняты торговыми сделками, а наших братьев из числа ансаров занимали дела, связанные с их имуществом[3], тогда как Абу Хурайра, довольствовавшийся лишь тем, что могло насытить его, неотступно следовал за посланником Аллаха, ДА БЛАГОСЛОВИТ ЕГО АЛЛАХ И ПРИВЕТСТВУЕТ, присутствуя там, где отсутствовали они, и запоминая то, чего не запомнили они”.

أَبَا هُرَيْرَةَ كَانَ يَلْزَمُ رَسُولَ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ بِشِبَعِ بَطْنِهِ ، وَيَحْضُرُ مَا لاَ يَحْضُرُونَ وَيَحْفَظُ مَا لاَ يَحْفَظُونَ .

95 (119). Сообщается, что Абу Хурайра, да будет доволен им Аллах, сказал:

– (Однажды) я сказал посланнику Аллаха, ДА БЛАГОСЛОВИТ ЕГО АЛЛАХ И ПРИВЕТСТВУЕТ: “О посланник Аллаха, поистине, я слышу от тебя многое, но забываю это!” Тогда он велел: *“Распахни свою накидку”,* и я распахнул её.

(Абу Хурайра, да будет доволен им Аллах,) сказал:

– И он сделал своими руками такое движение, будто наполнил их чем-то (, после чего как будто бы положил что-то в мою накидку), а затем сказал: *“Запахнись!”* – и я сдвинул края накидки и после этого не забывал уже ничего.

95 . عن أبي هريرة رضي الله عَنْهُ قَالَ: قُلْتُ : يا رَسُولَ الله إِنِّي أَسْمَعُ مِنْكَ حَدِيثاً كَثِيراً أَنْسَاهُ ، قَالَ : (ابْسُطْ رِدَاءَكَ) . فَبَسَطْتُهُ ، فَغَرَفَ بِيدَيه ثُمَّ قَالَ : (ضُمَّهُ) . فَضَمَمْتُهُ ، فَمَا نَسِيتُ شَيْئاً بَعْدَهُ .

96 (120). Сообщается, что Абу Хурайра, да будет доволен им Аллах, сказал: “Из (сказанного) посланником Аллаха, ДА БЛАГОСЛОВИТ ЕГО АЛЛАХ И ПРИВЕТСТВУЕТ, я запомнил (то, что относится к) двум видам знания. Что касается первого, то я распространил его (среди людей), что же касается второго, то если бы я распространил и его, то (мне) обязательно перерезали бы горло!”[4]

96 . عن أبي هريرة رضي الله عَنْهُ قَالَ : حَفِظْتُ مِنَ النَّبِيِّ صلّى الله عليه وسلم وِعَاءَيْنِ ، فَأَمَّا أَحَدُهُمَا فَبَثَثْتُهُ ، وأَمَّا الآخَرُ فَلَوْ بَثَثْتُهُ قُطِعَ هذَا الْبُلْعُومُ .

Глава 35. Необходимо молча прислушиваться к словам знающих.

97 (121). Передают со слов Джарира, да будет доволен им Аллах, что во время прощального паломничества пророк, ДА БЛАГОСЛОВИТ ЕГО АЛЛАХ И ПРИВЕТСТВУЕТ, велел ему: *“Скажи людям, чтобы они молчали и слушали!”* - после чего он сказал: *“Не*

97 . عَنْ جَرِيرِ بْنِ عَبْدِ الله رَضِي الله عَنْهُ أَنَّ النَّبِيَّ صلّى الله عليه وسلم قالَ لَهُ فِي حَجَّةِ الْوَدَاعِ : (اسْتَنْصِتِ النَّاسَ) . فَقَالَ : لاَ تَرْجِعُوا بَعْدِي كُفَّارًا يضْرِبُ بَعْضُكُمْ

---

[1] То есть исправили то зло, которое они совершили.
[2] “Корова”, 159-160.
[3] Конкретно здесь имеется в виду то, что ансары занимались своими посевами.
[4] Считается, что в хадисах, имеющих отношение ко второму виду знания, говорилось о плохих правителях и назывались конкретные имена.

становитесь после меня[1] неверными, которые рубят друг другу головы!”

رِقَابَ بَعْضٍ) .

Глава 36. Какой ответ желательно дать знающему, если его спросят: *„Кто из людей обладает наибольшим знанием?“*

98 (122). Передают со слов Ибн Аббаса, да будет доволен Аллах ими обоими, что Убайй бин Ка`б, да будет доволен им Аллах, сообщил им, что пророк, да благословит его Аллах и приветствует, сказал:

– (Однажды) *пророка Мусу, обратившегося с проповедью к израильтянам, спросили: “Кто из людей обладает наибольшим знанием?” - и он ответил: “Самым знающим являюсь я”. И Аллах выразил ему* (за это Своё) *порицание, так как Муса должен был ответить, что это известно только Аллаху. И Аллах ниспослал ему откровение* (, сказав): *“Поистине, один из рабов Моих[2]* (, живущий) *у места слияния двух морей, знает больше, чем ты!”* (Муса) *спросил: “О Господь мой, как мне найти его?” - и ему было сказано: “Положи в корзину рыбу* (и отправляйся в путь), *а* (раб этот) *будет там, где ты потеряешь её”. И он отправился в путь вместе со своим молодым* (слугой) *по имени Йуша` бин Нун[3], который нёс рыбу в корзине. Добравшись до одной скалы, они склонили свои головы и заснули, а рыба выбралась из корзины и двинулась по направлению к морю будто по тоннелю.[4]* (Узнав об этом,) *Муса и его слуга были удивлены, а потом они двинулись в путь* (и шли) *остаток ночи и* (весь) *день. Когда настало утро, Муса велел своему слуге: “Принеси нам наш обед, ведь мы утомились в пути”[5], а до того, как он миновал то место, куда ему было велено* (идти), *Муса не испытывал усталости. Его слуга сказал ему: “Видишь ли, когда мы остановились у скалы, я позабыл о рыбе”.[6]* (Услышав это,) *Муса воскликнул: “Этого-то мы и желали!” - и они вернулись назад по своим следам,[7] а когда добрались до той скалы* (, увидели) *человека, облачённого в одежды* (или же он сказал: *...человека, который*

98 . عَنْ ابن عباس رضي الله عنهما قال : حدثنا أُبَي بْنِ كَعْبٍ عَنِ النَّبي صلّى الله عليه وسلم قَالَ : (قَامَ مُوسَى النَّبيُّ خَطيباً فِي بَنِي إسْرَائيلَ، فَسُئِلَ : أَيُّ النَّاسِ أَعْلَمُ ؟ فَقَالَ : أَنَا أَعْلَمُ ، فَعَتَبَ الله عَلَيه إذْ لَمْ يرُدَّ الْعِلْمَ إليه ، فَأَوْحَى اللَّهُ إليه إنَّ عَبْداً مِنْ عِبَادي بِمَجْمَعِ الْبَحْرَينِ هُوَ أَعْلَمُ مِنْكَ ، قَالَ : يارَبِّ وَكَيفَ به ؟ فَقِيلَ لَهُ : احْمِلْ حُوتاً فِي مِكْتَلٍ ، فإذَا فَقدْتَهُ فَهْوَ ثَمَّ ، فَانْطَلَقَ وَانْطَلَقَ بفَتَاهُ يوشَعَ بْنِ نُونٍ وَحَملَ حُوتاً فِي مِكْتَلٍ ، حتى كانَا عِنْدَ الصَّخْرَةِ وَضَعَا رُؤُوسَهُمَا وَنَامَا ، فَانْسَلَّ الحُوتُ مِنَ الْمِكْتَلِ فَاتَّخَذَ سَبِيلَهُ فِي الْبَحْرِ سَرَباً ، وَكَانَ لمُوسَى وَفَتَاهُ عَجَباً ، فانْطَلَقَا بَقيةَ لَيلَتِهمَا وَيوْمَهُمَا ، فَلَمَّا أَصْبَحَ قَالَ مُوسى لِفَتَاهُ : آتِنَا غَدَاءَنَا لَقَدْ لَقِينا مِنْ سَفَرِنَا هذَا نَصَباً ، وَلَمْ يجد مُوسَى مَسًّا مَنَ النَّصَبِ حتى جَاوَزَ الْمَكانَ الّذِي أُمِرَ به ، فَقَالَ لَهُ فَتَاهُ : أَرَأَيتَ إذْ أَوَينَا الى الصَّخْرَةِ فَإنِّي نَسِيتُ الحُوتَ ، قَالَ مُوسَى : ذلكَ ما كُنَّا نَبْغِي فَارْتَدَّا عَلى آثَارِهِمَا قَصَصاً ، فَلَمَّا انْتَهَيا إلَى الصَّخْرَةِ إذَا رَجُلٌ مُسَجًّى بِثَوْبٍ أَوْ قَالَ : تَسَجَّى بثَوْبِه ، فَسَلَّمَ مُوسَى ، فَقَالَ الخضِرُ : وَأَنَّي بأَرْضِكَ السَّلاَمُ ؟ فَقَالَ : أَنَا مُوسَى ، فَقَالَ : مُوسَى بَنِي إسْرَائِيلَ ؟ قَالَ : نَعَمْ ، قَالَ : هَلْ أَتَّبِعُكَ على أَنْ تُعَلِّمَنِي مِمَّا عُلِّمْتَ رُشَداً ؟ قَالَ : إنَّكَ لَنْ تَسْتَطِيعَ مَعِي صَبْراً ، يا مُوسى إنِّي على عِلْمٍ مِنْ عِلْمِ اللَّهُ عَلَّمَنيه لاَ

---

[1] То есть после моей смерти.

[2] Имеется в виду аль-Хадир, которого именуют также аль-Хидр, Хизр и т.д. Аль-Хадир являлся одним из пророков, живших во времена Мусы, мир им обоим.

[3] Библейский Иисус Навин.

[4] См.: “Пещера”, 61.

[5] См.: “Пещера”, 62.

[6] См.: “Пещера”, 63.

[7] См.: “Пещера”, 64.

облачился в свои одежды). *Муса приветствовал его,* (пожелав ему мира,) *а аль-Хадир спросил: “Откуда в твоей стране знают о* (таком) *приветствии?”* (В ответ ему Муса) *сказал: “Я – Муса.” Он спросил: “Муса* (из числа) *сынов Исраиля?” - и он ответил: “Да”,* (а затем) *спросил* (его): *“Могу ли я последовать за тобой, чтобы ты научил меня тому, чему научили тебя?” Он ответил: “Поистине, у тебя не хватит терпения* (, чтобы учиться) *у меня*[1]*, о Муса, ведь я обладаю знанием, которое было дано мне Аллахом и которое неведомо тебе, ты же обладаешь* (иным) *знанием* (, также) *дарованным тебе Им и неведомым мне”.* (На это Муса) *сказал: “Если пожелает Аллах, ты увидишь, что я терпелив и ни в чём не ослушаюсь твоего веления”.*[2] *И* (Муса с аль-Хадиром) *отправились в путь по берегу моря* (, поскольку)*у них не было корабля* (, а вскоре неподалёку) *появился какой-то корабль, и они попросили* (моряков) *взять их на борт. Аль-Хадир был известен* (этим людям), *и они взяли их, не потребовав никакой платы.* (Через некоторое время) *появился воробей, который сел на борт и раз или два зачерпнул клювом воды из моря.* (Увидев это,) *аль-Хадир сказал: “О Муса, знание* (, полученное) *тобой и мной, уменьшило знание Аллаха настолько же, насколько* (та малость воды, что уместилась в) *клюве воробья, уменьшила море!”* [3] *А потом аль-Хадир подошёл к одной из досок корабля и выломал её* (из борта). *Муса сказал: “*(Эти) *люди взяли нас с собой, не требуя платы, а ты специально сделал пробоину, чтобы потопить тех, кто на корабле?”*[4] (Аль-Хадир) *сказал: “Разве не говорил я тебе, что ты ни за что не сможешь сохранять терпение со мной?”*[5] (Муса) *сказал: “Не укоряй меня за то, что я забыл”*[6]*, и* (так) *Муса проявил забывчивость в первый* (раз во время этого путешествия)[7]**.** *Они снова двинулись в путь и* (через некоторое время) *увидели мальчика, игравшего с другими детьми. И аль Хадир схватил его за голову сверху и оторвал её своими руками, а Муса воскликнул: “Неужели убил ты невинного не в качестве*

تَعْلَمُهُ أَنْتَ ، وأَنْتَ عَلَى عِلْمٍ عَلَّمَكَهُ اللَّهُ لاَ أَعْلَمُهُ، قَالَ: سَتَجِدُنِي إنْ شَاءَ الله صَابِراً وَلاَ أَعْصِي لَكَ أَمْراً، فَانْطَلَقَا يَمْشِيان على سَاحِلِ الْبَحْرِ لَيس لَهُمَا سَفِينَةٌ ، فَمَرَّتْ بِهِمَا سَفِينَةٌ فَكَلَّمُوهُمْ أَن يَحْمِلُوهُمَا، فَعُرِفَ الخَضِرُ فَحَمَلُوهُما بِغَيرِ نَوْلٍ، فَجَاء عُصْفُورٌ فَوَقَعَ عَلَى حَرْفِ السَفِينَة فَنَقَرَ نَقْرَةً أَوْ نَقْرَتَينِ مِنَ الْبَحْرِ، فَقَالَ الخَضِرُ : يا مُوسى ما نَقَصَ عِلْمِي وَعِلْمُكَ مِنْ عِلْمِ اللَّه إلاَّ كَنَقْرَةِ هذَا الْعُصْفُورِ فِي الْبَحْرِ، فَعَمَدَ الخَضِرُ إِلَى لَوْحٍ مِنْ أَلْوَاحِ السَّفِينَة فَنَزَعَهُ ، فَقَالَ مُوسَى : قَوْمُ حَمَلُونَا بِغَيرِ نَوْلٍ عَمَدْتَ إِلَى سَفِينَتِهِمْ فَخَرَقْتَهَا لِتُغْرِقَ أَهْلَهَا ، قَالَ : أَلَمْ أَقُلْ إِنَّكَ لَنْ تَسْتَطِيعَ مَعِيَ صَبْراً، قَالَ: لاَ تُؤَاخِذْنِي بِمَا نَسِيتُ ، فَكَانَت الأُولَى مِنْ مُوسَى نِسْيَاناً ، فَانْطَلَقَا فَإِذَا بِغُلاَمٍ يَلْعَبُ مَعَ الْغِلْمَان ، فَأَخَذَ الخَضِرُ بِرَأْسه مِنْ أَعْلاَهُ فَاقْتَلَعَ رَأْسَهُ بِيده، فَقَالَ مُوسَى : أَقَتَلْتَ نَفْساً زَكِيةً بِغَيرِ نَفْسٍ، قَالَ: أَلَمْ أَقُلْ لَكَ إِنَّكَ لَنْ تَسْتَطِيعَ مَعِيَ صَبْراً، فَانْطَلَقَا حتى إذَا أَتَيا أَهْلَ قَرْيَة اسْتَطْعَمَا أَهْلَهَا فَأَبَوْا أَنْ يضَيفُوهُمَا ، فَوَجَدَا فِيهَا جِدَاراً يرِيدُ أَنْ ينْقَضَّ فَأَقَامَهُ ، قالَ الخَضِرُ بيده فَأَقَامَهُ فَقَالَ مُوسَى : لَوْ شِئْتَ لاَتَّخَذْتَ عَلَيهِ أَجْراً ، قَالَ : هذَا فِرَاقُ بَينِي وَبَينكَ ، قَالَ النَّبِيُّ صلى الله عليه وسلم: يرْحَمُ الله مُوسى لَوَدِدْنَا لَوْ صَبَرَ حتى يقَصَّ عَلَينَا مِنْ أَمْرِهِمَا) .

---

[1] См.: “Пещера”, 66 – 67.

[2] См.: “Пещера”, 69.

[3] Иными словами, не уменьшило его совсем.

[4] См.: “Пещера”, 71.

[5] См.: “Пещера”, 72.

[6] См.: “Пещера”, 73.

[7] Имеется в виду обещание Мусы не задавать вопросы аль-Хадиру, мир им обоим.

возмездия за (убийство) *человека?!”* [1] (В ответ ему аль-Хадир) *сказал: “Разве не говорил я тебе, что ты ни за что не сможешь сохранять терпение со мной?”* [2] *И они* (вновь) *отправились в путь, а когда явились к жителям одного селения, попросили, чтобы они их накормили, но те отказались оказать им гостеприимство. И* (в этом селении) *они увидели готовую рухнуть стену, которую* (аль-Хадир) *выпрямил.*[3] *Аль-Хадир выпрямил её своими руками, а Муса сказал ему: “При желании ты мог бы получить за это плату*[4]*”,* (на что аль-Хадир) *ответил: “Это* (значит, что) *мы должны расстаться*[5]*”.*

А затем пророк, да благословит его Аллах и приветствует, сказал: *“Да помилует Аллах Мусу! Поистине, хотелось бы нам, чтобы он проявил* (больше) *терпения, и тогда нам* (больше) *поведали бы о них!”*

Глава 37. Слова Аллаха Всевышнего:

﴾Даровано вам знания лишь немного.﴿ “Ночное путешествие”, 85

99 (125). Сообщается, что Ибн Мас`уд, да будет доволен им Аллах, сказал:

– (Однажды,) когда я вместе с пророком, да благословит его Аллах и приветствует, опиравшимся на голую пальмовую ветвь, шёл через развалины Медины, нам повстречалась группа иудеев. Одни из них сказали другим: “Спросите его о духе”. Некоторые (другие) сказали: “Не спрашивайте его, ибо что бы он ни сказал, вам это не понравится!” Некоторые же сказали: “Мы обязательно спросим его!” - после чего один из них встал и спросил: “О Абу-ль-Касим, что такое дух ?” (Пророк, да благословит его Аллах и приветствует,) промолчал, а я сказал себе: “*Ему ниспосылается откровение*” - и встал (между ним и иудеями, чтобы они не мешали ему), а когда (ниспослание откровения) ему закончилось, он сказал: ﴾И они станут спрашивать тебя о духе.[6] Скажи: “Дух - от повеления Господа моего[7], а вам даровано знания лишь немного”.﴿ [8]

99 . عَنْ ابن مسعود رَضِي اللهُ عَنْهُ قَالَ : بَيْنَا أَنَا أَمْشِي مَعَ النَّبِيِّ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ فِي خَرِبِ الْمَدِينَةِ ، وَهُوَ يَتَوَكَّأُ عَلَى عَسِيبٍ مَعَهُ فَمَرَّ بِنَفَرٍ مِنْ الْيَهُودِ ، فَقَالَ بَعْضُهُمْ لِبَعْضٍ : سَلُوهُ عَنْ الرُّوحِ وَقَالَ بَعْضُهُمْ : لا تَسْأَلُوهُ لاَ يَجِيءُ فِيهِ بِشَيْءٍ تَكْرَهُونَهُ ، فَقَالَ بَعْضُهُمْ : لَنَسْأَلَنَّهُ ، فَقَامَ رَجُلٌ مِنْهُمْ فَقَالَ : يَا أَبَا الْقَاسِمِ ، مَا الرُّوحُ ؟ فَسَكَتَ ، فَقُلْتُ : إِنَّهُ يُوحَى إِلَيْهِ ، فَقُمْتُ ، فَلَمَّا انْجَلَى عَنْهُ ، فَقَالَ : ﴿ **وَيَسْأَلُونَكَ عَنْ الرُّوحِ قُلْ الرُّوحُ مِنْ أَمْرِ رَبِّي وَمَا أُوتُوا مِنْ الْعِلْمِ إِلاَّ قَلِيلاً** ﴾ .

---

[1] См.: “Пещера”, 74.
[2] См.: “Пещера”, 75.
[3] См.: “Пещера”, 77.
[4] Там же.
[5] См.: “Пещера”, 78.
[6] Большинство комментаторов считает, что речь идёт о душе человека, но некоторые полагают, что имеется в виду Джибрил. На этот счёт высказывались и другие мнения.
[7] Это означает, что знанием о природе духа обладает только Аллах, лишь немногое поведавший об этом людям.
[8] См.: “Ночное путешествие”, 85.

Глава 38. О том, кто передавал знание одним и не передавал его другим, не желая, чтобы (его слова были неправильно) поняты.

100 (128). Передают со слов Анаса, да будет доволен им Аллах, что однажды, когда пророк, да благословит его Аллах и приветствует, ехал верхом, а позади него в седле сидел Му`аз бин Джабаль[1], пророк сказал: *"О Му`аз!"* (Му`аз) сказал: "Я перед тобой, о посланник Аллаха, и счастлив служить тебе!" (Пророк, да благословит его Аллах и приветствует, снова) сказал: *"О Му`аз!"* - (и Му`аз снова) сказал: "Я перед тобой, о посланник Аллаха, и счастлив служить тебе!" - (повторив это) трижды. (Тогда пророк, да благословит его Аллах и приветствует,) сказал: *"Кто бы ни засвидетельствовал, что нет бога, кроме Аллаха, и что Мухаммад – посланник Аллаха, искренне* (веруя в это) *сердцем своим, Аллах запретит огню касаться его".* (Му`аз) спросил: "О посланник Аллаха, не сообщить ли мне об этом людям, чтобы они порадовались?" Он сказал: *"Тогда они* (только на это) *и будут надеяться".*[2] И Му`аз сообщил (людям) об этом разговоре лишь незадолго до своей смерти, считая (дальнейшее молчание) грехом.[3]

100 . عَنْ أَنَسٍ رَضِيَ اللهُ عَنْهُ قَالَ: كانَ مُعَاذٌ رَدِيفَ رَسُولِ اللهِ صلّى الله عليه وسلم عَلى الرَّحْلِ فَقَالَ : (يا مُعَاذُ، قالَ : لَبَّيكَ يا رَسُولَ الله وَسعْدَيكَ قَالَ : (يا مُعَاذُ) ، قالَ : لَبَّيكَ يا رَسُولَ الله وَسَعْدَيكَ ، ثَلاَثاً ، قَالَ : (مَا مِنْ أَحَدٍ يشْهَدُ أَنْ لاَ إِلهَ إلاَّ اللَّهُ وأَنَّ مُحَمَّداً رَسُولُ اللَّه ، صِدْقاً مِنْ قَلْبِه ، إلاَّ حَرَّمَهُ الله عَلى النَّار) . قَالَ : يا رَسُولَ الله ، أَفلاَ أُخبُر به النَّاسَ فَيستَبْشرُوا ؟ قَالَ : (إذاً يتَّكِلُوا) . وَأَخْبَرَ بِهَا مُعَاذٌ عِنْدَ مَوْته تَأَثُّماً .

Глава 39. Проявление стыдливости в (процессе приобретения) знания.

101 (130). Сообщается, что Умм Салама, да будет доволен ею Аллах, сказала:

– (Однажды) Умм Суляйм пришла к посланнику Аллаха, да благословит его Аллах и приветствует, и сказала: "О посланник Аллаха, поистине, Аллах не стыдится (говорить) истину[4] (, так скажи мне), следует ли женщине совершить полное омовение /*гусль*/, если во сне она увидит, что совокупилась с мужчиной, и у неё случится поллюция?" Пророк, да благословит его Аллах и приветствует, ответил: *"Да, если* (проснувшись,) *она увидит* (свои) *выделения".* (Услышав это,) Умм Салама прикрыла своё лицо и спросила: "О посланник Аллаха, а разве у женщин бывают поллюции?" (В ответ ей про-

101 . عَنْ أُمِّ سَلَمَةَ رَضِيَ اللهُ عَنْهما قَالَتْ : جَاءَتْ أُمُّ سُلَيمٍ رَضِيَ اللهُ عَنْهَا إِلَى النَّبِيِّ صلّى الله عليه وسلم فَقَالَتْ : يارَسُولَ الله إنَّ الله لاَ يسْتَحْيِي مِنَ الحَقِّ ، فَهَلْ على المَرْأَةِ مِنْ غُسْلٍ إذَا احْتَلَمَتْ ؟ فَقَالَ النَّبِيُّ صلى الله عليه وسلم : (إذَا رَأَتِ الْمَاءَ) . فَغَطَّتْ أُمُّ سَلَمَة– يعْنِي وَجْهَهَا– وَقَالَتْ : يا رَسُولَ الله وَتَحْتَلِمُ المَرْأَةُ ؟ قَالَ : (نَعَمْ تَرِبَتْ يمِينُكَ ، فَبِمَ يُشْبِهُهَا وَلَدُهَا) .

---

[1] Один из видных сподвижников пророка, да благословит его Аллах и приветствует, который назвал его "*лучшим знатоком дозволенного и запретного*". Му`аз бин Джабаль, да будет доволен им Аллах, принимал участие во многих военных походах и одно время являлся наместником и судьёй /*кади*/ Йемена. Умер в 639 году в возрасте 33 лет.

[2] То есть будут надеяться, что этого окажется достаточно для того, чтобы попасть в рай, и перестанут выполнять свои религиозные обязанности.

[3] В Коране сказано:

﴾Вы непременно будете разъяснять (Писание) людям и не станете скрывать его.﴿ **"Семейство Имрана", 187.**

[4] То есть Аллах не велит проявлять стыдливость там, где дело касается истины.

рок, (да благословит его Аллах и приветствует,) сказал: *“Что за вопрос, конечно! А почему же ещё сын становится похожим на мать?”*

Глава 40. О ТОМ, КТО УСТЫДИЛСЯ И ВЕЛЕЛ ЗАДАТЬ ВОПРОС ДРУГОМУ.

102 (132). Сообщается, что Али, да будет доволен им Аллах, сказал:

– Обычно у меня выделялась жидкость[1], и (однажды) я велел аль-Микдаду[2] спросить (об этом) пророка, (да благословит его Аллах и приветствует). (Аль-Микдад) задал ему этот вопрос, и (пророк, да благословит его Аллах и приветствует,) сказал: *“*(В этом случае следует) *совершить омовение /вуду/”.*

102 . عَنْ عَلِي رَضِي اللهُ عَنْهُ قالَ: كُنْتُ رَجُلاً مَذَّاءً ، فَأَمَرْتُ الْمِقْدَادَ أَنْ يَسْأَلَ النَّبِيَّ صلى الله عليه وسلم فَسَأَلَهُ ، فَقَالَ : (فِيهِ الْوُضُوءُ) .

Глава 41. ОБУЧЕНИЕ И ВЫНЕСЕНИЕ РЕШЕНИЯ /*ФЕТВА*/ В МЕЧЕТИ.

103 (133). Сообщается, что Абдуллах бин Умар, да будет доволен Аллах ими обоими, сказал:

– (Однажды) какой-то человек поднялся со своего места в мечети и спросил: “О посланник Аллаха, с какого места ты повелишь нам входить в состояние ихрама?[3]” (В ответ ему) посланник Аллаха, (да благословит его Аллах и приветствует), сказал: *“Жители Медины должны делать это в Зу-ль Хуляйфе[4], жители Шама - в аль-Джухфе[5], а жители Неджда - у Карна[6]”.*

Ибн Умар также сказал:

– И утверждают, что посланник Аллаха, (да благословит его Аллах и приветствует), сказал: *“И пусть жители Йемена делают это у Йалямляма”[7].*

Ибн Умар обычно говорил: “Однако лично я не помню, чтобы посланник Аллаха, (да благословит его Аллах и приветствует), говорил это”.

103 . عَنْ عَبْدِ اللهِ بْنِ عُمَرَ رَضِي اللهُ عَنْهُمَا : أَنَّ رَجُلاً قَامَ فِي المَسْجِدِ فَقَالَ : يا رَسُولَ اللهِ ، مِنْ أَينَ تَأْمُرُنَا أَنْ نُهِلَّ ؟ فَقَالَ رَسُولُ اللهِ صلى الله عليه وسلم : (يُهِلُّ أَهْلُ المَدِينَةِ مِنْ ذِي الحُلَيفَةِ ، وَيُهِلُّ أَهْلُ الشَّأْمِ مِنَ الجُحْفَةِ ، وَيُهِلُّ أَهْلُ نَجْدٍ مِنْ قَرْنٍ) .

قَالَ ابْنُ عُمَرَ : وَيَزْعُمُونَ أَنَّ النَّبِيَّ صلى الله عليه وسلم قَالَ : (وَيُهِلُّ أَهْلُ الْيَمَنِ مِنْ يَلَمْلَمَ) . وَكَانَ ابْنُ عُمَرَ يَقُولُ : وَلَم أَفْقَهْ هذِهِ مِنْ رَسُولِ اللهِ صلى الله عليه وسلم .

---

[1] Имеется в виду выделение жидкости в моменты интимных ласк.

[2] Сподвижник пророка, (да благословит его Аллах и приветствует), из числа первых мусульман.

[3] Здесь речь идёт об объявлении паломником о своём намерении совершить хаджж, умру или и то, и другое вместе. Слово *“ихрам”* служит также для обозначения особой одежды, в которую облачается человек, совершающий большое /*хаджж*/ или малое /*умра*/ паломничество. Ихрам состоит из двух кусков белой нескроенной материи. Один кусок паломник (мужчина) набрасывает на шею и левое плечо, а другой /*изар*/, представляющий собой кусок ткани, которая опускается ниже колен, обматывает вокруг бёдер. Женщина совершает паломничество в такой одежде, которую она обычно надевает при совершении молитвы. В дальнейшем фраза “*надевать ихрам*” может означать не только облачение в одежду паломника, но и вхождение в определённое состояние, связанное с известными запретами, о чём подробно говорится в “Книге хаджжа”.

[4] Название селения в 10 километрах к юго-западу от Медины.

[5] Населённый пункт, расположенный примерно на полпути между Меккой и Мединой.

[6] Название горы, находящейся к востоку от Мекки.

[7] Гора неподалёку от Мекки.

Глава 42. О ТОМ, КТО ДАЛ СПРОСИВШЕМУ ОТВЕТ БОЛЕЕ ШИРОКИЙ, ЧЕМ ПОСТАВЛЕННЫЙ ВОПРОС.

104 (134). *Передают со слов Абдуллаха бин Умара, да будет доволен им Аллах, что один человек спросил пророка,* ДА БЛАГОСЛОВИТ ЕГО АЛЛАХ И ПРИВЕТСТВУЕТ*:* “Что должен надевать на себя *(паломник,)* облачившийся в ихрам*?” Он ответил: “Ему не следует надевать ни рубаху, ни чалму, ни шаровары, ни бурнус*[1]*, ни одежду, окрашенную жёлтым деревом или шафраном. Если он не найдёт сандалии, пусть наденет кожаные носки*[2]*, обрезав их так, чтобы верхние края не доходили до лодыжек”.*

104 . عَنْ عبدِ الله بنِ عُمَرَ رضي اللَّهُ عنه ، عن النَّبيِّ صلّى الله عليه وسلم : أنَّ رَجُلاً سألَهُ : مَا يلْبَس الْمُحْرِمُ ؟ قَالَ : (لاَ يلْبَسُ الْقَميصَ ، وَلاَ الْعِمَامَةَ ، وَلاَ السَّراويلَ وَلاَ الْبُرْنُس ، وَلاَ ثَوْباً مَسَّهُ الْوَرْسُ أَوِ الزَّعْفَرَانُ ، فَإنْ لَمْ يجد النَّعْلَينِ فَلْيلْبَس الخُفَّينِ ، وَلْيقْطَعْهُمَا حتى يكُونَا تَحْتَ الْكَعْبَينِ) .

---

[1] *Бурнус* — плащ с капюшоном.

[2] “*Хуффейн*” – двойственное число от “*хуфф*”. Название подобия обуви в виде доходящих до щиколоток носков из кожи, шерсти или иного материала.

